



CALIFORNIA BIBLICAL UNIVERSITY OF PERU

24

MISIONOLOGICAS

20 ANIVERSARIO-BODAS DE PORCELANA – 2018

PALABRAS DEL DR. INNER CESPEDES RECTOR DE LA CBUP VIRTUAL

Apreciados amigos de la CBUP-VIRTUAL:

Os saludo afectuosamente a nombre mío y a nombre del personal directivo de la CBUP-VIRTUAL y de la ACPCA, la Asociación Cultural que respalda legalmente al CEBCAR y a la CBUP en el Perú.

El presente volumen de *MISIONOLOGICAS 24* coincide con las Bodas de Porcelana de la CBUP-VIRTUAL.

Los que tuvimos a bien responder a la convocatoria del mes de febrero para la Conferencia de Prensa y el lanzamiento de la *Biblia Decodificada* del Dr. Moisés Chávez, encontrarán la lectura de *MISIONOLOGICAS 24* muy valiosa para comprender mejor los hechos que ocurrieron.

Como usted recordará, en la Conferencia de Prensa también se reveló el nombre de la página web de la CBUP-VIRTUAL: Es “Biblioteca Inteligente MCH”, y se presentó la separata académica de Arameo Bíblico 2, con cuya elaboración editorial se completan las 165 separatas académicas de los programas académicos de la CBUP-VIRTUAL.

La Conferencia de Prensa tuvo lugar el sábado 17 de febrero en el local del Chifa de la CBUP, coincidiendo con nuestra celebración del 20 Aniversario de la CBUP y el Día de la Amistad.

Le invito a deleitarse con la lectura de *MISIONOLOGICAS 24*, que le depara incomparables sorpresas.

Sinceramente,

Dr. Inner Céspedes Alarcón,

Rector de la CBUP-VIRTUAL

CARTA DEL DR. MOISES CHAVEZ DIRECTOR ACADEMICO

Estimados amigos:

Fue una hermosa experiencia nuestro reencuentro de febrero del 2018 por el 20 Aniversario de la CBUP y la Conferencia de Prensa por el lanzamiento de la *Biblia Decodificada* que tuvo lugar el sábado 17 de febrero del presente año.

No obstante haber caído gravemente enfermo, pude mantenerme en pie para poder cumplir con toda la agenda trazada para el Perú: El trabajo con la Dra. Silvia Olano García en los últimos detalles gráficos de la Página Web de la CBUP-VIRTUAL, la Conferencia de Prensa, la predicación en la Iglesia Evangélica Presbiteriana “San Agustín” de Comas que pastorea el Pastor Emanuel Solano Gosgot, y la predicación en la Iglesia Bíblica Yiréh, que pastorea el Rev. Teodoro Huamán Chillcho en Zárata, San Juan de Lurigancho.

A causa de mi enfermedad, lamento mucho haber tenido que obviar varias invitaciones a cenar en restaurants exclusivos de la Gran Lima Limón, y las agradezco de corazón de la misma manera que agradezco las que sí pude aceptar. Como dice el apóstol argentino Leonardo Favio, contemporáneo del apóstol Leo Dan; “¡Otra vez será!”

Ya sabéis, queridos Rabi Qadosh, Daniel el Travieso, Inner Céspedes, etc. etc. etc.: ¡Otra vez será! El chifa Kai Tak, el restaurant “La Ola Marina”, o el Chifa de tu propiedad en el Barrio Chino, bien pueden esperar.

* * *

El éxito de las cosas que sí ocurrieron en febrero en conexión con la *Missio Dei* o Misión Integral sin duda se debe a los que participaron activamente en la convocatoria de la Conferencia de Prensa por el lanzamiento de la Biblia Decodificada. A ellos expreso mi agradecimiento: Al Dr. Inner Céspedes Alarcón, a la Dra. Silvia Olano, al Dr. Caleb Castañeda, al Dr. Pablo Balbuena, al Dr. Daniel Bocanegra Barreto, y a muchos otros que participaron activamente aunque de manera particular.

Agradezco de manera especial al Pastor Emanuel Solano, que juntamente con la Dra. Olano y el Dr. Caleb Castañeda asumieron la responsabilidad de recibirme en el terminal de buses a mi llegada a Lima. El Pastor Solano acudió para ello con su auto, conforme a la palabra que dice: “Yo y mi auto serviremos a YHVH.”

Yo no sé si habrá una nueva Conferencia de Prensa, esta vez anunciando la apertura de la página web Biblioteca Inteligente MCH. Muchos en la comunidad de la CBUP esperan que esto ocurra. Como dice el Apóstol Jacob, “si Dios quiere, ocurrirá.”

* * *

Para nuestros nuevos lectores, *MISIONOLOGICAS*, producto estrella de la Editorial Juan Ritchie – Ediciones CBUP-CEBCAR, consta de las siguientes secciones:

La Sección **MISCELANEA** es el espacio de nostálgicos recuerdos y de grandes sorpresas.

La Sección **RISALIA**, la “Catedral de la Risa Santa”, incluye las anécdotas que envían nuestros lectores, así como piezas selectas de midrash judío y de *midrash* cholo, sano y sagrado.

A partir del presente volumen de *MISIONOLOGICAS*, incluimos lo que se ha venido a llamar “ítems”, secciones amenas y humorísticas que provienen de la separata académica, *La Biblia Decodificada*, en preparación, y de otras separatas publicadas previamente. Estos *ítems* tienen un acendrado contenido de exégesis bíblica y sano humor.

La Sección **ANTOLOGIA DE HISTORIAS CORTAS**, incluye historias cuyo número ha sobrepasado hasta ahora las 1028. No se pierda de leer las mías, que tienen por título, “El Shequel y la Biblia Decodificada” y “Una muerte anunciada”.

La Sección **DOCUMENTALIA** incluye la sección “Nos escriben. . . Respondemos” —correspondencia con la CBUP—, diversos artículos, *reviews* de libros y revistas, conferencias magistrales, etc.

En el presente volumen de *MISIONOLOGICAS* incluimos la transcripción del texto completo de la Conferencia de Prensa 2018 y las homilías del Dr. Moisés Chávez en Lima en febrero del presente cuyo énfasis está centrado en la expectativa del pronto retorno de Yeshúa a Jerusalem.

En cuanto a lo demás, hermanos, todo lo que es verdadero, todo lo honorable, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre, si hay virtud alguna, si hay algo que merece alabanza, en esto pensad.

Atentamente,

Dr. Moisés Chávez

SECCION MISCELANEA

AGAPE DEL 20 ANIVERSARIO Y DIA DE LA AMISTAD 2018

En el presente año celebramos el 20 Aniversario de la CBUP, que fuera fundada por misioneros coreanos y americanos en 1998.

Como es sabido por todos en la comunidad de la CBUP, acostumbramos celebrar con un Agape o Banquete el aniversario de la CBUP juntamente con el Día de la Amistad en el mes de febrero —no necesariamente el 14 de febrero—, y esta vez se añadió a las celebraciones la Conferencia de Prensa por el lanzamiento de la *Biblia Decodificada* del Dr. Moisés Chávez.

Todo esto tuvo lugar el sábado 17 de febrero en el nuevo Chifa de la CBUP en la Avenida Bolivia.

CONFERENCIA DE PRENSA

Antes de participar del delicioso Agape de Aniversario en el Chifa de la CBUP tuvo lugar la Conferencia de Prensa en un ambiente especialmente condicionado para este acontecimiento.

La Conferencia de Prensa incluyó las siguientes noticias bomba:

La revelación del nombre de la Página Web de la CBUP-VIRTUAL

La Página Web de la CBUP-VIRTUAL ya está a punto de ser lanzada, y contiene GRATIS para usted una biblioteca con un volumen de 15 mega-bytes que incluyen 165 separatas académicas, 100 libros, 1.028 historias cortas, y el texto de la *Biblia Decodificada*, la versión personal de la Biblia del Dr. Moisés Chávez y de todos los programas académicos del CEBCAR y la CBUP.

El nombre de la Página Web ha venido siendo probado previamente, y se ha llegado a la conclusión de llamarlo, “Biblioteca Inteligente MCH”.

El Nuevo Testamento de la Biblia Decodificada

En la Conferencia de Prensa se dio el lanzamiento del Nuevo Testamento o *Brit Jadasháh* de la *Biblia Decodificada*.

Por mucho tiempo dudábamos incluir la *Biblia Decodificada* en la Página Web de la CBUP-VIRTUAL, porque su vasto volumen que toma tanto tiempo en editar postergaría

mucho el lanzamiento de la Página Web. Pero gracias a la paciencia vuestra que formáis parte de la comunidad mundial de la CBUP, y al aliento de muchos de vosotros, sí la incluiremos en esta gran biblioteca que es nuestra página web.

En la comunidad mundial de la CBUP se recuerda que la versión personal de la Biblia del Dr. Chávez era anunciada con el nombre de *Biblia Sepharad*, pero a última hora se abrió brecha una moción de la Dra. Gladys Victorio Arribasplata para que se la llamara “la Biblia Decodificada”. Y fue así.

La Biblia Hebrea de la Biblia Decodificada

También compartimos con los asistentes al Agape de Aniversario de la CBUP el CD que contiene gran parte de la Biblia Hebrea o Antiguo Testamento. La edición de la Biblia Hebrea estará completa para el mes de junio del 2018.

Actualmente el Dr. Chávez se encuentra trabajando en el libro del profeta Jeremías, faltándome sólo este libro, Ezequiel, Daniel y los Doce Profetas Menores para tener completa la Biblia Hebrea.

Gracias a Dios por este gran éxito.

El material de Arameo Bíblico

Las separatas académicas de la CBUP más difíciles de producir editorialmente han sido las dos de Arameo Bíblico con que se completan las separatas de los programas académicos de la CBUP. Estas separatas pueden introducirte de cabeza al escenario de la predicación y la enseñanza de Rabi Yeshúa, nuestro buen Jesús.

La razón de tal dificultad y aplazamiento ha sido la falta de tipografía aramea en lo que a nuestras posibilidades se refiere. Por eso hemos tenido que recurrir a un montaje tipográfico mediante *pasting* (pegado), para luego incluir en la página web el material de la separata tras haberla scaneado en su integridad.

Gran acogida ha tenido este material ya terminado, porque el curso de Arameo en la CBUP ha probado ser de lo más interesante, a pesar de que cuando se dio en el aula no había separata por las razones indicadas. Ahora las expectativas han logrado respuesta y los asistentes a la Conferencia de Prensa pudieron adquirir su respectiva copia.

PREDICACION EN LA IGLESIA DE SAN AGUSTIN

En la mañana del domingo 18 de febrero del 2018 el Dr. Moisés Chávez predicó en la Iglesia Evangélica Presbiteriana “San Agustín” de Comas, que pastorea el Pastor Emanuel Solano Gosgot. La transcripción de su homilía o sermón, con título, “La venida del Hijo del Hombre”, aparece en la *Sección Documentalia*, al final del presente volumen de *MISIONOLOGIAS* 24.

El Dr. Chávez siempre anhela predicar en alguna iglesia presbiteriana, debido a que esta iglesia ha dejado su impronta desde su niñez.

PREDICACION EN LA IGLESIA BIBLICA YIREH

El domingo 18 de febrero al anochecer el Dr. Chávez predicó en la Iglesia Bíblica Yiréh, que pastorea el Rev. Teodoro Huamán Chillcho, en Zárate, San Juan de Lurigancho. La reflexión bíblica, enfocada de manera especial a los jóvenes y señoritas casaderos de dicha congregación fue: “El sólido fundamento de una nueva familia”.

La transcripción de su homilía o sermón aparece en la *Sección Documentalia*, al final del presente volumen de *MISIONOLOGIAS* 24.

EXCELENTE CONSULTOR DE LA BIBLIA DECODIFICADA

Daniel Borda es un estudiante libre de la CBUP que ha desarrollado una gran erudición en lo que respecta al Nuevo Testamento. El ha volcado su erudición en la revisión editorial del texto de la *Biblia Decodificada*, y por ello queremos expresarle nuestro agradecimiento y admiración.

Otros que se suman a él en esta magna empresa son el Dr. Caleb Castañeda, el Dr. Pablo Balbuena Andrade y la Dra. Silvia Olano, sin mencionar a muchos que enfocan secciones aisladas del texto de la *Biblia Decodificada*.

¡Muchas gracias a todos ellos!

¿ONSTAS QUE NO TE VEYO?

Los esposos Leoncio y Soledad Locarios, grandes admiradores del Dr. César Zapallo Chico, viajaron últimamente a Lima Limón procedentes de Huarmey, para asistir a la Conferencia de Prensa por el lanzamiento de la *Biblia Decodificada*, y de paso recorrer el Tercer Cielo para encontrarse con el autor de sus novelas favoritas, *Del Güeco al Tercer Cielo*, *Esposas agradecidas* y *Cuando el diablo sopla* —¿quién dijo que el diablo no sopla?— que en la comunidad terapéutica de la CBUP han tenido más éxito que *La teta asustada* de Claudia Llosa, sobrina del Marqués de Vargas Llosa.

De regreso a Huarmey, en una carta dirigida a la Secretaría de la CBUP, ellos anotan lo siguiente: “Esperamos encontrar en el Tercer Cielo al que testifica que para él todo empezó en el inframundo de El Güeco, desde donde, de manera bandangán, pasó al Tercer Cielo. Pero hemos deambulado por todos los rincones del Tercer Cielo, y no lo hemos visto al Dr. Zapallo Chico, ¡pero ni en pintura!”

Ellos preguntan:

¿Será que ha vuelto a recaer en el Güeco?

¿Por qué no estuvo en la Conferencia de Prensa, al lado del Gran Apostolazo, su idolatrado “jefecito”, cumpliendo fielmente su inveterado rol de Piquichón, por no decir, de sobón?

¡Otra vez será! ¡Otra vez será!

EL 70 ANIVERSARIO DE LA CREACION DEL ESTADO DE ISRAEL

El mes de abril del presente año 2018 ha sido testigo de acontecimientos que se visten de atuendo profético en la vida del Pueblo de Dios. Enumeremos tales acontecimientos:

1. El domingo 1 de abril fue el 16 de Nisán en el calendario hebreo, que coincide con el segundo día de la Pascua judía y la Resurrección del Señor. No siempre la Pascua Judía y la Semana Santa de la cristiandad coinciden en la fecha, porque Israel y el mundo utilizan diferentes sistemas calendáricos: En Israel el sistema es lunar, y en el resto del mundo es solar.

2. El 12 de abril, que coincide en Israel con el 27 de Nisán, se conmemoró el *Yom Ha-shoáh* o Día del Holocausto, en que se recuerda a las víctimas del genocidio nazi.

3. El 18 de abril, que coincide con el 3 del mes de Iyar se conmemoró el *Yom Ha-zikarón* o Día del Recuerdo, en que se recuerda a los soldados israelíes caídos en la Guerra de la Independencia de Israel y en todas las demás guerras de supervivencia.

4. El 19 de abril fue celebrado el *Yom Ha-azmaút* o Día de la Independencia de Israel, que en 1948, cuando Israel surgió como Estado independiente, coincidió con el 14 de Mayo.

* * *

A propósito, los palestinos de Gaza, bajo la influencia de los dirigentes del movimiento JAMAS, organizaron una simbólica “Gran Marcha de Retorno” en siete jornadas de viernes, a partir de sus territorios en Gaza, para irrumpir en el territorio de Israel que consideran suyo. Dicha marcha o marchas han sido programadas para concluir el 14 de mayo, día de la creación del Estado de Israel en 1948, que ellos conmemoran como la Naqva o la Catástrofe. Pero Israel ya celebró el 19 de abril la fecha equivalente, este año conmemorando sus 70 años de independencia, cifra que en la simbología bíblica tiene significado escatológico.

La sexta jornada de la “Gran Marcha de Retorno” ya no tuvo gente. Se cansaron.

* * *

A los 70 años de vida de Israel como Estado independiente se suma el hecho de que como regalo de parte de Dios por este aniversario, el jueves 7 de diciembre del año pasado, el mundo fue sorprendido con la noticia del reconocimiento de Jerusalem como Capital del Estado de Israel por Estados Unidos, siendo el primer país, aparte de Israel, que hace este reconocimiento.

Para nosotros los evangélicos, para casi todos los evangélicos, esta fecha es un hito más que nos aproxima al retorno de Jesús el Mesías que tanto anhelamos. Y un hito aún más cercano será la construcción de la sede de la Embajada de Estados Unidos en Jerusalem, a donde se trasladará de su sede actual en Tel Aviv a fines del presente año.

Estados Unidos viene a ser el único país, hasta ahora, que hace este reconocimiento, pero para empezar, no es sólo un estado, sino 51 estados, porque los estados que lo conforman son en realidad más grandes económica y políticamente que la mayor parte de los estados que conforman las Naciones Unidas (ONU). En esto le ha imitado Guatemala, y se espera que pronto hagan lo mismo Honduras y Paraguay. ¿Y el Perú?

Nos cabe la alegría decir que en esta decisión han tenido mucho que ver los electores evangélicos, a los cuales los israelíes recién empiezan a notar y a apreciar.

¡HASTA LA VISTA, DR. BILLY GRAHAM!

El 21 de febrero del 2018 pasó a la presencia del Señor el Dr. Billy Graham, el más grande evangelista de nuestra generación, alguien que colma las expectativas expresadas por el Dr. Daniel Bocanegra, en su tesis doctoral: Un profeta de Dios que aunque identificado con el partido demócrata en Estados Unidos —y a veces también republicano—, nunca aceptó un puesto político ni en el Congreso ni representativo en el exterior, como el cargo de Embajador que se le ofreció, porque su llamamiento divino fue pastoral y profético. No obstante, él ministró a varios presidentes de Estados Unidos y ha sido utilizado por Dios para traer bendición a su nación.

Su larga vida de casi cien años —nació el 7 de noviembre de 1918— estuvo consagrada al estudio y la predicación de la Palabra de Dios. Su ícono que quedará ceñido en nuestra memoria, es la de un profeta que levanta en alto la Biblia, diciendo “La Biblia dice.”

¡Cómo quisiera que el Papa Pancho hiciera lo mismo, no sólo de imitarle Biblia en mano, sino de exponerla con la claridad que penetra a todas las mentes y corazones, conforme a la Palabra que dice: “La exposición de tu palabra alumbra; les hace entender a los ingenuos.” (Salmo 119:130) ¡Y cuánto que necesitamos eso los ingenuos!

* * *

Los peruanos recordamos su prédica en Coliseo Amauta de Chacra Ríos en 1961. Sobre todo cuando recurrió al maravilloso género literario del midrash, para hablarnos de la encarnación y la obra soteriológica de Yeshúa.

El dijo:

Una mañana me detuve en el parque a mirar una caravana de diminutas hormigas. Las que iban portaban retazos cortados de hojas que les servirían de comida. Las que venían lucían livianas tras haber depositado su carga en su hormiguero.

¡Qué alhajitas! Portaban cargas que en mucho excedían a su peso, como dice Proverbios 6:6: “Mira a la hormiga, oh haragán; observa sus caminos y sé sabio. Ella no

tiene jefe ni comisario, ni gobernador; pero en el verano prepara su comida, y en el tiempo de la siega guarda el sustento.”

Tan diminutas eran que estuve a punto de pisarlas, pero a tiempo advertí su silente desplazamiento en fila india; ninguna se chocaba con su compañera.

Pero algo ocurrió en su micro-universo, y empezaron a destrozarse mutuamente, y la tragedia acabó con todo el hormiguero.

¡Oh, cuánto quería ayudarlas! Pero no podía: Yo era demasiado grande.

Pero él sí pudo: El se hizo hombre.

NUESTRA PAGINA WEB

Durante 17 años la CBUP ha tenido un programa de residencia para estudiantes de América Latina con su centro en Lima-Perú y el año 2016 pasó al ámbito virtual con el diseño de su Pagina Web a cargo de la Lic. Lili Ester Chávez Peña y del Ing. Daniel Manchego, ingeniero en sistemas.

La Página Web de la CBUP, tal como ha sido diseñada originalmente por la Lic. Lili Ester Chávez Peña, tiene una capacidad de 15 mega bytes, y será lanzada en este año 2018, como parte de las celebraciones por el 20 Aniversario de la CBUP, y consta de las siguientes partes:

1. Volumen introductorio que expone de manera organizada todo el contenido de la Página Web y sus diversos rubros, entre ellos, el de Shilicología, cuyos volúmenes están indicados con la letra SH.

Este primer volumen tiene por título, *Biblioteca Inteligente*, y tiene su separata académica gemela con título, *La Biblia Decodificada*, que expone las características de la versión personal de la Biblia del Dr. Moisés Chávez, porque todo el material literario de nuestra página web se basa en esta versión de la Biblia.

La Biblia Decodificada está incluida en la página web con sus libros por separado, a fin de que el lector pueda ordenarlos con el orden más difundido, así como también con su orden en el Texto Masorético y en la Peshita aramea. Estos órdenes, estrechamente relacionados con el canon bíblico, se encuentran detallados en la separata gemela.

2. Acceso gratuito a 1028 historias cortas escritas por el Dr. Chávez y por los estudiantes y profesores de la Santa Sede de la CBUP. Este es un volumen considerable equivalente a 10.000 páginas tamaño carta.

En este contexto aparecen más de 30 cuadros del genial artista celendino Jorge A. Chávez Silva, “El Charro”, que ilustran las historias cortas del Dr. Moisés Chávez. Estos cuadros han sido realizados con la inigualable técnica de la “témpera luminosa”, creación inefable del artista shilico.

3. Acceso gratuito a 165 Separatas Académicas del CEBCAR y la CBUP.

4. Acceso gratuito a 100 obras publicadas por la Editorial Juan Ritchie – Ediciones CBUP-CEBCAR, en especial las de su rubro “Libros Prohibidos” (*Index Ex-Purgatorius*).

5. Acceso gratuito a los audios de UNIEVA (Universidad Evangélica del Aire), correspondientes a una veintena de Cursos Cortos Programados difundidos por Radio “La Cruz del Sur”, desde La Paz. Bolivia. De este modo cualquier interesado puede tener contacto con el Dr. Chávez, casi en vivo y en directo.

6. Acceso gratuito a 76 Tesis de Grado de la CBUP, tanto de Maestría como de Doctorado.

7. Reportajes hechos con relación a los programas de DETAL (Democratización de la Educación Teológica) y PROPALA (Profesionalización del Pastorado Latinoamericano) que el CEBCAR y la CPUP han impulsado en los últimos 17 años.

8. Album del CEBCAR y de la CBUP.

9. Exposición oral de las piezas más importantes del Museo de la Biblia del CEBCAR, que el Dr. Moisés Chávez y su esposa Amanda de Chávez han acopiado durante sus viajes en el Medio Oriente.

10. TIENDA de Acceso Reservado para quienes se inscriban en los programas académicos de Bachillerato, Maestría y Doctorado en la CBUP-VIRTUAL, para recibir los materiales respectivos de cada programa y la guía para su estudio.

Estemos a la expectativa de este gran avance en el campo de las comunicaciones.

SOBRE LA INSCRIPCION EN LOS PROGRAMAS ACADEMICOS DE LA CBUP-VIRTUAL

El Dr. Imer Céspedes Alarcón, Rector de la CBUP-VIRTUAL, nos envía la siguiente nota respecto de la Inscripción de los programas académicos de la CBUP-VIRTUAL —Bachillerato en Estudios Teológicos, Maestría en Estudios Teológicos, Doctorado en Ministerios—:

La inscripción en los Programas Académicos Universitarios de la CBUP-VIRTUAL tendrá lugar tras el lanzamiento de la Página Web de la CBUP en el transcurso del presente año 2018.

A los interesados que nos escriban, se les enviará la separata académica, Programas Universitarios CEBCAR-CBUP, que incluye toda la información requerida.

“La inscripción tiene cupo limitado por año, de acuerdo a los requisitos del Asesoramiento Académico. Sólo atenderemos a los interesados que califiquen y según el turno determinado de sus cartas.

Si usted está interesado en estos programas, escriba enviando muchos datos sobre su persona y sus estudios teológicos formales previos, si los hay. Escriba a:

Dra. Silvia Olano García, cebcarbup@gmail.com

Atentamente,

Dr. Inner Céspedes

SECCION RISALIA LA CATEDRAL DE LA RISA SANTA

EL Dr. Calongo es de la iniciativa de incluir algunos *ítems* derivados de la separata académica, *La Biblia Decodificada* —en preparación—, en la Sección RISALIA de *MISIONOLOGICAS*, porque muchos temas que surgen de la Biblia son real y sanamente muy humorísticos.

En el presente volumen de *MISIONOLOGICAS* incluiremos sólo dos ítems de dicha separata: Uno tiene que ver con el predicador que fue autor del libro de Eclesiastés, incluido en el canon bíblico. Otro tiene que ver con la receta bíblica para la preparación de mantequilla artesanal. Este segundo *ítem* cabe mejor en el rubro de la Cocina Gourmet de la CBUP a cargo del Dr. Inmer Céspedes, Rector de la CBUP, en la cual incluimos en el pasado las recetas del ajiaco, del tacu-tacu, del menestrón, del chanco al palo, del lomo asaltau, del aguadito, etc. etc. etc. Lo suficiente como para completar una nueva separata académica de la CBUP-VIRTUAL.

Los *ítems* de RISALIA tienen un alto contenido de exégesis bíblica, expuesto por el Dr. Moisés Chávez.

Hélos aquí:

MANTEQUILLA ARTESANAL “SHULAMIT”

Una de las cosas que aprendemos los estudiantes de arqueología es a hacer las cosas “*in the old fashion way*”, es decir, de la manera como lo hacían los antiguos, cuya cultura material nos corresponde estudiar y conocer.

Es así como yo aprendí a hacer mantequilla en la Universidad Hebrea de Jerusalem, siguiendo las instrucciones que incluye la Biblia Hebrea en Proverbios 30:33 que dice en la *Biblia Decodificada*:

*Ciertamente, el que bate la leche sacará mantequilla;
el que con fuerza se suena la nariz sacará sangre,
y el que provoca la ira causará contienda.*

Para que tú aprendas a hacer mantequilla artesanal al estilo bíblico, te diré que no se trata exactamente de batir la leche, sino más bien de batir la nata de la leche. Toma en tus manitas un pequeño tazón, vierte en el mismo un poco de nata, y bátela con una cucharita y con fe plena, y verás cómo surge la mantequilla como por arte de magia o por alguna modificación a nivel molecular. Sal a gusto.

La palabra “mantequilla” en Proverbios 30:33 es en hebreo, *jem’áh* (חֶמֶאָה), exactamente como en hebreo moderno. Y ya sabes que el secreto está en batir la nata de la leche, no la leche misma. Así de simple.

Pero, ¿qué ganas con batir la nata y sacar mantequilla?

Ganas que la mantequilla, que es un producto a base de leche, se conserve sin fin, mientras que la leche e incluso la nata es fácil que se agrie y se eche a perder en poco tiempo.

* * *

Resulta que esta pequeña reflexión es muy útil para la traducción de la Biblia, puesto que la misma palabra hebrea *jem 'ah* (חֵמֶ'אָה) aparece en Isaías 7:22, donde todas las versiones de la Biblia traducen incorrectamente como “leche cuajada”.

Da el caso que yo aprendí de niño a cuajar la leche y hacer requesón; de modo que sé bien la diferencia que hay entre la mantequilla y la leche cuajada.

¿Cómo así?

Es que mi madre criaba vacas lecheras en la campiña de Celendín, y yo mismo he sido desde pequeño un consumado vaquero, un niño que cuidaba las vacas montado en mi caballo con mi sombrero al estilo de Roy Rogers, Hopalong Cassidy y de otros *cow boys* americanos —aunque, modestia aparte, yo también era vaquero respecto de la escuela y el colegio—.

* * *

Da el caso que teníamos en nuestra pampa en la campiña de Celendín, mi ciudad natal, a veces hasta diez vacas lecheras de raza Frisonne —de piel blanca con manchas negras—, directamente importadas de Francia o de Suiza —en Celendín se las llama “vacas suizas”—, de modo que cuando yo hablo del “apoyo”, de la “nata”, del “requesón”, y del “queso mantecoso” —que es el queso bandera de Celendín y Cajamarca—, puedes estar plenamente seguro de que sé de qué hablo, porque todo esto se hacía en mi casa de manera artesanal.

Volviendo al caso de la cita de Isaías 7:22, la traducción de la *Biblia Decodificada* como “mantequilla” en lugar de “leche cuajada” o “requesón”, contribuye a explicar que está de por medio en la historia bíblica, a causa de la abundancia de leche, la conservación de los productos lácteos sin que se agrien y se echen a perder a corto plazo.

* * *

—De paso, la Santa Biblia te da también la receta artesanal para producir y donar sangre, sangre humana.

—Eso es más facilongo todavía, ¿verdad doc?

—Así es, excelentísimo Calongo. Según el testimonio de Proverbios 30:33; simplemente tienes que sonarte la nariz al estilo alemán: Con sonido de shofar y tomando las cosas de manera hiper literal.

—¡Y sale caliente!

¿FUE ACASO UN PREDICADOR PROTESTANTE?

Hay detalles del estudio bíblico que escapan de la gente común y corriente, no obstante que son sumamente interesantes y fáciles de entender, aunque no tan fáciles de explicar, a no ser que intervenga el genio facilongo del Dr. Calongo, miembro emérito de la Promoción CBUP de “Los Tres Reyes Sabios”.

Una de esas cosas que más llama la atención de los comentaristas bíblicos es el título del libro de *Eclesiastés* que nos viene de su versión griega, y su título *Qohélet* en su versión hebrea. Ambas palabras han sido traducidas como “el predicador” o como “el que congrega” o “el que convoca”.

No existe problema en griego, porque la palabra *Eclesiastés* es masculina, aunque parezca femenina en cuanto a su forma. Por consiguiente, cabe utilizarla como título para un hombre que desciende del rey David, y que ha llegado a reinar en Jerusalem, como el autor se presenta.

El problema deriva del término hebreo *Qohélet* que traduce a *Eclesiastés*, cuya forma femenina parece imitar la forma de la palabra griega “eclesiastés” que parece ser femenina pero no es.

—¿La manyas, excelentísimo Calongo?

—¡Sale caliente, doc!

* * *

Este simple hecho indica que el original de este libro fue escrito en griego y luego traducido al hebreo con calco lingüístico en su presentación.

Este simple hecho también indica que el libro fue escrito en los tiempos del dominio helenista en la región donde se encuentra la tierra de Israel, lo cual es confirmado por el hecho de que pertenece al grupo de *Jamesh Meguilót* (los Cinco Rollos), que forma parte de la Hagiógrafa o Ketuvim, la sección más tardía de la Biblia Hebrea.

Luego, *Qohélet*, una palabra hebrea de género femenino, no significaría “el Predicador” o “el que Congrega”, sino “la predicación” o “la convocatoria” —digamos, la convocatoria de la Sabiduría personificada, como se hace en el libro de Proverbios 9:1-12—.

Que un hombre, que un rey, pueda ostentar este título, no tanto femenino sino abstracto, puede fácilmente ser explicado con el caso del mismo Dr. Calongos, que no obstante ser macho (masculino), es considerado por los serranos de la Santa Sede de la CBUP como “la divina pomada” (femenino).

* * *

¿Cómo solucionar esta dificultad —de llamar a un rey con un título femenino— en la traducción de este libro al español?

No han faltado consejeros en la Santa Sede de la CBUP, entre ellos el Dr. Juan Yalico Campos, que han sugerido que se lo llame en la Biblia Decodificada, *Qohélet*, en lugar de *Eclesiastés*. Pero eso confunde a todo lector acostumbrado a su Biblia en español,

donde después del libro de Proverbios viene el de Eclesiastés, porque ambos libros han sido adjudicados, aunque fuera literaria y no históricamente, al rey Salomón.

Pero se ha abierto camino la genial propuesta del Dr. Calongo, de traducir en 1:2 y al final del libro en 12:10, “el Eclesiastés” en lugar de “el Predicador”, porque de predicador su autor no tiene nada. Tenemos, pues, esta formulación: “Vanidad de vanidades”, dijo el *Eclesiastés*, “vanidad de vanidades, todo es vanidad.” —En el orden de la Biblia Hebrea se puede leer: “Vanidad de vanidades”, dijo el *Qohélet*, “vanidad de vanidades, todo es vanidad.”—

De este modo, quedan abiertos a comentario los epítetos “el Eclesiastés” y “el Qohélet”, mientras que “el Predicador” limita el sentido de ambos epítetos al ser utilizados en este inquietante libro. Lo limita hasta el punto de que para muchos lectores protestantes, el autor del libro era un “predicador protestante”. Peor todavía, cuando en 12:11 se lo llama “pastor”, cosa que se desdice al juzgar por el estilo nada fundamentalista de su autor indiscutiblemente judío. Porque hay que recordar que el título de “pastor” como que es la persona que alimenta al pueblo con la Palabra de Dios, surge con Jesús, mientras que en la Biblia Hebrea, un “pastor” es un gobernante, por antonomasia, un rey.

SECCION ANTOLOGIA DE HISTORIAS CORTAS

La Sección, ANTOLOGIA DE HISTORIAS CORTAS, está totalmente a cargo del Dr. Moisés Chávez, tanto en su diseño y el orden en que aparecen las historias, como en su elaboración editorial.

En esta ocasión incluimos trece historias, dos nuevas, y once repetidas con el propósito de dar mayor sustento y razón de ser a las nuevas, así como para hacer recordar al lector que sigue de cerca el proceso editorial de las historias de algunas historias importantes que puede haber perdido de vista.

CONTENIDO:

1	
EL SHEQUEL Y LA BIBLIA DECODIFICADA	
2	
UNA MUERTE ANUNCIADA	
3	
EL EXORCISMO DE NANCY	
4	
MOLLY Y LA BIBLIA	
5	
TODO EMPEZO EN EL HUERTO DE EDEN	
6	
ESPOSAS AGRADECIDAS	
7	
CUANDO EL DIABLO SOPLA	
8	
EL <u>DOGMA CANONICUS</u>	
9	
¡QUE ROCHE!	
10	
DOCTOR <i>HONORIS CAUSA</i>	
11	
EL PROFESOR CALONGO Y SU CATEDRA DE ARAMEO	
12	
YO LAS PREFIERO GORDITAS	
13	
LA BIBLIA DECODIFICADA DEL DR. MOISES CHAVEZ	

COMENTARIO INTRODUCTORIO:

EL SHEQUEL Y LA BIBLIA DECODIFICADA

El Shéquel fue un perrito admirable que vino a formar parte de nuestra familia hace sólo pocos días y logró abrirse camino a la historia de la Biblia Decodificada.

¿Cómo así?

Lo trajo mi hija Lili, y ella le puso el nombre Shéquel porque lo encontró en la entrada del Banco Mercantil donde ella trabaja, y *shéquel* (שֶׁקֶל) es la unidad de cambio en Israel, que en las Biblias en español es llamada “siclo”. La palabra en hebreo significa “peso”, porque en tiempos bíblicos no había monedas, sino que se pesaba la plata. Lili pasó tres meses en Israel, en el Programa de Verano de la Universidad Hebrea de Jerusalem y se acostumbró al uso de la moneda de Israel.

Pues bien, el Shéquel llegó a casa en el momento cuando yo estaba empezando a editar el libro de 2 Crónicas de la Biblia Decodificada, que en el primer capítulo, versículo 17, dice de Salomón: “Cada carro que importaban de Egipto costaba 600 siclos de plata; y cada caballo 150 siclos.” Entonces se me ocurrió escribir así: “Cada carro que importaban de Egipto costaba 600 shequels de plata; y cada caballo 150 shequels.” Acto seguido, cambié siclos por shequels desde Génesis hasta 2 Crónicas, y proseguí haciendo esto a lo largo de toda la Biblia Decodificada.

UNA MUERTE ANUNCIADA

La historia, “Una muerte anunciada”, deriva su título de la novela de Gabriel García Márquez, *Crónica de una muerte anunciada*.

Esta historia incluye novedosas revelaciones del Dr. Moisés Chávez, sea su memoria bendición.

EL EXORCISMO DE NANCY

La historia, “El exorcismo de Nancy”, por Inner Céspedes Alarcón, es una historia real; no se trata de ficción. Esta historia la incluimos en *MISIONOLOGICAS* 23, pero volvemos a incluirla porque tiene conexión con la historia “Una muerte anunciada” que también incluimos en el presente volumen.

MOLLY Y LA BIBLIA

La historia. “Molly y la Biblia” nos muestra cómo una linda perrita llamada Molly puede hacernos reflexionar en temas importantes relacionados con la Biblia.

TODO EMPEZO EN EL HUERTO DE EDEN

En esta historia el Dr. Moisés Chávez muestra cómo el uso de historias cortas en la predicación de la iglesia empezó en un experimento una iglesia pentecostal llamada “Huerto de Edén”, pastoreada por el Dr. Pablo Balbuena Andrade. La iniciativa y el riesgo de dicho experimento pertenecen al Dr. Balbuena, que lo sugirió.

ESPOSAS AGRADECIDAS

“Esposas agradecidas” es el nuevo título de la historia corta del Dr. César Chico Casio, que originalmente llamó a su historia, “La *isháh* agradecida” o “La mujer agradecida”. Ahora, el Dr. Chico ofrece sus servicios a todas las esposas.

El Dr. Chávez nos escribe: “Al incluirla de nuevo en *MISIONOLOGICAS* 24, debo hacer constancia de un hecho: Se trata de una novela de ficción, como me confesara el mismo autor. No vaya usted a hacer la prueba tragando estrellas de mar a discreción. Pero sí hay que rescatar su mensaje de fondo: Para tener esposas agradecidas, hay que demostrarles nuestro amor sin medida ni clemencia.

CUANDO EL DIABLO SOPLA

¿Quién dijo que el diablo no sopla? A la verdad, sí sopla, como lo revela la historia “Una muerte anunciada” del Dr. Moisés Chávez. Pero también sopla solapadamente, como cuando se entremete en las relaciones de pareja, en las relaciones del hombre con su mujer. A esto se refiere el Apóstol Pablo cuando dice en 1 Corintios 7:5: “Para que no os tiente Satanás.”

EL DOGMA CANONICUS

La historia, “El dogma canonicus”, del Dr. Moisés Chávez, nos introduce al mundo de la informática y de la *quasi* veneración de los perros por parte de los genios informáticos de Estados Unidos. Observe que “dogma” viene de “dog” y “canonicus” viene de “can”, ambas se traducen “perro”.

¿En qué consiste el Dogma Canónico? Lea esta historia y lo sabrá.

¡QUE ROCHE!

La historia, “¡Qué roche!”, se refiere al amor imposible del Dr. Salomón Grados Román

DOCTOR *HONORIS CAUSA*

La historia, “Doctor *Honoris Causa*”, refiere la iniciativa de conceder el grado de Doctor *Honoris Causa* de la CBUP a la Lic. Atana de Bilam, profesora invitada de la CBUP, que vino desde la lejana Irak, su país natal, para dar el curso de Arameo Bíblico, su idioma madre, en la Santa Sede de la CBUP.

EL PROFESOR CALONGO Y SU CATEDRA DE ARAMEO

La historia, “El Profesor Calongo y su cátedra de Arameo”, constituye una hermosa introducción al idioma arameo, el idioma con que solía Jesús dirigirse a las multitudes.

YO LAS PREFIERO GORDITAS

Es una interesante historia derivada de la exposición de la tesis doctoral del Dr. Pepe Baratta en la Santa Sede de la CBUP, y representa la fusión del humor del aula con la exposición científica de las Sagradas Escrituras, particularmente relacionada con la Crítica Textual de la Biblia.

LA BIBLIA DECODIFICADA DEL DR. MOISES CHAVEZ

Dado el *momentum* en que no se habla de otra cosa que de la Biblia Decodificada, a raíz de su presentación en la Conferencia de Prensa que tuvo lugar en febrero, incluimos este escrito en la Sección Antología de Historias Cortas, como hicimos originalmente en *MISIONOLOGICAS* 23.

El escrito del Dr. Moisés Chávez, “La Biblia Decodificada”, pertenece más bien a la Sección DOCUMENTALIA, pero tiene también algo de historia corta. Y no está demás decir que constituye un resumen de un volumen muy extenso que lleva por título, *La Biblia Decodificada*, que será publicada junto con el texto de la Biblia.

1
EL SHEQUEL
Y LA BIBLIA DECODIFICADA
Por Moisés Chávez

La tarde del jueves 22 de marzo del 2018, como a las 4.00 pm., alguien tocó la puerta de nuestro departamento en el Edificio Alameda de El Prado, La Paz, con el toque característico de nuestra hija Lili Ester. Pero, ¿podría ser ella a esa hora, siendo que debía estar trabajando en el Banco Mercantil cuyos horarios son tan estrictos?

Efectivamente, era ella, y la que se apresuró a abrir la puerta fue su madre, Amanda, que exclamó de manera extraña diciendo: “¡Ohhh Noooo!”

El tono de su voz me preocupó mucho, por lo que dejé mi trabajo en la computadora, en la edición de la *Biblia Decodificada*, y bajé corriendo al encuentro de ellas dos. Y resulta que en la puerta abierta no había dos, sino tres, porque Lili había puesto sobre el piso un lindo perrito que había traído en sus brazos desde su oficina en el Banco Mercantil que queda a unas diez cuadras de distancia.

* * *

Al ver al perrito, yo sabía de qué se trataba todo. No era la primera vez que ella traía a casa un perro, y yo de mi parte traje a casa a la Molly Bottomless cuando era bebita. Amanda no tiene más que reverenciar nuestro apasionamiento por los perros, y empezar a acostumbrarse a este nuevo miembro de la familia, que por el momento no tenía nombre, o no sabíamos cómo se llamaba.

Este perrito llegó a nuestra vida, y en especial a la vida de la Lili Ester, pocos días antes de su cumpleaños, por lo que ella se refiere a él como el más lindo regalo de cumpleaños que jamás haya recibido.

* * *

Pero para que entiendas lo que refiero requieres entender antes otra historia que subyace. Te la refiero brevemente recurriendo a dos anécdotas cuyo mensaje de fondo se hará evidente al final.

La primera anécdota tiene relación con los días cuando yo empecé mis estudios doctorales en la Universidad de Brandeis, en Waltham, suburbio de Boston, Estados Unidos. Como nuevo estudiante de grado, desde antes de mi llegada al campus universitario me esperaba un casillero con mi nombre para mi correspondencia con el personal de mi Facultad, Near Eastern and Judaic Studies (NEJS).

Mi casillero contenía una breve nota de bienvenida y un sobre con una llave que pertenecía a mi “apartment” en la Biblioteca de la Universidad: Un cajón grande en un amplio escritorio que yo compartiría con una muchacha de mi facultad.

Aparte de las horas de clases durante el día, cuando raras veces podías encontrarme trabajando en mi escritorio, yo pasaba allí todas las noches, ocupando con muchos libros incluso el espacio de ella. Estaba allí hasta que se cerraba la Biblioteca a la media noche y yo me iba a casa a pie, atravesando el cementerio de Waltham.

Muy pocos momentos pude compartir con ella el escritorio de día, y por un largo tiempo dejé de verla, incluso en clases, hasta que una noche, para sorpresa mía, ella se apareció, y yo le dije: “*Welcome! I was missing you!*” (¡Bienvenida! ¡Yo te estaba extrañando!)

Mis palabras produjeron en ella un evidente shock emocional. Así me di cuenta que las palabras “Te Extraño” o “Te estoy extrañando” tienen una carga o descarga hormonal con efectos muy visibles.

* * *

La segunda anécdota tiene que ver con una pareja de amigos muy conocidos en la comunidad del CEBCAR en Lima Limón.

El joven vivía en nuestra casa, y modestia aparte, tenía su *sex appeal*, y continuamente se aparecía en casa con un nuevo peluche que le había obsequiado una chica que estaba perdidamente enamorada de él.

Cierta mañana, por alguna razón abrí la puerta de su cuarto y vi sobre su cama, pulcramente tendida, uno encima de otro un montón de peluches sobre los cuales había un osito que lucía una chompita con esta inscripción en su pecho: “¡Te extraño!” —Aunque él parecía no demostrar alguna reacción hormonal ante estas palabras mágicas, quien se lo dio sí—.

Cerré la puerta lentamente, pensando en mis adentros: ¡Qué tal suerte tienen algunos pocos seres humanos! Y mis labios pronunciaron esta oración: “¡Dios mío, Dios mío! ¿Por qué le das nueces al que no tiene muelas? ¿Por qué le das barba a quien no tiene quijada?”

* * *

Así, la llegada de este nuevo ser viviente a nuestra casa removió todo mi ser y trajo a mi corazón el recuerdo de otro perrito “que se agenció” la— Lili, aprovechando de mi estadía en Lima. Ella le puso por nombre, Qatánchik, que en hebreo popular significa “Chiquitín”. —Ella estaba estudiando la primaria en el Colegio Boliviano Israelita (CBI) de La Paz, y aprendía el hebreo con su amado profesor Ábale, el Dr. Abraham Kukierman.

Después del Qatánshik entró a nuestra vida la Molly Bottomless, una hermosa perrita Cocker Spaniel, a quien la Lili, que entonces tenía sólo siete u ocho años de edad, le cosió un lindo chalequito. Cuando la Molly se erguía sobre sus dos patitas, el chalequito parecía un atractivo sostén. Y como para más abajo no había cobertor, el pastor Juan E. Flores, *disk-jockey* de Radio “La Cruz del Sur”, le puso el poético apellido *Bottomless*, que es exactamente lo opuesto de *topless*.

—Así es, querido Calongo. ¡Cómo extrañamos a estos dos perritos, aparte de otros pets, como el Shadow International —nuestro idolatrado hámster— o mi gatita Porcel, o nuestra tortugueta Amande, cuyas historias puedes leer en la Biblioteca Inteligente MCH!

—Sin dejar de mencionarlo también a su hijo putativo, el George Frankenstein, ¿verdad, doc?

—¡El George no es ningún pet, Calongo! Además, a ése no lo extraño. A la verdad, sí lo extraño, pero, *macho meno* —“más o menos”, en mexicano—.

* * *

Volviendo al recién llegado, al verlo sobre el piso en la entrada de nuestro departamento, quedé prendado de él, y como la Lili tuvo que volver al Banco Mercantil sin siquiera pisar el umbral de la puerta, yo me lo puse al sobaco y me hice cargo de él. En la cocina empecé por darle leche. El perrito se moría de sed.

Al atardecer, y dado el caso de que la Lili llega del banco tarde en la noche, se me ocurrió ir de paseo con él a la Plaza Avaroa, a donde acuden los *snoobs* que se dan el lujo de tener perros de raza, de *pedigree*, de alcurnia. Es que yo quería tener alguna información plausible respecto de mi perro.

No tenía a la mano un arnés para ponerle una cuerda, e improvisé uno con una cuerda para amarrar maletas. Y todo prosalla hice mi ingreso al Paraíso Perdido de los Perros en la Plaza Avaroa.

Entonces me llama una pareja. Ella tenía en sus brazos a su perro, un engreído, un *spoiled dog*, como dicen los de Santa Cruz.

* * *

Mientras la mujer trata de contener a su perro que se quería comer el mío, su amante se pone a admirar a mi perro, y me dice, haciendo alarde de gran erudición canina, sin duda para impresionar a la mujer:

—¡Qué lindo perrito tiene usted! Mirándole bien la cola, que se enrosca hacia arriba en un círculo perfecto, se trata de un Pastor Inglés. Por su conducta, se nota que todavía es un bebé; debe tener dos mesecitos. Sin duda es un cachorrito y va a crecer dos tantos más, porque así crecen los perros de su raza, que son bien grandes. Y por ser de raza, debe estar costando en una tienda de mascotas, por lo menos 200 o 300 dólares.

Y como mi perro se puso a orinar en su presencia, añadió:

—Y al juzgar por su manera de orinar, sin levantar la pata izquierda al estilo del Evo y del Alvaro García Linera, no se trata de un perro sino de una perrita. ¡Le felicito joven! Es una linda perrita de raza. ¡Es un Pastor Inglés!

* * *

Cuando llegué a casa de regreso de la Plaza Avaroa, le cuento a Amanda, mi mujer, de mi conversación con el experto en materias caninas. Y ella puso el grito en el cielo cuando le digo que va a crecer dos tantos más, y que no se trata de un perrito, como nos dijo la Lili, sino de una perrita. Para aplacarla, le digo que bien podría llenar el vacío de nuestra amada Molly Bottomless, a quien tanto extrañamos.

En ese preciso momento llegó la Lili del banco, y el perrito le dio la bienvenida de una manera espectacular, que en lo sucesivo le caracterizaría: El no sólo podía pararse en dos patas, sino también caminar largo trecho erguido, al estilo qué me importa. Y al llegar a su meta, apoyaba sus dos patitas delanteras elevadas y sus manitas sobre el pecho de “su mamá”, e incluso abrazaba sus caderas.

Con la cuerda improvisada, la Lili lo llevó a un señorial paseo nocturno en la pasarela de El Prado, para que hiciera pis y caquita, antes de ir a dormir.

Esa noche el perrito durmió sobre una abrigada camita de chompas de la Lili, junto a la cama de ella.

* * *

En la mañana, mientras su mami estaba trabajando en el Banco Mercantil, su dormitorio con su puerta abierta quedó resguardado por un perro bravo que de sólo mirarle la cara te daba risa en lugar de miedo.

Pero los miedosos existen. ¡Imagínate, que la Amanda no podía pasar de largo el dormitorio de la Lili para entrar o salir del cuarto de baño, porque el perro bravo la hacía correr con sus ladridos. Y para hacer más espectacular su autoridad, el perro se había echado a lo largo de la entrada al dormitorio, con las patitas delanteras extendidas sobre el piso.

Yo tenía que acariciar al perro cuando Amanda entraba al baño y cuando salía.

A ver, dime: ¿Quién diablos lo contrató o le pagó al perro para hacer de guachimán de su dormitorio de la Lili?

* * *

En la tarde nos llamó la Lili desde el Banco Mercantil para revelarnos el nombre que había escogido para su hijito: Shequel. Le hacía acordar de los días cuando estuvo en Israel en el 2010, estudiando en el Programa de Verano de la Universidad Hebrea de Jerusalem. Shequel es el nombre de la moneda en Israel, y significa “peso”. Además, su Shequel le resultó muy pesado cuando lo trajo en sus brazos desde el Banco Mercantil.

Prueba de su inteligencia es que bien pronto se acostumbró a su nuevo nombre.

En la noche, cuando la Lili llegó a casa, traía en sus manos una cama para perro, *King Size*, un chalequito de color gris, un arnés con su correa para sacarlo a pasear, y una bolsa grande de “Tiernitos”, unas ricas croquetas para su dieta balanceada ¡Viera usted la alegría que esto le ocasionó al Shequel, que ya no pensábamos en devolver a su dueño, si acaso apareciera después de los avisos y fotos que metimos en internet!

Al día siguiente la Lili lo llevó a la Veterinaria Americana, para que la Dra. Ximena Córdova Dávalos lo examinara, y vio que tenía sus ganglios algo inflamados. Y sospechando que el perrito pudo haber pasado una o más noches en la calle expuesto al frío de la ciudad de La Paz, recetó un tratamiento de dos semanas con Amoxi Plus, aplicado en su boca con una jeringa. El Shequel disfrutaba este mimo, porque el Amoxi Plus, tiene un sabor muy agradable.

* * *

Pero de pura emoción había omitido referir la manera en que el Shequel conoció a su mamá adoptiva, o viceversa.

Esa tarde ingresó al Banco Mercantil, Gabriela, una de las empleadas ejecutivas, y vio al perrito en la mitad de la gradería interna del banco, ladrando desesperadamente a todo el que entraba o salía. Para quien sabe de perros, no era un ladrido de agresión, sino un ruego por ser amado y recibir un poco de agua para calmar su sed.

Gabriela ya tiene dos perros adoptados en casa, y consultó a su esposo por celular, si estaría dispuesto a adoptar uno más. El no aceptó esta responsabilidad, y ella le refirió su preocupación a la Lili, diciéndole:

—Hay un perrito muy hermoso en la entrada del banco. Sin duda se trata de un perrito extraviado, pero me llama la atención que no tiene arnés para su correa con que lo pasease su dueño en la calle. Sólo tiene una chompita que al parecer le aprieta, porque es demasiado chiquita. ¡Lili, por favor, ayúdame! ¡No sé qué hacer!

Seguramente ella pensó que la Lili pudiera ayudarle a conseguir un hogar para el Shequel. Pero ella, al escuchar del perrito, dejó su oficina, salió corriendo a la entrada del banco, y sin tener miedo de sus ladridos lo levantó en sus brazos y lo metió al banco.

Los policías de seguridad, y el encargado de la máquina para dispensar los tiquets de turno le dijeron:

—¡El perro no puede entrar al banco!

Ella respondió con autoridad y nerviosismo:

—¡Pero este perro sí puede!

Y sin hacer más caso, entró con el perro en sus brazos, ante la vista de todo el mundo. La escena fue filmada por las cámaras de seguridad.

* * *

Pero, ¿qué hacer con el perro?

Ella lo encerró en un cuarto de baño del personal, y se dirigió a su jefe para pedirle permiso y llevarlo a su casa. Extraña petición, pero más extraña fue la amable aceptación de su jefe, gran demostración de inteligencia emocional. De otro modo, ¿cómo deshacerse de un perro bravo que asustaba a los que entraban y salían?

En esa esquina del Banco Mercantil y de la Vicepresidencia de la República es muy difícil conseguir un taxi, y lo trajo a pie; menos mal el camino es de bajada.

Ella llegó a casa jadeante y colocó el perro sobre el piso ante la puerta. Fue en ese momento que abrió Amanda y exclamó: ¡Ohhhhh Nooooo! —A la Amanda le da el tistapi cuando la Lili o yo nos aparecemos en casa con una nueva mascota—.

Por supuesto, la Lili se haría cargo de su perro temprano en la mañana y tarde en la noche, antes de ir a dormir. Durante todo el santo día y parte de la noche me haría cargo yo, de modo que te convendría conocer algo acerca de mi agenda de trabajo.

* * *

En estos meses me encuentro editando la parte final de la *Biblia Decodificada*, que es mi versión personal de la Palabra de Dios. Por eso, trabajo en la computadora, rodeado de muchos libros.

Mi biblioteca donde trabajo se encuentra al lado del dormitorio de la Lili, ahora resguardado por un perro bravo. Y abajo, en todo el primer piso, funciona una oficina de auditoría dirigida por Amanda y visitada por muchas personas, sobre todo en este mes de abril en que presentan los estados financieros del año pasado.

La única manera de que hubiera paz en la casa era meterlo al Shequel a mi biblioteca, corriendo el riesgo de que me pudiese destrozar los libros con sus travesuras de que hacía alarde en el primer piso. Pero el Shequel nunca ocasionó ningún destrozo en esta área sagrada del mundo. El Shequel mostraba gran reverencia.

* * *

Cuando lo metí a la biblioteca, lo primero que hizo fue mirarse en un gran espejo que casi llega al piso. Yo no puse allí ese espejo; lo puso la Amanda cuando en ese ambiente estaba antes nuestro dormitorio y su tocador.

El Shequel se miraba y se remiraba en el espejo, porque es coquetón. En esto no se parece a mí, que casi nunca me miro en ese espejo, y hace tiempo que no estoy informado de mi aspecto personal, que debe ser joven, al juzgar por lo que me dicen las cholitas, mis caseritas del Mercado Rodríguez, donde semanalmente hago las compras para el hogar: “¡Gracias, joven!”. —Una de las que me dice así ni siquiera tiene 10 años de edad, y yo ya paso los 72—.

Le dije: “¡Echate!” Pero él no sabía esta palabra.

Le dije “siéntate”, y él sí sabía esta palabra. No sabía la palabra “échate”, pero después de sentarse sobre sus cuatro letras, como se dice en Celendín, era seguro que también se echaría a dormir sobre el tapete que yo había colocado al pie del espejo, frente a mi mesa de trabajo, como para mirarnos las caras y podernos guiñar.

Aparte de su obsesión por el espejo, sí que se parecía a mí, o intentaba imitarme en todo lo que yo hacía, como podrás ver en las siguientes siete anécdotas que he escogido para ti. . .

* * *

Uno de esos días instalaron en el vallecito del Choqueyapu, junto al edificio del Mercado Camacho, un poste altísimo para la Línea Azul del Teleférico de La Paz. Para mi asombro lo instalaron en un solo día, mediante una grúa gigantesca como nunca antes yo había visto una igual.

Como está frente al ventanal de mi biblioteca, yo vi todo el proceso de la instalación, empezando por la parte inferior; todo era impresionante. Yo me paraba junto a ventana largo rato para mirar, y cuando me cansaba volvía a mi trabajo en la computadora. Entonces el Shequel se iba al mismo lugar donde yo me paraba, se ponía en dos patitas, se apoyaba con sus dos manitas levantadas sobre la pared y se ponía a mirar él también. Pero, ¡qué piña! El pobre no alcanzaba a la ventana, ni aún parándose en puntitas de pie.

* * *

A mí me gusta ver las noticias del mundo en la tele, en mis programas favoritos en francés: TV5Monde, France 24, etc. Para eso me acomodo en mi sillón en la sala, en el primer piso.

El Shequel vio eso, y antes que yo me dirigiera a mi sillón, ya estaba él en mi lugar, bien sentadote sobre sus cuatro letras, como se dice en Celendín. Y como no sabe la palabra “bájate”, yo mismo lo bajaba con mis manos para sentarme luego a las ganadas con él.

* * *

Una mañana tomé un baño en la ducha, y el Shequel me acompañó en el cuarto de baño. Era la manera de mantenerlo callado, sin ladrar a las personas que acuden a la oficina de auditoría en el primer piso.

Pero el Shequel también quería entrar a la ducha, e insistentemente abría la cortina con su patita.

Yo le salpicaba agua con los dedos para alejarlo, pero él insistía en entrar a la chorrera, y con sus ojitos inocentes se ponía a contemplar de arriba abajo mi hermosa anatomía.

Entonces le di un empujón y él se fue a echarse junto a la puerta del baño. “¡Muy bien, muchacho”, le dije. Y continué con mi baño sin ninguna novedad.

Todo prosiguió en paz y en silencio, pero cuando corrí la cortina y salí de la ducha vi que el Shequel lo había hecho feliz al rollo de papel higiénico, y los pedacitos menudos de papel estaban regados en todo el piso.

* * *

Pues bien, una vez a la semana, al llegar del mercado Rodríguez, yo preparo Sopa de Verduras frescas, para aligerar el espacio dentro del refrigerador. Y el Shequel se encuentra a mi lado en la cocina, para ayudarme a preparar la sopa.

Cuando pelo y corto en pequeñas tajadas las zanahorias, allí está él ladrando para que le dé zanahorias, y cuando se las doy, las come con curiosidad. Lo mismo hace con las papas que yo pelo y corto en pequeños cubitos.

Ese día se alocaba ladrando para que le diera las hojas del apio que yo estaba cortando, y para que se callara, se las di. Y él comenzó a comer el apio al pie de la mesa mientras yo alistaba los demás ingredientes para la sopa.

“¡Un perro vegetariano!”, dirás. ¡Te equivocas! Porque cuando se me ocurrió ver a qué se debía su inusitado silencio en la cocina, vi debajo de la mesa, y he aquí, las zanahorias, las papas y las hojas de apio convertidas en un zafarrancho en todo el espacio alrededor de mis pies.

* * *

Cada mañana, cuando nos disponemos a tomar el desayuno, él está parado y apoyado en el borde de la mesa con una o con dos manitas, al lado de uno o al lado de otro, según la cara de generosidad y el grado de inteligencia emocional que ostente. Está siempre parado así, pidiéndole comida al uno y luego al otro. Pero conmigo hace algo distinto: Cuando le doy algo a mi derecha, de inmediato se acomoda también a mi izquierda, como quien quiere hacerme creer: “Yo soy otro perro. No soy el mismo perro al que le acabas de dar. Dame a mí también.”

¡Qué asombrosa manera de pararse en dos patitas y dar la vuelta erguido, apoyándose en el respaldo de mi silla! ¡A veces se pasa de uno a otro de nosotros, y también de regreso, caminando como un ser humano o como un extraterrestre!

Así las cosas, el Shequel se convirtió en el dueño de la casa y en el mimado de las lindas chicas que trabajan en la contabilidad con Amandita, mi mujer. El era el foco de toda conversación y de las caricias de todos cuantos llegaban a casa.

Era lindo, y él lo sabía muy bien.

* * *

Cada vez que la Lili llega del banco, el Shequel es capaz de atravesar las paredes para acudir disparado hacia ella y expresarle su tierno amor. ¡Vieras como baja las gradas como un rayo! ¡Vieras qué escenas de amor! ¡Hasta se orina de pura emoción! Como bien dice ella, a su Shequel, a su hijito, sólo le falta hablar. Pero lo compensa con ladrar y morder con ternura.

Un día, la Lili y su novio, el Rodrigo, se pusieron a bailar, así, bien pegaditos al son de una melodía de amor, y el Shequel pidió que lo incluyesen a él también en el baile. Y sin que lo inviten se metió en medio para bailar entre los dos, abrazado de la Lili.

—Esto es lo que en buen francés se llama “*menage à trois*”, ¿verdad doc?

—¡Estás en lo cierto, Calongo! Y está de más decir, que en una relación de “*menage à trois*”, el olor o el sabor del uno necesariamente se le pega al otro, y al perro, como dice el himno, “Sabor a mí”.

* * *

¿Quieres otra?

Cada mañana al encender mi computadora y al abrir el programa de la *Biblia Decodificada* en que vengo trabajando, abro mis Biblias en diversos idiomas y ediciones y las acomodo a mi alrededor. A mi mano derecha siempre está abierta mi Biblia Hebrea, escrita en caracteres hebreos, por supuesto.

Entonces, mientras oro pidiendo a Dios su dirección, se acerca el Shequel, ceremoniosamente se para en dos patitas a mi lado. El pone con cuidado sus manitas en el borde de la mesa, observa el monitor de mi computadora y acerca su cabecita a la página abierta del Texto Sagrado, y se pone a leer. ¡Es el único perro debajo del cielo que puede leer en hebreo!

Esto ha hecho varias veces el Shequel, y con el mismo despliegue devocional. Así que pensé ponerle su *kipáh*.

También se acerca a mí por debajo de la mesa, y coloca su cabecita entre mis piernas. Entonces yo la aprieto entre mis rodillas, y él se deja apretar muy feliz.

* * *

Así como el Shequel se parece tanto a mí, o al menos intentaba imitarme en todo, misteriosamente también se parecía a mi suegro en muchas cosas.

En primer lugar se parecía a mi suegro en su ladrido. No que el Higinio ladrara, sino en la manera de imponer su autoridad y su voluntad con el poder de su labia y su poderosa voz. Por algo el Higinio fue en vida, a pesar de ser invidente, un gran dirigente sindicalista y un líder de peso como para estar al lado de los presidentes de la República.

Se parecía también a él porque cuando yo iba a su casa llevando la comida para comer juntos, y alistaba la comida en los platos para el Higinio, para la Olguita y para mí, él se paraba pegadito a mí como el Shequel, agarrado de mi antebrazo, desplazándose a cada centímetro según me desplazaba yo. Y sin parar él hablaba a mis oídos los temas trillados de su demencia senil: Los curas, las monjas, los comunistas, las cholitas, los choleros, el Evo, el MNR, los platillos voladores, etc. etc. etc.

El Higinio, que murió a los 88 años de edad, combinaba sus rajes políticos con imitaciones —era un gran imitador de voces—, con poesías chistosas, y a veces con

canciones de sus tiempos mozos, porque hasta el tiempo de su partida conservaba su voz de galán. Pero sus coplas del Carnaval de Valle Grande me tenían harto.

* * *

Pero en lo que más se parecían el Shequel y el Higinio era en la *quasi* veneración que ambos le tenían a la palabra “calle”. Si le decías “calle” al Higinio, inmediatamente se iluminaba su rostro, se ponía su saco y te tomaba del antebrazo, porque la calle le atraía como si fuese la antesala del cielo.

Lo mismo ocurría cuando al Shequel yo le decía: “¿Vamos a la calle?” “¿Vamos a la Olguita?”, “¿Quieres salir a la calle a pasear?” o simplemente cuando le decía “¡Calle!” Entonces él me mostraba dónde estaba su correa para que se la pusiese.

Por eso, yo le decía a Amanda, mi mujer: “Muéstrale mucho cariño al Shequel, porque a lo mejor resulta que no es tu nieto, sino tu papá, reencarnado como perro.

¡Tanto que amaba en vida a los perros el Higinio, sobre todo a los perritos falderos como la Molly! ¡El amaba a todos los perros, incluso a los perros pedorros y hediondos, carajo!”

* * *

Una tarde las chicas que trabajan en casa, Amanda y yo, volvimos a comentar en el comedor la “cátedra canina” que me dio ese señor en la Plaza Avaroa.

Yo les digo:

—La Dra. Ximena dice que el Shequel no va a crecer mucho más.

Mi mujer exclama, mirando al cielo:

—¡Gloria a Dios!

Prosigo diciendo:

—Además, dice que no tiene dos mesecitos, como decía el señor Avaroa, sino un año dos mesecitos, al juzgar por su dentición.

La Silvia, que tiene en casa tres perros adoptados, comenta:

—De todos modos, todavía es un cachorrito. . .

Y concluyo diciendo:

—Y también dice la Dra. Ximena que no es de raza Pastor Inglés, sino que es un perrito chapi, o como ella dice, “es un chapicito”. O sea que no vale 200 o 300 dólares como dijo el señor Avaroa. A propósito, un shequel en tiempos bíblicos equivalía a 11 gramos de plata. Actualmente equivale a la cuarta parte de un dólar. O sea, cuatro shequels son un dólar. O sea que un shequel es como dos bolivianos.

Entonces la Claudia exclama:

—¡O sea que no vale ni un shequel!

Y eso provocó la carcajada de todos, con excepción de Melisa, quien realmente lo adora al Shequel, y quien me ayudó a cuidarlo todo el tiempo que él estuvo en casa con nosotros.

* * *

Así llegó el día el cumpleaños de la Lili Ester el 13 de abril. Hasta ese día nadie había llamado por teléfono para preguntarnos por el Shequel, que ya era nuestro y de nadie más.

Con este motivo el Rodrigo organizó en casa una fiesta sorpresa en la noche. Ella no debía saber de su fiesta, que de paso, sería del tipo de las “pijamadas”, o en términos generales, una fiesta infantil, con payasos y todo.

Para evitar que la Lili se enterara de su fiesta sorpresa, el Rodrigo tuvo que venir a casa en la tarde, mientras ella estaba trabajando en el banco, y trajo los gorritos, los pitos, las máscaras, los globos inflados con helio, etc.

Y cuando tocó el timbre, el Shequel salió disparado de la sala de la biblioteca para recibir a su amada con la afabilidad de siempre. Pero, ¡que piña! No era ella. Era el otro.

—Lo que nos enseña, modestia aparte, que no hay perro que sea perfecto, ¿verdad doc?

—Estás en lo cierto, Calongo. Aunque su sentido del olfato sea mil veces más desarrollado que el nuestro.

El Shequel llegó a tener fuertes celos del Rodrigo, pero no pasó mucho tiempo hasta que se dio cuenta que la Lili y el Rodrigo eran “una sola carne”, como dice la Palabra de Dios.

* * *

En la noche llegaron los payasos y las payasas muy puntuales, a su hora. Sólo faltaba llegar la agasajada, para que le griten: ¡¡¡Surprise!!!

Pero, ¿qué hacer con el Shequel? El podría armar un quilombo, un enorme zafarrancho, y echar a perder la velada.

Entonces la Amanda tuvo la genial idea de encerrarnos al Shequel y a mí en la biblioteca todo el tiempo que durase la velada.

¡Qué tarea tan difícil era mantener en calma al Shequel para que no se escapara y se aventara desde el segundo piso sobre la nutrida concurrencia, entre ellos algunos invitados del personal del Banco Mercantil! Como me llevaron una tajada de pizza, yo logré a duras penas mantenerlo en calma dándole pedacitos.

Hacia el final de la velada la Claudia subió a la biblioteca y me dijo:

—¡Le llaman a usted y al Shequel para la foto de rigor!

Yo bajé con el perro en mis brazos. ¡Cuánto me costó evitar que saltara a los brazos de su mami Lili y le echara a perder su atuendo festivo!

* * *

La noticia de la fiesta le deleitó a Olguita, la viuda de Don Higinio Peña de Cuéllar, el padre de Amandita y mi suegro. Yo le conté detalle por detalle lo de la fiesta, porque ella misma me hacía preguntas, muchas preguntas, mientras acariciaba al Shequel a quien no puede ver porque ella es invidente, como lo era su esposo, el Higinio.

Cada mañana el Shequel y yo vamos a la casa de Olguita para tomar con ella el desayuno. El Shequel ya sabe a qué hora hay que salir para ir a su casa, y me enseña su correa, para que se la ponga y salgamos juntos.

* * *

Un día después, la Lili lo llevó al Shequel a la peluquería para que lo bañen y le corten el pelo con estilo. Había que dejarlo allí por dos horas. Y cuando llamaron para informar que el galán ya estaba listo, todos en casa nos agolpamos a la puerta de la casa para ver qué aspecto tendría. ¡Y he aquí que se trataba de un dálmata, y no lo sabíamos a causa de su copiosa pelambre! Como también era mezcla de Cocker Spaniel y Poodle, tenía esa abundante cabellera blanca con manchas negras y brillaba con esplendor ante el viento, cuando lo sacaban a pasear en el auto.

El Shequel, ahora, libre de tan nutrida cabellera se sentía en su gloria. Y cuánto más cuando sabía que el fin de semana iría de paseo a la casa del Rodrigo, que tiene jardín, y retozaría con los tres perritos adoptados que tiene su familia: Mambo el machito, y Samba y Milonga las hembritas.

Como en los fines de semana, un día y una noche pasaría el Shequel de visita allí, y yo me desesperaba por verlo entrar a la casa de regreso, abriéndose camino como una bala. Pero esta vez volvió muy decaído y sin apetito.

* * *

Al siguiente día lo llevamos al consultorio de la Dra. Ximena, y ella vio necesario ponerle una inyección con analgésico para calmar el dolor que sufría en su vientre, aparte de otra para aliviar sus vómitos y prevenir cualquier brote de hepatitis. Y como no quería beber agua, nos recetó darle mediante una jeringa sobrecitos de Glucosamin 12 disueltos en agua. El Glucosamin 12 es un polvo energético y reconstituyente que contiene vitaminas y dextrosa c.s. que ayuda a superar la insuficiencia hepática.

El Shequel pareció recuperarse bien, pero no comía nada.

Al siguiente día la Dra. Ximena tuvo que aplicarle suero por su mollera, por la parte de la piel de donde las mamás levantan a sus cachorritos sin que les duela. Y en lugar de Glucosamin12 nos dijo que le diéramos Gatorade, esa bebida con que se refrescan y se reaniman los deportistas, sin pecar.

El Shequel pareció recuperarse, pero no comía nada, y tenía diarrea con bastante sangre.

* * *

Al siguiente día lo llevamos al consultorio ya no en brazos, sino en una tinita de plástico de esas en que se baña a los bebés. Ya no podía pararse ni coordinaba sus movimientos. Tampoco podía cerrar sus párpados.

La Dra. Ximena le aplicó una dosis suave de anestesia y le hizo una ecografía. Su hígado estaba muy inflamado y además tenía una bola en el estómago. Era necesario hacerlo dormir, pero ella no quiso aplicarle una inyección letal, sino que le puso una segunda dosis suave de anestesia para que no sufriera nada.

Pasó mucho tiempo para que desapareciera todo signo vital; la Dra. Ximena controlaba este proceso con una computadora. Todo ese tiempo estaba en las manos amorosas del Rodrigo, que dejaba correr sus lágrimas sobre su tierno rival.

Yo no podría jamás ver esta escena y me encontraba en la calle, caminando de arriba abajo, llorando y esperando que se apareciera Amanda con su auto para llevarlo a la Funeraria Valdivia, que tiene un Cementerio para Perritos en Villa Salomé.

* * *

Entonces nos llamó la Lili Ester desde el banco, y nos dijo que quería que fuera cremado, para que de este modo tener a su Shequel a su lado siempre.

Eso ocurrió, y al segundo día recogimos la cajita con sus cenizas, y un Certificado de Cremación que dice:

Funeraria Valdivia certifica haber realizado la cremación de la mascota:

SHEQUEL CHAVEZ PEÑA

Cuya cremación se llevó a cabo en la ciudad de La Paz

el día 18 de Abril de 2018

y las cenizas fueron entregadas posteriormente a la familia
para su correspondiente disposición final.

Es cuando certificamos para los fines consiguientes del interesado

La Paz, 19 de Abril de 2018

Sello FUNERARIA VALDIVIA

* * *

—¿Quién podría imaginar semejante experiencia de menos de un mes que estuvo el Shequel con nosotros?

—¿No sería el Shequel un extraterrestre? Porque cuándo se ha visto un perro que camine y baile tango y muestre tanto interés por la *Biblia Decodificada*.

Sin duda se trató de un perro muy especial, y el Santo Bendito Sea determinó que disfrutase sus últimos momentos en el seno de una familia que por alguna razón él considera especial. Tengo razones para decir que con nosotros sólo gozó y su agonía duró muy poco.

A pesar del enorme trabajo que significó atenderlo, yo doy gracias a Dios que no cometí ningún error, y que lo cuidé, como diría San Francisco de Asís, como a mi hermanito pequeño, porque las mismas manos divinas nos hicieron a él y a mí.

* * *

Según lo que nos dicen los expertos, se trató de “hepatitis del tipo común”, que es una inflamación hepática por la exposición del organismo a mala alimentación, a productos tóxicos y a medicamentos que pueden producir daños en el hígado, lo cual se agrava cuando no se les trata con amor e incluso se los maltrata físicamente.

Este es el tipo de hepatitis de los perros a quienes sus dueños consideran “basureros” a donde arrojar la basura. En este tipo de hepatitis los síntomas se presentan recién cuando el daño ocasionado al hígado es grave e irreversible, y el perrito puede morir en días, e incluso en horas.

Otro tipo de hepatitis que pudo haber sufrido el Shequel es la “hepatitis infecciosa”, producida por el virus Adenovirus, que se contagia por contacto con la orina de otros perros o con objetos contaminados. Este tipo es más fácil de detectar a tiempo y de controlar; pero no existe tal cosa de que un perro enfermo de hepatitis se sane.

Y un tercer tipo de hepatitis canina, más raro, es la “hepatitis autoinmune” que es una reacción del propio sistema inmunológico del perro que ataca a los hepatocitos o células sanas de su hígado al confundirlas con células dañinas y agentes patógenos.

* * *

Olguita llora la partida de su amiguito Shequel que le visitaba todas las mañanas a la hora del desayuno. Y como los ciegos pueden ver cosas que los que vemos no podemos ver, me dice:

—Yo pienso que este perrito no se perdió o se extravió, sino que su dueño lo ha llevado a la esquina del Banco Mercantil y de la Vicepresidencia de la República para abandonarlo allí.

Le pregunto:

—¿Para abandonarlo allí, para no verlo morir y evitar cualquier gasto? ¿Sabrían que estaba enfermo y que no había más remedio?

Me dice:

—Quizás ni sabían que iba a morir tan pronto, como nosotros mismos jamás sospechamos. . .

Le pregunto:

—¿Y qué te hace pensar que lo llevaron a esa esquina con el propósito de abandonarlo?

Me dice:

—Pienso así por lo que usted me cuenta: Que el perrito no tenía arnés para correa, sino sólo una chompita que le quedaba chiquita y le apretaba, y que tenía escritas las palabras: TE EXTRAÑO.

Y añade, conteniendo el llanto:

—Esa chompita no era su chompita del Shequel, ni tampoco su dueño quería dar a entender a quien pudiera rescatarlo, que extrañaba a su perrito que abandonaba a su suerte.

Le pregunto:

—¿Entonces por qué le puso esa chompita?

Me dice:

—Esa chompita era de un osito de peluche que una persona enamorada le obsequió a quien en su momento era objeto de su amor. Después del peluche vino el Shequel, cuando todo marchaba viento en popa. Pero ese amor de pareja se ha deshecho, y el que pagó el pato ha sido el Shequel, a quien le pusieron la chompita del osito de peluche en el momento de deshacerse de él. Estas cosas les ocurren no sólo a los perritos, sino también a los niños pequeños.

Así son de tristes las cosas en este mundo, porque una mañana muy temprano que pasé por El Prado vi a un niño que había pasado la noche durmiendo doblado en el piso de un cajero automático. Y otra madrugada vi a tres niños que habían dormido en el mismo cajero automático, de pie, para resguardarse de la lluvia y del frío de esta ciudad, la más alta del mundo.

* * *

Muy frecuentes son las afecciones al hígado en los perritos, debido a que por naturaleza tienen que olfatear todo, sobre todo lo de otros perros, incluidos sus potos, que en el mundo canino funcionan como fotos, o Cédulas de Identidad, o como DNI. Esto es contrarrestado en los perritos que tienen la dicha de ser mascotas amados por sus dueños y que reciben a tiempo las vacunas de refuerzo para evitar la hepatitis.

En mi ignorancia le hago muchas preguntas a la Dra. Ximena. Le digo:

—Pero, doctora, ¿qué de los perros callejeros que se alimentan de la basura y no les pasa nada. ¿Por qué ellos son tan resistentes si no tienen ninguna protección?

Y su respuesta me deprimió mucho:

—Esto que se piensa de los perros callejeros no tiene ningún asidero. Todos los perros están expuestos a las afecciones hepáticas, y los callejeros o abandonados por sus dueños y que hurgan en la basura están más expuestos aun. Un perro que ves abandonado en la calle va a morir pronto; no lo verás vagando por meses o años. A veces sólo lo verás por días. Ellos se cobijan debajo de algún puente o a la sombra de algún matorral, y se mueren. Todos los días en las grandes urbes los carros basureros recogen sus cuerpos para evitar la contaminación ambiental.

* * *

Ahora nos quedan en nuestra casa algunos recuerdos suyos que he de descartar tras escribir esta historia:

Nos queda su bolsa casi llena de “Tiernitos” a base de pollo, arroz y cereales, con Omega 3, 6 y 9, con Multivitaminas, Minerales y Nutrientes Esenciales, Industria Argentina. Esa bolsa será para el Mambo, la Samba y la Milonga.

También nos queda su botella casi llena de Gatorade, que no alcanzó a beber, y la cajita de su Amoxi Plus.

Nos hemos deshecho de su camita y de su correa, porque la Dra. Ximena nos advirtió que si fueran usados por algún otro perrito, se podría contagiar de hepatitis, por la tendencia que tienen los perritos de oler todo lo que pertenece o perteneció a otro perrito.

Sólo conservaremos su chalequito gris que le compró su mamá Lili y su pequeña chompita de color chocolate con la inscripción: TE EXTRAÑO.

* * *

Pero el recuerdo más valioso es el aporte del Shequel a la edición de la *Biblia Decodificada*.

El llegó a casa en el momento cuando yo empecé a editar el libro de 2 Crónicas de la *Biblia Decodificada*, mi versión personal de la Biblia. Me encontraba en el versículo 17 del primer capítulo, que dice del rey Salomón en la RVA: “Cada carro que importaba de Egipto costaba 600 siclos de plata; y cada caballo 150 siclos.”

Cuando la Lili le puso su nombre Shequel, se me ocurrió escribir así: “Cada carro que importaba de Egipto costaba 600 shequels de plata; y cada caballo 150 shequels.”

Acto seguido, cambié *siclos* por *shequels* desde Génesis hasta 2 Crónicas, y lo haré en el resto de la Biblia, porque su castellanización como “siclo” se confunde con “ciclo” y con “siglo”, además de no tener fundamento.

Su nombre, שֶׁקֶל en caracteres hebreos, es la unidad de cambio en Israel. Significa “peso”, porque en tiempos bíblicos no había monedas, sino que se pesaba la plata. Ese es el origen de la designación “peso” como unidad monetaria. En Bolivia se cambió de “pesos” a “bolivianos”.

* * *

Conservaré siempre tu chompita de color chocolate con leche, porque de veras llegó a ser tuya, y porque de veras, ¡TE EXTRAÑO! como te extraña tu mami Lili y tu abuelita Amandita, y todos los que gozamos de tu presencia en casa.

Damos gracias por ti y alabamos a nuestro Creador por la maravilla de tu existencia.

Así es como un Shequel enamorado y lleno de vitalidad se abrió camino a la historia de la *Biblia Decodificada*.

2

UNA MUERTE ANUNCIADA**Por Moisés Chávez**

Esa mañana triste de julio apresuré mis pasos. Pero al llegar al Colegio San Andrés hallé la puerta cerrada. Una nueva tardanza. . .

Yo estaba en segundo año de secundaria; hacía poco había cumplido doce años, y esta nueva tardanza me produjo una intensa culpabilidad.

¿Qué hacer?

Volver a casa, humillado, me acarrearía las reconvenciones y reproches de mi tía, la Mamita Empera, sin descontar las burlas de su hija Aurora. Así que decidí andar toda la mañana por las calles humedecidas por la llovizna hasta que llegara el medio día para volver a casa como si nada hubiera pasado.

Pero esta aventura se veía agravada por el hecho de estar vestido con el uniforme del Colegio San Andrés, un traje pituco de pantalón gris y saco azul, y para colmo de colmos, una corbata azul que me ajustaba el cuello. También me daba mucha vergüenza lucir la insignia del Colegio mientras deambulaba solitario y cabizbajo por las calles de Lima.

* * *

Así las cosas, caminé primero hacia el Parque Universitario. A esa hora no había charlatanes a quienes escuchar para pasar el tiempo, para sonreír algo y quizás para olvidar mi soledad por un momento. Pero en una esquina del parque, frente al Ministerio de Educación Pública, en la acera de la Avenida Abancay vi a lo lejos un hombre con su órgano y su mono. El estaba solo, ni una sola alma se veía por allí.

Me dirigí hacia él, y al llegar vi que hacía funcionar su órgano con una manizuela. El hombre ni siquiera me miraba.

Yo me quedé contemplando su mono, de movimientos ágiles y de mirada perdida, ubicado encima del órgano, pero deslizándose a los costados, con la cabeza abajo, que parecía caerse al suelo. Pero estaba sostenido por una delgada y desgastada correa de cuero.

Eso no era algo nuevo para mí, porque había visto uno que fue a Celendín con su órgano y su mono, y muchas personas pidieron que el mono les adivinara la suerte.

Le pregunté al hombre:

—¿Y cuánto cuesta?

Me dijo:

—Cuesta medio sol.

Era justo lo que tenía en mi bolsillo, y se me ocurrió gastarlo en eso, sólo para pasar el rato.

* * *

Le di el medio sol al hombre, y él abrió una caja donde había casilleros llenos con tarjetitas de papel que tenían mensajes impresos. E indicando al mono con un golpe en la esquina del órgano, le dijo que sacara una tarjetita para mí.

Con velocidad y coordinación en sus movimientos, el mono sacó de un casillero, de en medio de mil tarjetas, una sola tarjeta, y me la dio extendiendo su mano.

Luego el hombre cerró la caja, y siguió dándole manizuela a su órgano. Y yo me aparté y fui en dirección de la vieja Casona de la Universidad Mayor de San Marcos.

La tarjetita decía:

PARA UN NIÑO:

Tú vas a tener una vida muy feliz.

Tu vida será larga y conseguirás todo lo que anheles.

Y a la edad de 72 años morirás de un paro cardíaco.

* * *

Los pensamientos cruzados me asediaban:

En cuanto a la edad en que moriría, eso qué me importaba. Yo era un niño, y faltaba mucho para eso.

No negaré que me alegraba que me diga que tendría una vida muy feliz y que conseguiría todo lo que anhele.

Pero una cosa me asediaba: ¿Cómo es que un mono sabía que yo soy un niño, para escoger una tarjeta del casillero y dármele a mí, sin cometer un error?

Por lo demás, yo venía de una familia evangélica, donde se leía la Biblia, que enseña que no debemos creer en las sonseras de los gitanos y de los adivinos. Pero pensaba que lo que había hecho no era más que un juego, una curiosidad.

No sé a dónde fue a parar ese papelito; lo más seguro es que lo corrugué y lo arrojé a la calle.

* * *

A lo largo de mi vida yo he pasado por muchas pruebas, dificultades, hambre, soledad, desesperación, así como también he tenido logros y alegrías. Pero créeme, yo jamás tomé pastillas para dormir. Jamás recurrí al alcohol para olvidar las penas, y menos a las drogas. Y en cuanto a las chicas y las mujeres, siempre he sido respetuoso, considerado y cariñoso con todas ellas.

Jamás volví a consultar más monos o acudir a adivinos o a jugar con el tablero ouija.

¿Es que acaso era santo? No taitito; lo que pasa es que no era ningún cojudo, y exhibí mi inteligencia emocional en el simple hecho de cuidar mi pellejo y no perder la cabeza.

Mi formación bíblica desde temprana edad, a cargo de mi madre y de mi hermana mayor, la he tomado muy en serio. Y sé que Dios prohíbe acudir a brujos y a adivinos, ni por juego o por curiosidad.

* * *

Y en cuanto al contenido de esa tarjetita que me dio el mono, por ser tan lacónica y quizás por leerla y releerla esa mañana “de vaca” —que según el filólogo Jorge A. Chávez Silva, es apócope de “de vacaciones”—, lo aprendí de memoria; nunca lo he olvidado. Tampoco diré que alguna vez le di importancia.

Pero para ser honesto, cuando tuve que emprender mi largo viaje La Paz-Lima-Celendín-Lima-La Paz en febrero del 2018, cuando tenía 72 años de edad, si pensé en aquel mono y en aquella tarjeta; sólo para rogar a Dios que me guardara en el viaje, y que guardara a todos los que viajaban conmigo en los buses.

* * *

Interesantemente, en este año 2018 que coincide con la segunda mitad del 72 aniversario de mi vida, se han acumulado muchos males sobre mi cabeza, como nunca en todos los años de mi vida:

Llegué a Lima tras un viaje feliz, y fui al hotel donde siempre me alojo y donde soy bien conocido y bien tratado, por el mismo hecho que no soy un cliente casual que se aloja allí por una noche, sino que a veces me quedo en el hotel dos o más semanas, según la duración de mi agenda. Y resulta que, habiendo habitaciones libres, el encargado del hotel me pone en un cuarto de mala muerte que casi nunca vi abierto, y allí en una noche me infesté con ácaros de manera tan grave que he estado en tratamiento médico por 20 días con tres pastillas al día, maña tarde y noche y otras medicinas más para combatir el contagio con ácaros y la fuerte reacción alérgica que se produjo en todas las partes del cuerpo con excepción de la cara.

* * *

Sólo una noche estuve en el hotel, porque al siguiente día continué mi viaje a Celendín; pero a mi regreso no volvería a ese hotel nunca más. 50 dólares costaron las pastillas, sin contar con la consulta médica. Me salió cara esa única noche en el hotel.

Al día siguiente de mi visita al médico en Celendín por este problema, caí en cama con una fuerte gripe “chancahuesos”; esa gripe que te doblega con una fiebre intensa que te hace perder el conocimiento y te duele hasta las puntas de las uñas.

A mi regreso a Lima tuve que enfrentar el grueso de mi agenda de trabajo en medio de una constante tortura. Concretamente hablando, me tocó trabajar al lado de la Dra. Silvia Olano en la parte gráfica de la página web de la CBUP-VIRTUAL que se llamará “Biblioteca Inteligente MCH”; una labor agotadora que duraba todo el día y a veces parte de la noche. Pero gracias a Dios pudimos cumplir con todos los detalles de nuestra agenda.

También lo que me temía que pudiera cancelarse, a pesar de ser la parte central de nuestra agenda, se llevó a cabo sin novedad, no obstante mi malestar y el engaño de que fuimos víctimas por el administrador del chifa que contratamos para la Conferencia de Prensa, por lo que tuvimos a última hora que decidir por contratar otro lugar que al fin de cuentas nos resultó más ventajoso.

* * *

La Conferencia de Prensa, que tuvo lugar antes del Agape o banquete de gala, constaba de varias partes, siendo la principal la presentación de la *Biblia Decodificada* en disquete. El acontecimiento resultó todo un éxito.

Mi agenda también incluía la homilía en dos iglesias evangélicas de la gran Lima, y ambas tuvieron lugar con la bendición de Dios, a pesar de que en la segunda a duras penas podía pararme a causa de la fiebre y el dolor de cabeza.

Así enfermo de esa grave gripe, viajé a Bolivia y llegué a casa en La Paz, habiendo perdido casi por completo la audición al subir la cordillera de los Andes, y en parte también la voz. El médico dijo que era una grave rinitis que durará mucho tiempo antes de desaparecer.

Todo el tiempo que he estado enfermo he sido expuesto a varios tratamientos médicos simultáneos, cuyas consecuencias no se pueden constatar.

* * *

Pero en medio de todos estos avatares, cuando volví de Celendín a Lima y todavía me sentía con fuerzas como para circular en la ciudad y atender a varias invitaciones para comer en lugares exclusivos de la comida *gourmet* peruana, me ocurrió algo extraño que paso a referir.

Ese día empecé con la labor de la página web, y al medio día almorzaría con la Dra. Silvia Olano y el Dr. Caleb Castañeda, ambos encargados de la convocatoria de la Conferencia de Prensa. Escogimos el chifa que habíamos contratado primero para la Conferencia de Prensa del fin de semana. Almorzamos algo liviano: Una sopa wantán especial, muy reconstituyente.

Mi estómago no estaba cargado, y a pesar del malestar de la gripe me sentía con fuerzas y entusiasmo por la labor que teníamos delante. Y después de almorzar, caminando en la calle las tres cuerdas que separan mi nuevo hotel u hostel de la casa de la Dra. Olano, se me ocurrió decirle al Dr. Castañeda: “En toda mi vida, he tenido contacto con vivos, con muertos, y también, creo yo, con ángeles, al juzgar por ciertas experiencias muy extrañas y a la vez placenteras y aleccionadoras. Pero jamás he tenido alguna experiencia con las fuerzas del mal. Esto me ha hecho pensar que existe una razón para ello: A mí el Shapingo me tiene miedo.”

* * *

No es que me crea muy poderoso, pero la labor sagrada en que me he involucrado, que en este tiempo se relaciona con la edición de la *Biblia Decodificada*, implica indudablemente la protección divina.

Aparte de esto, mis palabras al Dr. Castañeda eran un tanto jactanciosas y superficiales. A la verdad yo no sé si el Shapingo me tiene miedo; lo que sí sé es que yo no le tengo miedo a él, por el mismo hecho de que no me involucro en nada que tenga que ver con él, conforme a la palabra que dice: “Respetos guardan respetos.”

Esta conversación, que no recuerdo qué la provocó, se acabó y fue olvidada.

* * *

Por la noche, después del intenso trabajo en la página web de la CBUP-VIRTUAL, fui a descansar en mi hostel, y tuve un sueño placentero. Pero en medio de la oscuridad, de repente entró por la ventana una masa concentrada de aire que era visible y vibraba, y se dirigió a mí, que estaba recostado en la cama.

Al llegar a mí se transformó en dos brazos y dos manos que empezaron a ahorcarme. No vi cabeza ni cuerpo; sólo brazos y manos. Y yo luché por un momento con mis manos para apartar esas manos misteriosas de mi cuello. Yo sabía ya de qué se trataba, y honestamente no tenía miedo. Lo único que quería era deshacerme a tiempo de esos brazos y de esas manos, y mis manos pudieron más que ellas, porque recuerda que aunque yo sea de edad avanzada, en mi juventud fui fisiculturista experto en levantamiento de pesas.

Yo le gané, pero al apartarse de mi cuello, lo hizo con el sonido de una fuerte explosión que me tapó los oídos. Han pasado casi tres meses, y aún no recupero la audición en el oído derecho.

* * *

Una vez despierto, me dije a mí mismo: “¡Qué extraña pesadilla!” Pero nunca antes desperté de una pesadilla con una explosión que me afectara los oídos.

No pensé demasiado en lo ocurrido y pronto me volví a dormir, y el cansancio de la jornada me ayudó a conciliar el sueño.

Resulta que las manos misteriosas volvieron a atacarme, aunque sentí que estaban un tanto debilitadas, y pronto las vencí, y me volví a despertar, esta vez sin explosión.

Yo empecé a dudar que se tratase de una pesadilla reiterada, y oré diciéndole a Dios: “Señor, tú sabes que el sueño es lo que más necesito ahora para cumplir con toda mi agenda para la cual he venido al Perú. Dame un sueño reparador. Amén.”

Pronto me volví a dormir, y las manos volvieron a atacar mi cuello; esta vez sólo eran manos, no brazos. Pero pronto se desvanecieron, y en su lugar, alrededor de mi cuello se posaron dos brazos suaves como de mujer, que cobijaron mi cuello como una madre cobija a su bebé pequeño formando un una especie de nido.

* * *

Al siguiente día, a la hora del desayuno le pedí a la Dra. Silvia Olano que me pusiera en contacto, de urgencia, con el Dr. Inner Céspedes, Rector de la CBUP-VIRTUAL, porque quería hacerle una consulta. Ella lo hizo, y algo de mi inquietud él captaría, porque vino a verme ni bien salió de su trabajo en CEDAPAL.

Se sentó en una silla en mi cuarto, y yo le referí lo ocurrido recostado en mi cama.

El me dijo:

—Permite que primero examine tu cuarto. . .

Observó el cuarto, y luego el baño y la ducha, y todas las paredes, y me dijo:

—Este es un lugar limpio, hogareño. Aquí jamás ha ocurrido algún asesinato o algún suicidio. Y respecto de lo que me cuentas, no es una pesadilla, porque se repite de la misma manera tres veces, y tu oración mental que elevaste a Dios halló respuesta en la tercera parte de tu experiencia, como que el Señor hubiera enviado su ángel como respuesta a tu oración.

Luego oró por mí encomendándome al Altísimo, y añadió:

—No se preocupe, doctor, que esto no va a volver a ocurrir. No tenga más inquietud. Pero sin duda se trata de la intervención de alguien a quien le tortura lo que usted viene haciendo con la edición de la *Biblia Decodificada*. ¡Cómo le torturará el ver que usted está a punto de concluir su labor de decodificar la Palabra de Dios para que todo el mundo la entienda como se debe! ¡Eso a él le tortura, ya no antes de tiempo, sino a tiempo! Además, debo decirle, doctor, que usted no hace bien en referirse al Príncipe de las Tinieblas de la manera que lo suele hacer. Usted se refiere burlonamente llamándolo Shapingo, como lo llaman en Celendín, y dice que él le tiene miedo a usted. Recuerde que él puede hacerle daño porque le vé; mientras que usted no puede verle a él. Estas cosas son algo muy delicado. . .

* * *

En la noche de la Conferencia Magistral les referí esta experiencia a los presentes, y todos se quedaron de una sola pieza. Sin embargo, en ningún momento acudió a mi mente el recuerdo del contenido de esa tarjeta que me dio el mono en el Parque Universitario cuando yo tendría doce años de edad:

PARA UN NIÑO:

Tú vas a tener una vida muy feliz.

Tu vida será larga y conseguirás todo lo que anheles.

Y a la edad de 72 años morirás de un paro cardíaco.

Recién empecé a pensar en ello cuando tras haberme recuperado de las cosas que me ocurrieron, como para poder dedicarme con energía a la correspondencia con la gente de la gran comunidad de la CBUP-VIRTUAL mediante el Boletín *MISIONOLOGICAS*, persiste mi afección a los dos oídos. Es como si me hubiera metido a una piscina y el agua hubiera entrado en mis oídos. Suena fuerte cuando trago mi saliva y cuando hablo, y persiste a pesar del tratamiento médico. Puedo hablar, pero al menos por ahora no puedo dar conferencias.

* * *

Otra cosa en que me he puesto a pensar es una conversación sin son ni ton que ocurrió a la hora del banquete en el Chifa Ton Ping donde tuvo lugar la Conferencia de Prensa y el lanzamiento de la *Biblia Decodificada*.

Antes de esa conversación, había dado inicio a la Conferencia de Prensa con una anécdota ficticia, diciendo:

“Damas y caballeros esta noche están presentes en este magno acontecimiento, grandes sabios. Está presente el Sabio Salomón —me refería a Salomón Grados Román— que con toda su familia había viajado desde los lugares más remotos de la serranía para estar presente en la Conferencia de Prensa—. También está el Sabio Homero Calongos. Ambos pertenecen a la Promoción “Los Tres Reyes Moscas” —o Los Tres Reyes Sabios— de la CBUP. El tercer Sabio no está presente porque siempre se halla en Bolivia; me refiero al famoso Boliche Mosca.”

Y proseguí:

“Pero también están presentes algunos profetas, entre los que destaca el profeta Daniel. Me refiero nada menos ni nada más que a Daniel el Travieso —Daniel Bocanegra y Barreto—. Antes de mi viaje a Celendín él me profetizó diciendo: “Tú te vas a divertirte en los Carnavales en Celendín, y va a ocurrir que alguna shilica de esas que no aguantan pulgas te va a echar un baldazo de agua.” Y ocurrió exactamente según sus palabras: Yo le tiré a una muchacha un globito del tamaño de una berenjena, y ella me arrojó un baldazo de agua, y el resultado es la grave gripe chancahuesos que ahora me doblega.”

* * *

Todos se rieron de mi manera de empezar mi conferencia, aunque no sé cuántos creyeron en la veracidad de mis palabras.

La cena de gala prosiguió, y a mí me habían hecho sentar teniendo a mi derecha al Dr. Inner Céspedes, Rector de la CBUP, y a mi izquierda al Dr. Bocanegra, Presidente de la Asociación Cultural Peruano-Coreana-Americana (ACPCA) y al Dr. Alberto Sánchez, catedrático de la CBUP. De modo que escuché bien lo que dijo el profeta Bocanegra. Sin son ni ton, Daniel el Travieso se puso hablar de Ezequías, rey de Judá, y dijo:

—Dios le dijo que había llegado el momento de su muerte, de modo que hiciese su testamento das das. Pero Ezequías, en lugar de hacer su testamento, se puso a llorar pidiéndole a Dios más años de vida. Y Dios le concedió quince años más.

Y añadió, con la humildad que le caracteriza:

—Yo no haría como Ezequías. Si Dios me dice, “se acabó el jabón”, yo le respondo humildemente: “¿Qué vamos a hacer?” ¡Hágase con tu siervo según tu santa voluntad.

Y el Dr. Inner Céspedes dijo:

—Yo haría como tú. Si Dios ha decidido llevarme, hágase su santa voluntad.

Y el Dr. Alberto Sánchez dijo lo mismo.

* * *

Yo les escuchaba en silencio. No dije nada, pues todo el tiempo vengo pidiéndole al Señor que por favor no venga antes de que yo complete mi trabajo relacionado con la *Biblia Decodificada*. A veces, incluso tengo la pechuga de decirle: “Porque a ti te conviene que se publique la *Biblia Decodificada*. ¿Sí o sí?”

Pero, me he puesto a pensar: ¿Por qué le dijo Dios a Ezequías que haga su testamento das das, si sabía que Ezequías oraría y él le concedería más años de vida en respuesta a su oración? ¿Acaso hay una fecha anunciada para tu muerte y el Shapingo la conoce? —Porque el Señor le permite conocerla, por supuesto—. Pero, ¿acaso Dios tiene en algunos casos un “Plan B”, una carta escondida bajo su manga, que el Shapingo ni se imagina que existe?

Creo que el Santo Bendito sea bien te diría a ti, lo que solía decir mi mamacita que en paz descanse: “Tú estás de ida, y yo estoy de vuelta.”

Según el Dr. John E. McKenna, fundador de la CBUP, estas son cosas que pertenecen al plano contingente que sólo Dios conoce en toda su dimensión. Pero pensar en estas cosas me da miedo.

Ahora, incluso le estoy teniendo miedo al profeta de Dios en la CBUP. Creo que en el futuro debo pensar dos veces antes de llamarle “Daniel el Travieso”.

* * *

—Disculpe, doc. . . ¿O sea que usted cree que ese mono del Parque Universitario realmente era profeta? ¿Acaso sería tan profeta como Daniel el Travieso?

—Yo no he dicho eso, Calongo. Pero creo que el contenido de la tarjeta que sacó del casillero del órgano y me dio en la mano, también pertenece al plano contingente, relativo a lo que puede o no puede suceder y que sólo Dios conoce.

—¡Amén! ¡Hechos 1:7!

* * *

La Conferencia de Prensa del Dr. Moisés Chávez el 17 de febrero del 2018, en la cual refiere su experiencia en la hostal, ha sido incluida en su integridad en la Sección *Documentalia* del presente volumen de *MISIONOLOGICAS*.

3

EL EXORCISMO DE NANCY

Por Inmer Céspedes Alarcón

Nancy fue atraída al mundo de las tinieblas cuando estudiaba el segundo año de secundaria en un Colegio estatal del distrito de Comas, Lima.

Era una fría mañana de invierno, un miércoles 16 de agosto de 1975. Ella lo recuerda con toda exactitud, porque en este día empezó la tragedia de su vida.

En el salón de clases se encontraba otra alumna, una muchachita muy inquieta que contaba con calificaciones muy bajas en conducta. Ella era la que comandaba a las demás alumnas para desertar del salón de clases.

Esa mañana Nancy y esta amiga suya se “hacen la vaca” y se dirigen a vagar por la Plaza Unión de Lima.

No era la primera vez que se hacía la vaca; pero sí la primera vez que se fueron solas hasta esa plaza. Nancy, la muchacha inocentona se vio así merodeando por las calles en medio del trajín de mucha gente, y en un momento perdió de vista a su amiga, quizás no por casualidad.

* * *

Entonces se aparece en la escena un viejo alto, vestido de negro, que caminaba a paso ligero cargando papeles en un cartapacio oscuro y viejo. El pasó junto a Nancy y dejó caer una hoja de papel, un documento.

Nancy levantó la hoja del suelo y apresuró sus pasos para alcanzar al viejo. Le siguió como dos cuadras y le alcanzó. Y le dijo:

—Señor, se le cayó esta hoja.

El viejo se detuvo, le agradeció encarecidamente, y sin tomar el papel de manos de Nancy, le mira fijamente a los ojos y le dice:

—Niña, a ti te gusta la plata, ¿verdad? Mira lo que tienes en tu mano.

La muchacha miró al papel, y como por arte de magia ya no era un documento sino un billete de 50 soles.

La muchacha quedó sorprendida y no supo qué decir. Enseguida el viejo le dijo:

—Tú puedes tener tanta plata como desees. Ven, te mostraré un lugar donde vas a aprender a tener plata.

Así lo condujo a un cercano puesto destartalado, y sacando de un viejo baúl un libro amarillento de magia negra, se lo mostró. Ella no sabía que se trataba de un libro de magia.

* * *

El le habló de tantas cosas que ella se sintió aburrida. Ella quiso apartarse de ese lugar, y el viejo se molestó. Entonces tuvo miedo, y en un intento por escapar, el viejo la detuvo y la suspendió en el aire con sus brazos.

Ella le rogó que la bajara, y el viejo lo hizo amablemente, diciéndole:

—Pero prométeme que no te irás. Yo, por mi parte, te enseñaré muchas cosas sobrenaturales.

Así es como Nancy se inició en el oscuro mundo del Maligno y cuando necesitaba dinero se atrevió a volver al lugar donde encontraría al viejo.

* * *

Así las cosas, pasaron los meses, y ella fue siendo instruida en la magia blanca, en la magia negra y en la magia roja. Y llegado el momento hizo pacto de sangre con Satanás. Pronto se convirtió en la bruja más prominente del país.

Satanás conversaba con ella como si se tratase de su padre. Poco tiempo pasó y le consiguió una libreta bancaria con un depósito de 2.000 soles, que en aquellos tiempos era una suma muy alta. Y no pasó mucho cuando le obsequió una oficina de lujo en Miraflores para ofrecer allí sus servicios de hechicería, incluidas curaciones milagrosas disfrazadas de “recursos esotéricos”.

Como profesional en el rubro, ella cuenta, usaba por lo general una capa blanca. Pero en ciertos casos, cuando la clientela y las circunstancias lo ameritaban, podía vestirse con una capa roja para hacer daño físico a determinadas personas. Incluso llegó a vestir una capa negra cuando de por medio estaba el objetivo de asesinar a alguien.

* * *

El largo camino desde su casa que se encontraba en Collique, a 30 kilómetros de Miraflores, no era un estorbo en circunstancias de extrema urgencia. Cuenta que en más de una ocasión optó por no viajar en bus. En cierta ocasión, teniendo que ir a su oficina a las 7.00 de la noche, sólo tuvo que recurrir a ciertos rituales de concentración que le hacían sentir como si fuera un ave. Y tras una experiencia mística de vuelo se encontraba dentro de su oficina en Miraflores para realizar su trabajo programado para los martes y los viernes. Ella hacía los preparativos durante la noche, hasta las 4.00 de la mañana.

Nancy contaba entonces con tan sólo 18 años de edad.

* * *

Por ese tiempo, en mi condición de miembro en plena comunión de la Primera Iglesia del Nazareno de Lima en el distrito de La Victoria, trabajaba como maestro de la Escuela Dominical. Entonces se estrenó en Lima la película “El Exorcista”, y con un joven de la iglesia, llamado Leonel Zamora, nos sentimos inquietos por saber de qué se trataba esa película.

Bien recuerdo la fecha en que fuimos al cine Alhambra del distrito de Lince para verla en la función de noche: Fue un viernes del mes de octubre de 1976.

Para mí fueron muy impactantes las escenas de horror y sufrimiento macabro. Jamás había visto algo de esa magnitud.

* * *

Dos años más tarde, el sábado 18 de agosto de 1978, un grupo de jóvenes de nuestra iglesia visitaba a la juventud de la iglesia hermana de Collique, cuarta zona, del distrito de Comas, para participar en una noche de vigilia de oración. Yo no estuve en esa fiesta espiritual por asuntos de fuerza mayor, pero uno de los jóvenes, llamado Tito, me refirió lo que ocurrió esa noche.

Ocurrió que una familia no evangélica —eran ocho personas— había sido invitada a esa iglesia por los dirigentes, porque tenían un problema calificado como “delicado”: Nancy había deteriorado su existencia y necesitaba ayuda espiritual, aunque la rechazara. Tenía tan solo 18 años de edad.

No sé cómo, quizás a engaños, acudieron a la iglesia esa noche de vigilia, llevándola a ella. Eso hicieron siete personas de su familia.

Previamente habían informado que Nancy estaba poseída por un demonio de nombre “Mixi”. Cuentan que estando a media cuadra del templo ella se detuvo y no quiso avanzar.

Los hermanos de la iglesia y el pastor Juan Aguila salieron al encuentro de ellos y persuadieron a Nancy para que entrara al templo, pero ella se quedó inmóvil como si fuera una estatua. Nadie podía moverla porque era tan pesada, pesada de forma sobrenatural.

Al final de tanto insistir, clamaron al Señor en oración y reprendieron al demonio que no le dejaba ingresar al templo, y de algún modo pudieron ingresar todos.

* * *

En el templo los hermanos se encontraban cantando himnos con fervor y procedieron a leer la Palabra de Dios y a orar. Y en un momento, el demonio nuevamente impelió a Nancy a salir corriendo.

Los hermanos y el pastor Aguila la detuvieron y se pusieron a orar por ella. Y ella, con su voz mutada, gritaba diciendo:

—¡Suéltense! ¡Suéltense!

Los hermanos de la iglesia hicieron un círculo alrededor de ella y oraban al Señor y reprendían al demonio. Pero Nancy se tiró al suelo vomitando espuma, rechinando sus dientes, y su abundante cabellera cubría su cara. Ella clamaba diciendo:

—¡Agua! ¡Agua!

Uno de los jóvenes de nuestra iglesia la miró por entre su cabellera y vio que sus ojos centelleaban y acusaban zafarse por algún lado.

Pasada la media noche ella se tranquilizó, y sin recordar nada de lo ocurrido siguió sentada en la iglesia. Después, tanto ella como sus familiares se despidieron y prometieron asistir al culto del domingo en la noche en nuestra iglesia central en La Victoria.

* * *

Ese domingo por la mañana asistí a mi clase en la Escuela Dominical, como de costumbre.

Llegué temprano y vi a los jóvenes que habían estado en la vigilia de oración en la Iglesia de Collique con el rostro palidecido y asustados. Por eso le pregunté a Tito cómo les había ido en la noche de vigilia.

El me contó lo que acabo de referir y me dio la noticia de que Nancy y toda su familia asistirían a nuestra iglesia central de La Victoria para el culto de la noche. Y pensando que todo había terminado bien me sentí entusiasmado y con la expectativa de conocer a esta joven que había estado poseída por el Maligno.

* * *

En la noche empezamos el culto a la hora exacta con una asistencia muy concurrida. Y con media hora de retraso, Nancy y toda su familia ingresaron al templo. Era una muchacha delgada, pálida, y tenía la mirada perdida en el horizonte.

Llegado el momento de recoger la ofrenda, el pastor Zamora pidió a tres dirigentes de la iglesia tomar los platillos para la ofrenda. Yo era uno de los tres, y me ubiqué en el ala del templo donde estaban sentados Nancy y su familia.

Cuando acabamos de recoger la ofrenda y se tocaba un himno en el piano, Nancy se levantó violentamente de la banca donde estaba sentada y salió corriendo del templo. Los dirigentes la seguimos, dado el peligro que había en correr de esa manera por la calle.

* * *

Evitando que se produjera desorden entre los hermanos presentes en el acto del culto, me sentí movido por el poder del Espíritu Santo, y con otros dirigentes, incluidas algunas damas, la seguimos y la detuvimos pues conocíamos que su salud estaba en riesgo y que no convenía dejar que se apartase de su familia.

La obligamos a ingresar por la puerta falsa del templo y a subir las escaleras a un cuarto adjunto a la sala del culto. Era difícil hacerla subir las escaleras porque una fuerza sobrenatural lo impedía.

Entonces, sintiendo el poder del Espíritu Santo en mí, la tomé de los hombros y grité, no a ella, sino al demonio que la poseía:

—¡A mí no me vas a venir con tus cosas, porque en el nombre del Señor Jesús yo te echo fuera!

* * *

Así logramos subirla por las gradas e hicimos que se sentase en una banca. Y rodeado por los hermanos clamé al Señor en oración pidiéndole por la liberación de Nancy.

Entonces ella volvió a cambiar de voz y gritó:

—¡Ella me pertenece!

Y como yo la tenía sujeta fuertemente de los hombros, me gritó:

—¡Suéltame! ¡Suéltame! ¡No quiero! ¡Ella me pertenece!

La muchacha se llenó de gran fuerza y casi se me escapa de las manos. Entonces empecé a batallar con el maligno y clamando al Señor fuertemente le reprendí.

En ese momento me vinieron a la mente las escenas de la película de “El Exorcista”, y al verme en medio de un acto que no era otra cosa que exorcismo me llené de pánico. Visualicé a Nancy moviendo su cabeza hacia atrás, hacia mí, para vomitar sobre mí su inmundicia. Pensé que era Satán que estaba usando esos recuerdos para amedrentarme, y

me sobrepuse y reprendí al demonio con mayor fuerza para que dejara libre a Nancy, porque ella ya le pertenecía al Señor.

Pasada una hora el demonio abandonaba definitivamente a Nancy, y ella sintió como que despertaba de un largo sueño.

Todos agradecemos al Señor, y dejando a Nancy en las manos de Dios, nos despedimos. Sus familiares regresaron a casa con ella muy felices de la manifestación poderosa de la mano del Señor.

* * *

Dos meses después, Nancy y otros hermanos nuevos en la fe daban un paso muy importante en sus vidas al entrar a las aguas del bautismo. Eso tuvo lugar a las 3.00 de la tarde en el hermoso ambiente campestre del río Chillón.

Los que serían bautizados, entre ellos Nancy, estaban con sus túnicas blancas, en medio de una asistencia masiva de los hermanos. Cuando de repente, y vestido de manera no adecuada para la ocasión, apareció de traje y corbata un joven de muy buena presencia preguntando por ella.

Una hermana diaconisa se acercó a Nancy y le informó de la presencia de aquel joven, y ella comenzó a sentir mareos y a tener convulsiones. Sudaba frío y quiso abandonar la ceremonia, pero el pastor Aguila la detuvo, y el pastor Guevara cogió una correa de cuero y le propinó un par de azotes reprendiendo al demonio el nombre del Señor.

El joven había desaparecido de la misma manera como se había presentado, y la muchacha, calmada, participó en la ceremonia. Gracias a Dios aquella tarde fue de victoria para Nancy, y toda la congregación fue bendecida.

* * *

Nancy fue transformada por el poder de nuestro Señor Jesucristo. Procedió a estudiar enfermería. Después se casó, y hoy lleva una vida normal al lado de su familia. Esto me mueve a proclamar lo que dijo el Señor: “Si el Hijo os hace libres, seréis verdaderamente libres.”

La historia de su infancia que incluimos al comienzo nos fue referida por ella muchos años después, revelándonos los grandes peligros a que están expuestos los jóvenes, sobre todo las niñas, cuando se apartan de los senderos seguros que nos ofrece la sociedad y se aventuran a las experiencias extrañas al margen de la sociedad. “Tirarse la vaca a la escuela”, por ejemplo, es jugar al resbaladero cuyo final puede ser las tinieblas del mal.

En las asambleas eclesiales de las iglesias carismáticas: “¡El que esté a favor, que baje la mano!”

Ocurre pues con la Reina-Valera de 1995 lo que dice la palabras respecto de las traducciones de la Biblia en general: “Las traducciones de la Biblia son como las mujeres: “Las bien bonitas no son muy fieles.”

4

MOLLY Y LA BIBLIA**Por Moisés Chávez**

“¡Este abuelo!” —dice nuestra pequeña Lili Ester— “¡Este abuelo es pura boca! ¡Nada más que boca!”

El se tapa las orejas cuando le hablamos de nuestra pequeña Molly, y no quiere escuchar de los cuidados que le prodigamos: Sus vacunas en la fecha, su baño regular, su pedicure y manicure, su corte de pelo al estilo Cocker Spaniel y su tortita de cumpleaños con su velita de carne para soplar o engullir. ¡Peor si se entera de que la Lili y yo nos hemos peleado por dormir con la perrita recién bañada y perfumada!

Cada vez que le tocamos el tema de la Molly o de cualquier otro perro, nos agobia con sus sermones, como disco rayado:

—¡Todos los perros son unos hediondos y unos sarnosos!

Y repite, enfatizando sus adjetivos:

—¡Eso es lo que son! ¡Unos sarnosos! ¡Hay que meterles cuchillo, oye!

* * *

Algunas veces llegamos de visita a su casa en El Alto (sobre los 4,000 metros de altura), y me recuesto sobre su cama para recuperar el aliento, antes de ponernos a conversar y a discutir. Entonces la Lili le dice:

—¡A que no adivinas de dónde venimos, abuelo!

Y él, a las ganadas con Olguita, su segunda esposa, se apresura a preguntar:

—¿De dónde? ¿De dónde? ¿De dónde vienen ahora?

Y la Lili le responde con melodioso estribillo quemasangre, cuya rima es pura improvisación:

¡Venimos de visitaar!

¡A la Mollicita!

¡En su casa de la Jennifer!

¡Y de paso!

¡Hemos ido a comprarle unas limas

a la cholita Justina,

a la vuelta de la esquina!

El responde con enojo fingido —recuerda que el Higinio es pura boca, nada más—, y dice:

—¡Otra vez me vienes con ese perro hediondo! ¡Todos los perros son unos sarnosos! ¡Eso es lo que son! ¡Unos sarnosos!

Y la Lili le dice:

—¿Y por qué, pues, nos preguntas de dónde venimos? Yo sólo he respondido a tu pregunta; no he hecho nada más.

* * *

En esos días nos habíamos mudado de casa, a un departamento en el piso más alto de un condominio, y mientras veíamos a qué lugar apropiado llevaríamos a nuestra hermosa perrita, porque no podíamos tenerla en un edificio, la dejamos unos días encargada en la casa vecina, de la Jennifer, su amiguita de nuestra pequeña Lili, que daba a un hermoso jardín y lugar de juegos y columpios, en un área privada. Es que la Molly era la delicia y el entretenimiento de todos los niños de esa bonita vecindad.

Y a propósito del abuelo, su reacción contra los perros, sobre todo contra los perros callejeros, se debe a que siendo él ciego de nacimiento, que se guía con un bastón, es a veces víctima de los ladridos amenazantes de los perros que alguna vez en su perra vida han recibido un palazo de alguien que no aguanta pulgas.

Olguita también es invidente, y habiendo perdido la vista de niña, le es muy difícil orientarse, por lo que Higinio le sirve de ojos.

Volviendo al abuelo, él llena su mundo de oscuridad con la luz de su Biblia en Braille, y cuando hace frío, él la lee con sus dedos en su cama, debajo de gruesas frazadas.

* * *

Mucho me ha costado intentar convencerle al Higinio de las bondades de los perros, pero en vano. El es incircunciso de corazón, porque si algo no está explícitamente escrito en la Biblia, aunque sea algo bueno, no da su brazo a torcer. Por eso le dije un día, de manera peregrina, sólo por provocarle:

—No sé si ya te habrás enterado de que Jesús amaba a los perros, y que de manera especial le gustaban los perros Cocker Spaniel, como nuestra Molly. . .

El hombre da un salto de su sillón y se pone de pie. Y tantea con nerviosismo una Biblia Científica Reina-Valera Actualizada (RVA) que tiene en su estante de libros, la misma que yo publiqué en Estados Unidos.

Me la entrega y dice:

—¡Ay, caray! ¡No, pues, oye! ¡Demuéstrame en la Biblia que a Jesús le gustaban los perros! ¡No, pues, oye!

El tiene su Biblia Científica RVA, para dársela a las visitas para se la lean en los textos o pasajes que quiere comentar. Pero él lee su Biblia Reina-Valera de 1960 en Braille, que ha sido publicada en 31 voluminosos tomos, que como él dice, “un burro no los podría cargar a todos juntos”. Por esta razón él atesora tantas referencias bíblicas en su memoria, que realmente causa asombro.

* * *

Yo le devuelvo su Biblia Científica RVA cerrada, lo cual él considera un gran triunfo para sí. Sé que me va a ser imposible buscarle la prueba bíblica en ese mismo instante, y solemnemente prometo buscársela en casa y leérsela en mi próxima visita. Aunque a decir verdad, no estoy tan seguro de que pueda encontrar en la Biblia algo específico acerca del aprecio o del amor a los perros, salvo el refrán de Eclesiastés 9:4, que dice: “Mejor es un perro vivo que un león muerto!”

Al Higinio no le convencen las generalidades, de que los perritos, como él mismo, son criaturas de Dios; que a ambos, a ellos y a él, Dios les ha hecho con sus manos y que los animales también tienen alma y merecen un trato digno.

El demanda pruebas bíblicas textuales y específicas, de lo contrario, se adjudicará una nueva victoria teológica, porque. . . ¡nadie puede saber más de la Biblia que él! ¡Eso es imposible!

* * *

Llego a casa, agobiado por el reto planteado, y me pongo a buscar en la Concordancia Bíblica: “Perro”, “perritos”, “perrillos”. . .

Y me choco con esta historia narrada en el Capítulo 7 del Evangelio de San Marcos:

Y levantándose, Jesús partió de allí para los territorios de Tiro y Sidón. Y entró en una casa y no quería que nadie lo supiese, pero no pudo esconderse. Más bien, en seguida oyó de él una mujer cuya hija tenía un espíritu inmundo, y vino y cayó a sus pies.

La mujer era griega, de nacionalidad sirofenicia, y le rogaba que echase el demonio fuera de su hija. Pero Jesús le dijo:

—Deja primero que se sacien los hijos, porque no es bueno tomar el pan de los hijos y echarlo a los perritos.

Ella respondió y le dijo:

—Sí, Señor. Pero también los perritos debajo de la mesa comen de las migajas de los hijos.

Entonces él le dijo:

—Por causa de lo que has dicho, vé; el demonio ha salido de tu hija.

Y cuando ella se fue a su casa, halló a su hija acostada en la cama y que el demonio había salido.

* * *

El autor del Evangelio de Marcos tiene especial interés en referir el origen de la mujer. La llama “sirofenicia”, porque en ese tiempo Siria y Fenicia formaban una sola entidad político-territorial.

El idioma que hablaba era el griego, lo que indica que provenía de una minoría helenizada e influyente. Para el lector moderno, ella era simplemente libanesa, del Líbano, como se llama actualmente ese país.

Mateo, que habría estado presente en la escena, añade detalles conmovedores que dan a entender que la mujer tenía cierto conocimiento del judaísmo. Es de suponer que era una “temerosa de Dios”, como llamaban a las personas gentiles que simpatizaban con la fe de Israel y tenían un lugar asignado en las sinagogas.

Mateo dice, además, que ella se apareció mientras Jesús y sus discípulos iban por el camino que llega a Tiro por el lado sur, y les siguió por un largo trecho clamando por misericordia.

* * *

He aquí la historia según el Evangelio de Mateo 15:21-28:

Cuando Jesús salió de allí, se fue a las regiones de Tiro y Sidón. Entonces una mujer cananea que había salido de aquellas regiones, clamaba diciendo:

—¡Señor, Hijo de David, ten misericordia de mí! ¡Mi hija es gravemente atormentada por un demonio! —Pero él no le respondía palabra—.

Entonces se acercaron sus discípulos y le rogaron diciendo:

—¡Despídela, pues grita tras nosotros!

Y respondiendo dijo:

—Yo no he sido enviado sino a las ovejas perdidas de la casa de Israel.

Entonces ella vino y se postró delante de él diciéndole:

—¡Señor, socórreme!

El le respondió diciendo:

—No es bueno tomar el pan de los hijos y echarlo a los perritos.

Y ella dijo:

—Sí, Señor. Pero aun los perritos comen de las migajas que caen de la mesa de sus dueños.

Entonces respondió Jesús y le dijo:

—¡Oh, mujer, grande es tu fe! Sea hecho contigo como quieres.

Y su hija quedó sana desde aquella hora.

* * *

Esta es una historia codificada y no ha sido debidamente entendida a través de dos mil años; los comentarios bíblicos no son de gran ayuda. Por ejemplo, dicen que la palabra “perros” es un término despectivo de los judíos para referirse a los gentiles.

¡Mentira! Esto no está documentado en la literatura judía, y evidentemente, tampoco esta idea pasó por la mente de Jesús. El sólo hablaba de la prioridad de alimentar a los “hijos”, y con las sobras, como se suele, a las mascotas y animales domésticos.

Pero, ¿cómo se le ocurrió a Jesús echar mano de esta analogía que de veras sería ofensiva a los libaneses, estando él mismo dentro del territorio del Líbano?

El Evangelio de Mateo refiere que la mujer le imploraba misericordia, pero Jesús fingía no hacerle caso, hasta que, evadiéndola (como dice el Evangelio de Marcos) entró a la casa de una familia judía donde tenía previsto alojarse. Esto habría hecho en un simulado intento de deshacerse de ella, mientras algunos de sus discípulos se encargaban de detenerla para que no les siguiera ni viera a dónde entraba.

Pero la mujer, inteligentemente, intuyó a dónde habría entrado Jesús, y acudió también allí. ¿Por qué? Simplemente, porque la fe es inteligente.

* * *

¿A dónde entraría Jesús?

¡A dónde más sino a la casa de una familia judía de Tiro que le era conocida!

La mujer, que conocía la casa, llegaría justo en el momento en que Jesús se disponía a almorzar en el patio, debajo de la vid o la higuera, como solían.

Los niños pequeños estarían a su lado cuando él se disponía a partir el pan. Entonces la mujer llegó agotada y cayó a los pies de Jesús, en el preciso momento en que estaban allí, debajo de la mesa, unos perritos pequeños de la familia.

Quizás la perrita Cocker Spaniel había tenido cachorritos, y Jesús mismo se estaría divirtiendo dándoles pedazos de pan en la boca. Los niños, por quienes Jesús tenía especial atención porque como es sabido era “guagüero”, se regocijaban con lo que Jesús hacía.

* * *

Al caer la mujer, habría llegado a estar a los pies de Jesús, de cuatro patas, como un perrito más. De estas circunstancias particulares habría derivado Jesús la analogía de los perritos, y usó la palabra “perritos”, porque tenía delante a esos cachorritos.

* * *

El solía derivar sus enseñanzas de las cosas que ocurrían en su entorno: El sembrador arrojaba sus semillas a corta distancia, y el refiere la Parábola del Sembrador, aunque en otra ocasión refirió la misma parábola junto a la playa. Los pajaritos descendían y se comían las semillas junto al camino, justo cuando él se refería a ellos analógicamente. Y así sucesivamente.

La mujer, viéndose en cuatro patas, como los perritos, entendió el humor y el cariño de Jesús. Quizás a ti te choquen, pero para ella sus palabras no eran despectivas, como lo revela también el uso del diminutivo “perritos”. Después de todo, ella sabía que Jesús nunca da migajas. Ella sabía que recibiría el gran banquete de la liberación de su hija que estaba confinada a la cama, y el glorioso status de “hija” de Dios.

Aquella mujer también entendió, con la inteligencia emocional que es propia de la fe, las prioridades de la agenda de Jesús, quien por el momento evitaba dedicar tiempo y esfuerzos a la gente que no eran de “las ovejas perdidas de la casa de Israel”. Este era, casualmente, el punto al cual Jesús quería conducir las cosas, para darles a sus discípulos judíos las migajas de una maravillosa lección práctica acerca de la fe y la agenda de Dios.

* * *

El Higinio me escucha maravillado, pero triunfalmente dice:

—¡No, pues, oye! Lo que me dices es pura conjetura. Te estás rebajando al mismísimo nivel de los curas, ché. . . A ver, ¿dónde está escrito, de manera explícita, que Jesús amaba a los perros?

Entonces acudo a Olguita, su mujer, en busca de apoyo, y le digo:

—Y a ti, Olguita, ¿te convence mi explicación?

Ella salta de su asiento, vibrando de emoción, y responde:

—¡Sí, doctor! ¡Yo sí creo! ¡Yo sí creo!

El Higinio siente estar perdiendo terreno, siendo que su mujer es una buena católica, y exclama:

—¡No, pues, oye! ¡Tú has prometido que me vas a mostrar en la Biblia que a Jesús le gustaban los perros y que se preocupaba por ellos!

Entonces abro la Biblia y le leo en el Salmo 136:25: “El da alimento a toda criatura, ¡porque para siempre es su misericordia!”

El viejo no da su brazo a torcer, y exclama:

—¡No, pues, oye! ¡Tú prometiste encontrarme un versículo donde dice explícitamente que “Jesús amaba a los perros Cocker Spaniel y que les daba pan en su boca con su mano.” —Y enfatiza las palabras “con su mano”—.

Entonces le digo:

—En el Salmo 145:16 dice: “Abres tu mano, y satisfaces el deseo de todo ser viviente.”

Y añado triunfalmente:

—Allí tienes la palabra “mano”.

Y el viejo resabido exclama:

—Pero nada dice de los perros en general ni de los Cocker Spaniel en particular.

* * *

El viejo zorro me tiene hasta la coronilla. Si no hago algo desesperado, nuevamente va a saltar de su silla adjudicándose una nueva victoria teológica. Entonces se me ocurre decirle:

—También recordarás que Jesús le dijo al primer Papa de Roma: “Simón, hijo de Jonás, ¿me amas?” Simón Pedro le respondió: “Sí, Señor, tú sabes que te amo.” Entonces Jesús le dijo: “Alimenta a mis perritos.”

El viejo hace un escándalo y dice:

—¿Dónde dice “alimenta a los perros”? Lo que dice es: “Apacienta mis ovejas.”

Y le respondo:

—¿Por qué te excitas tanto, Higinio? Perros u ovejas, da lo mismo. ¡Lo que aprendemos de su lenguaje analógico, en primer lugar, es que si amamos a Dios, tenemos que demostrarlo cuidando de los seres que él ha creado! Esta es nuestra responsabilidad ecológica.

* * *

El viejo se rasca la cabeza. No ha sido del todo convencido, porque como dije, él es incircunciso de corazón.

Siente que pierde terreno, y después de un minuto de silencio, vuelve a la carga:

—¡Futa! ¡No, pues, oye!

Olguita se pone de pie, bruscamente, y tantea el extremo de la cama para guiarse hacia el cuarto de baño.

Mientras se aleja lentamente, junta las palmas de sus manos, eleva al cielo sus ojos invidentes, y exclama con regocijo:

—¡Yo sí creo, doctor! ¡Yo sí creo!

* * *

Derrotados en la sesión de esgrima bíblica dejamos la casa del abuelo, y partimos de regreso a casa en el auto de la tía Stael.

Una sombra de tristeza envolvía el alma de la Lili y la mía, y por mucho tiempo nos quedamos callados, incomunicados, tirados cada uno a un costado del asiento trasero con nuestras caras pegadas al vidrio de la ventana y las miradas divagando.

Mientras bajamos la empinada cuesta de Pasankeri, comentamos con la tía Stael lo ocurrido y nos ponemos a soñar: ¿Qué premio le correspondería a Olguita por su amor a nuestra Molly?

Tendría que ser un premio celestial por su fe pura y espontánea y su amor por los perritos que Dios ha creado.

Entonces, Lili arguyó que también deberíamos pensar en un castigo ejemplar para el abuelo, por su dureza de corazón, porque como dije, él es incircunciso de corazón. Lástima que nuestros pensamientos no pasaran de ser nada más que fantasías en medio del silencio.

* * *

Entonces interrumpo y digo:

—Si por lo menos fuera verdad eso de la reencarnación. . .

La Lili pregunta:

—¿Qué es la re-encarnación, papá?

—Es una creencia oriental de que cuando te portas mal en esta vida, en el futuro podrías volver a nacer y vivir como animal, según la gravedad de tu conducta.

La Lili pregunta:

—¿Cómo cualquier animal, papá? Por ejemplo, ¿también como un microbio?

La tía Stael interrumpe y protesta:

—¡Ah, eso no! ¡Eso de la reencarnación no está en la Biblia!

Yo les digo:

—Pero, ¿si fuera verdad la reencarnación? ¡Allí tendríamos el castigo que se merece el abuelo por la dureza de su corazón!

La Lili pregunta:

—¿De qué se reencarnaría el abuelo?

Se me brillan los ojos de contento y de perversidad, y propongo:

—¡A él le iría bien de perro, porque los perros son su obsesión!

La Lili propone:

—¡Mejor de perrita! ¡De hembra le iría mejor a él! ¿Qué tal?

La tía Stael contribuye:

—¡Qué buena ideota! ¡Y mejor si se reencarna de perra faldera! ¡Así lo mantendríamos quieto, dentro de la casa! Porque mucha preocupación nos acarrea que esté andando por las calles como perro sin dueño. . .

Y Lili lo remata:

—¡Que sea de perrita chiguagua! ¿Todos de acuerdo? ¡Excelente!

Y respondemos haciendo algazara en el auto:

—¡Qué bien! ¡Se lo tiene bien merecido el abuelo!

* * *

Cuando nos acercamos a la ciudad de La Paz, ya nos habíamos olvidado del tema. Aunque la Lili seguía intrigada con eso de la reencarnación, y pregunta:

—¿Y de qué te reencarnarías vos, papá?

La tía Stael detiene el coche en un semáforo, y se vuelve hacia mí con su generosa propuesta:

—¡A vos te iría bien de lagartija! ¡Ja! ¡Ja! ¡Ja!

Cuando nos acercamos a casa, nuestro vehículo parecía una fiesta a causa de las risas.

Les digo:

—¡Imagínense al abuelo de perrita faldera!

—¡Y vos de lagartija!

Les digo:

—Pero nos olvidamos del premio que se merece la Olguita. . .

Y Lili dice, presa de emoción:

—¡Su mejor premio sería que se quedara de Olguita nomás!

* * *

Han pasado muchos años, y recién he podido entender el mensaje de la historia de los perritos en los Evangelios. Porque. . .

¿Acaso no se invirtieron los roles, y la libanesa resultó participando de las *delicatesen* de la mesa del Señor, y los que recibieron las migajas fueron sus discípulos judíos?

¿Acaso no fue ella quien captó en primer lugar esta gran lección de Misionología que Jesús quería que captasen sus discípulos, y por eso les llevó a ese escenario lleno de perritos en la lejana ciudad de Tiro?

¿Acaso no es el testimonio de su fe y de su inteligencia emocional lo que ha merecido ser eternizada en las páginas de la Biblia?

Sin duda, el objetivo del Señor es, en los términos de su oración a su Padre que está en los cielos: “Para que te conozcan, el Dios verdadero, y al Mesías a quien has enviado” (Juan 17:3).

5
TODO EMPEZO
EN EL HUERTO DE EDEN
Por Pablo Balbuena Andrade

Cuando el CEBCAR y la CBUP empezaron a producir historias cortas con contenido bíblico-teológico, simplemente no había nada semejante en la vidriera.

Fueron duros los comienzos, y la CBUP producía sólo “para consumo interno”, es decir, para utilizar las historias cortas que producían sus profesores y estudiantes como casos de estudio de la realmente revolucionaria metodología del Estudio de Casos (inglés: *Case-Study*).

Que las cosas son muy difíciles de llevar a cabo, y más difíciles de imitar, lo demuestra el hecho de que después de 16 años de existencia de la CBUP como institución universitaria-teológica superior, ninguna otra institución de su género en la América Latina la ha podido imitar. Y pasarán más de mil años, muchos más, hasta que la imitación de lo que concierne a la metodología del estudio de casos mediante historias cortas sea posible. Esto es lo que se conoce, teológicamente hablando, como “la naturaleza impajaritable de las historias cortas del CEBCAR y de la CBUP”.

* * *

Ahora, gracias a la participación empresarial de la Editorial Juan Ritchie, el CEBCAR y la CBUP están en la situación de ofrecer a las iglesias evangélicas los materiales adecuados si acaso quisieran experimentar con la “Homilética Narrativa”.

¿Cómo empezó esto de la “Homilética Narrativa”?

Todo empezó con una perrita en el Huerto de Edén.

Quizás esto no viene al caso por el momento, pero sí las lecciones que derivan del siguiente diálogo que tuve con el Dr. Chávez mientras viajábamos en un taxi, rumbo a la Iglesia Pentecostal “Huerto de Edén” que pastoreo en Comas.

* * *

Cierto domingo, en los días en que se llevaban a cabo las actividades de uno de los seminarios de la CBUP, invité al Dr. Chávez a predicar en la Iglesia “Huerto de Edén” que pastoreo en el distrito de Comas.

Yo no sé cómo se me ocurrió pedir lo que le pedí, pero a la larga aquello fue algo providencial, proverbial y paradigmático: Le pedí que hiciéramos algo novedoso en ese domingo, previendo la asistencia de un buen número de jóvenes y señoritas para escuchar de su boca la Palabra de Dios.

Le pedí que en su sermón utilizara su historia corta, “Molly y la Biblia”, porque me había impactado poderosamente su lectura en el Aula Magna de la CBUP. Me había impactado la manera como esta historia expone tan claramente el mensaje de la Biblia, sin recurrir a las barrabasadas de siempre, como la de decir que Jesús, siendo judío, nos considera “perros” a todos los que somos de origen gentilico. Bueno, para hacer las cosas

más digeribles, pensamos, Jesús no nos considera “perros”, sino “perritos”, o como dicen en la Madre Patria España, “perrillos”.

Pero había algo que nos cohibía, tanto a mí y mi petición, como al Dr. Chávez y la situación comprometedora, en que al predicador se le estaba diciendo de qué predicar y qué pasaje de la Biblia utilizar. Y por cierto, también a la congregación, porque esta innovación tendría lugar en la hora del culto.

* * *

Como el Dr. Chávez aceptó, ese domingo haríamos algo más que leer esta historia suya: Para motivar a los hermanos, sobre todo a los jóvenes, después de la lectura de la historia de Molly les haríamos preguntas desde el púlpito, preguntas acerca de los detalles de la historia leída, y a quienes acertaban con sus respuestas, les premiaríamos con sendas copias de varias otras historias escritas por el Dr. Moisés Chávez.

Previamente, yo había mandado hacer y engrampar las copias de varias historias en la Galería de la CBUP. Fue una pequeña inversión de mi propio bolsillo que traería alegría y bendición a todos en nuestra iglesia, y que de ninguna manera acabaría por empobrecer a vuestro servidor. Al contrario, convertiría a nuestra iglesia en el primer laboratorio y centro de experimentación de lo que más adelante se llegaría a llamar “la Homilética Narrativa”.

* * *

Volviendo al comienzo, en el taxi, en el camino hacia el templo “Huerto de Edén” en Comas, el Dr. Chávez me hizo una pregunta:

—¿Cuántas historias crees que he escrito hasta ahora?

Adivinando, y teniendo en cuenta su fama de prolífico escritor de historias cortas relacionadas con la Biblia, razón por la que se le considera “el Rey de las Historias”, le respondí:

—¿Quizás unas 70, doctor?

Me respondió:

—Estás frío, frío, frío.

Le dije, temiendo relativizar su producción literaria:

—¿Quizás unas 100, doctor?

El dijo:

—Frío, frío, frío.

No me atreví a rebajar el número. Pensé que era mejor incrementarlo, para no quedar mal. Y le dije:

—¿Quizás unas 120, doctor?

Y dijo:

—Frío, frío, frío. El número de las historias cortas que hemos escrito en el CEBCAR y la CBUP se aproxima a las 1,000. Son tantas, que si las imprimiésemos todas en papel bond, pesaría tanto que un burro no las podría cargar en una alforja.

* * *

Nuestro diálogo continúa en la larga ruta de la Panamericana que conduce desde la Santa Sede de la CBUP en la Avenida Brasil hasta nuestro templo “Huerto de Edén” en el distrito de Comas.

El Dr. Chávez me dice:

—Mira, hermano, toda comunidad en el mundo, centrada en alguna forma de fe, tienen ese tipo de literatura existencial que les pinta de pies a cabeza y que forma parte de su cultura presente y ancestral. Los que más abundan en este tipo de literatura son los judíos —y la evidencia la tienes en la Biblia misma—, y varios de ellos han merecido el Premio Nobel por sus obras que proyectan este género literario, entre ellos Isaac Bachevis Singer y Samuel Yosef Agnon.

El prosigue a decir:

—Todas las demás comunidades de fe tienen su propia literatura existencial, pero los evangélicos no la tenemos. ¿Y sabes por qué?

No presumo acertar. Y él prosigue:

—Porque existe un tipo de censura subrepticia impuesta por nuestros misioneros anglosajones que manejan las editoriales evangélicas. Tal censura nos impide desarrollar nuestra literatura evangélica existencial. Es una censura que lamentablemente no la sentimos, quiero decir, no nos estorba. Tenemos cosas buenas y malas, como todos los seres humanos, pero siempre se hablará románticamente de las buenas; nunca de las malas. Interpretamos erróneamente las palabras de la Escritura que dicen: “El amor cubre multitud de pecados”. Las interpretamos como si hablasen de encubrimiento, lo que equivale a promover la corrupción en el seno la iglesia, como has observado en uno de los cursos que has dictado en la CBUP sobre este tema álgido. ¡Y de veras este texto ha acarreado mucha corrupción!

* * *

Le escucho pasmado, porque lo que dice es verdad, le duela a quien le duela. Y él prosigue:

—También decimos “no toquéis a mis ungidos”, y de este modo hemos generado toda una generación de “ungidos” intocables, tan caracterizados por sus “mugidos”, porque esos señores y señoras son una especie de “vacas sagradas” en la comunidad evangélica. Nuestras editoriales evangélicas nunca publicarían algo que contenga auto-crítica, algo que nos presente como realmente somos, ni con nuestros logros que provocarían celos y envidia, ni con nuestras bajezas, que contribuirían a la reflexión y a la corrección de nuestros caminos. Sólo lo que es santurrón tiene el sello de *imprimatur*. Es un tipo de literatura “evangelística” hipócrita de la que los editores seculares se reirían, por lo ingenua y anodina que es, salvo pocas excepciones.

Me quedo absorto, escuchando semejante confesión, y él prosigue:

—El mérito del CEBCAR y de la CBUP es haberle dado a la comunidad evangélica mundial su propia literatura existencial, una literatura que le sirva de espejo en que mirarse; algo que nos ayude a ser más humanos y honestos con nosotros mismos y con los demás seres humanos. Y por cierto, de las mil historias que ya contamos en nuestro repertorio en la CBUP, muchas, muchas, han sido escritas por nuestros estudiantes. Incluso tú, cuando estudiabas en la CBUP, escribiste algunas historias que han merecido ser publicadas en *MISIONOLOGICAS*, nuestro Boletín Semestral.

* * *

La predicación ese domingo, a partir de una de esas historias de la CBUP, la historia de “Molly y la Biblia”, tuvo un éxito espectacular.

Tal como lo sospeché desde un principio, como nunca, los hermanos en mi iglesia pentecostal participaron llenos de motivación en la parte de las preguntas y respuestas y diálogo con el púlpito. Y varios premios —las historias que teníamos fotocopiadas y engrampadas—, fueron a parar en manos de hermanos que sin duda las leerían vez tras vez, porque son tan cortas y tan amenas.

Allí está el secreto del éxito de la comunicación que revela la “homilética narrativa”.

* * *

Si aquello que ocurrió en nuestro templo “Huerto de Edén” puede catalogarse como “predicación bíblica”, entonces es algo que debemos analizar como caso de estudio en el Aula Magna de la CBUP y también debemos compartir con los pastores de muchas iglesias que vienen agonizando gradualmente, justamente a causa de haberse enfermado de bulimia y de anorexia espiritual o de haber sido convertidas en palos de anticuchos, que atraviesan de largo los corazones de las personas que todavía palpitan con fidelidad a su denominación y a su iglesia local.

Es así que nuestro “Huerto de Edén” está ahora plantado de árboles frutales, de historias cortas que conducen al conocimiento del bien y del mal, y no solamente del bien, o solamente del mal, como para hacernos tendenciosos y manipuladores, o como hacen las instituciones religiosas que atentan contra los Derechos Humanos y que no dan gloria a Dios.

Las iglesias nuestras de la IEPMP han sido bendecidas con la predicación novedosa del Dr. Moisés Chávez, y nos hemos propuesto finalmente compartir nuestro experimento de “homilética narrativa”, con todo el Perú y con todo el mundo.

* * *

La presente historia, o más bien diríamos, el presente “historial”, aparece en la Introducción de la separata académica, *Homilética Narrativa*, que sirvió de base para el curso con el mismo título que dictó el Dr. Pablo Balbuena Andrade en la CBUP en julio del 2014.

Esta separata académica incluye en su sección Apéndice, la historia corta sobre “Molly y la Biblia”, a la que nos hemos referido y que sirvió a la predicación en el culto del domingo en la Iglesia “Huerto de Edén” en Comas, suburbio de la ciudad de Lima, Perú.

6

ESPOSAS AGRADECIDAS

Por César Chico Casio

El Señor ha sido muy bueno con este humilde servidor, hijo de un pastor evangélico pentecostal, que no obstante haber incursionado con éxito en el mundo de los negocios, también me ha permitido seguir las pisadas de mi padre y consagrar mi vida también a la labor pastoral. Esto es lo que llaman algunos misionólogos “unción bi-vocacional”.

Mi desempeño en el mundo de los negocios es multifacético, y abarca el aspecto minorista, en el puesto de abarrotes que mi esposa Jovita y yo tenemos en el Mercado Modelo de Huamantanga, en Puente Piedra, en el norte de la metrópoli de Lima.

Pero también abarca el aspecto mayorista, pues en diversas ocasiones he provisto diversos productos a los minoristas de los mercados de barrio en la ciudad de Lima.

* * *

Este segundo aspecto de mi actividad comercial, el aspecto mayorista, me llevó a Huarmey, la ciudad de mi dorada infancia, donde había adquirido en planta, dos hectáreas de zapallos, para venderlos a los minoristas de los mercados de Lima.

Fue estando metido en esta actividad, pero en constante vinculación con la labor pastoral en la iglesia evangélica que pastoreara en esa ciudad mi señor padre, sea su memoria bendición, que organizamos un paseo de la iglesia a la playa. Lo hicimos en un esfuerzo por ministrar de este modo a varios amigos de la iglesia, siguiendo el ejemplo del Señor Jesús, que escogió ministrar a la gente no en la iglesia sino en la playa, conforme al corito que dice: “¡Contigo en la playa! ¡Contigo en la playa!”

* * *

A propósito, mi llamamiento pastoral, que se fue cimentado a raíz de mis estudios de Bachillerato, Maestría y Doctorado en la Santa Sede de la CBUP —el Tercer Cielo—, se especializa en la ministración de las parejas de esposos. Y justamente ese paseo a la playa de Huarmey lo organizamos para ministrar a una pareja de la iglesia en particular, a Leoncio y Soledad, que habían experimentado una tragedia en su vida matrimonial, acerca de la cual refiero en mi historia corta intitulada “Cuando el diablo sopla”.

Lamentablemente, las personas que más queríamos tener en esa fiesta de amor en la playa de Huarmey, no participaron en el paseo, lo cual me entristeció profundamente e hizo que me apartara de la alegría del grupo, y me paseara por la orilla del mar mirando las olas romper a mis pies, reflexionando cabizbajo, y esperando atrapar unos cuantos mariscos “chanque”, cuyo hábitat en las playas de Huarmey se ha hecho proverbial.

Fue en eso que se me apareció el ángel del Señor.

* * *

Era un ángel negro, para el asombro de cuántos cristianos que creen que sólo existen ángeles blancos, y que no existen ángeles negros. Y lo más admirable fue que se me apareció en plena luz del Sol, no en visiones de noche.

No había visto a nadie cerca de mis pasos en la orilla del mar, como para disturbar mi reflexión en la tragedia de la falta de amor en las relaciones humanas y en las relaciones de pareja. De repente, veo sus pies descalzos afirmados junto a mí sobre la arena.

Levanté mis ojos lentamente, recorriendo con mi mirada de pies a cabeza su bello cuerpo semi desnudo. Y me dice con amabilidad:

—¿Tú también estás buscando la cura del amor?

¡Guau! A causa de la sorpresa y a causa del temor reverente, no supe qué responderle.

* * *

Era la primera vez que lo veía, y a pesar de sus 62 años de edad computarizados y confesados, parecía muy joven, como de 30 años.

¿Cómo es que se había conservado así tan joven, como *El retrato de Dorian Gray*?

Caminamos juntos largo trecho buscando, yo mis mariscos “chanques”, y él otra cosa que se me ocurrió saber qué era y para qué. Pero no osé preguntarle nada.

Me volvió a preguntar:

—¿Tú también estás buscando la cura del amor?

¡Pucha! De nuevo no supe qué responderle.

* * *

Para qué ser hipócrita, y para qué abundar en evasivas e inútiles explicaciones.

Le respondí:

—Sí.

Y me pregunta:

—¿Quieres saber por qué me conservo tan joven y con este look tan angelical?

Ya me había confesado tener 62 años de edad, justo la edad que tiene ahorita el Dr. Moisés Chávez, mi profesor en la California Biblical University of Peru (CBUP). Con todo, pensando que me estaba tomando del pelo, traté de sondearle y conocer la razón del aura de misterio que lo envolvía en pleno día.

Entonces se agachó, y tomó en sus manos temblorosas de ansiedad, una estrella de mar que aparecía semi enterrada en la arena.

* * *

Le volví a decir:

—Sí.

Me pregunta:

—¿Sí, qué?

Le respondo:

—Sí quiero saber tu secreto. . . El secreto de tu eterna juventud.

Y me dice:

—Mi secreto consiste en tener en casa una mujer feliz, una esposa agradecida.

Pensando que él pudiese también poseer el don de la clarividencia, y que me hubiera visto actuar en mi alcoba, en vivo y en directo, le pregunto tímidamente:

—¿Qué quieres decir con eso?

El responde:

—Quiero decir que tu mujer viva agradecida, luciendo la sonrisa juvenil de la viejita del comercial de Universal Textil.

Agarrando confianza, vuelvo a preguntarle:

—¿A qué te refieres, zambo?

Y me dice:

—A que tu mujer se mantenga joven y sexy. . . ¡AUNQUE PASEN LOS AÑOS!

* * *

No quiso mantenerme en el suspenso, esperando una retahíla de preguntas que no podría conducir a nada concreto. El mismo se propuso descubrir ante mis ojos su secreto, y me dijo:

—Yo lo necesito. Tú lo necesitas. El lo necesita. Nosotros lo necesitamos. Vosotros lo necesitáis. Ellas lo necesitan.

Entonces removi6 de encima de su estrella de mar los 6ltimos gr6nulos de arena del agua de la marea, y con sus mismos dedos la parti6 en dos mitades. En lugar de sangre, una baba gelatinosa del color de la yema del huevo empez6 a chorrear del interior de esa criatura del mar, que 6l no dej6 caer sobre la arena, pues la chup6 en su totalidad y finalmente dio buena cuenta del resto de la estrella con la ayuda de su dentadura angelical.

Y cuando termin6 con su asquerosa demostraci6n, dijo:

—Este es mi secreto para mantenernos j6venes, tanto yo como mi mujer. . . Como la viejita del comercial de Universal Textil en la televisi6n: ¡AUNQUE PASEN LOS AÑOS!

* * *

Cuando hubo tragado los 6ltimos filamentos babosos que se deslizaban por la comisura de sus labios, prosigui6 a decir:

—Este es mi secreto para mantenerme joven, robusto como un oso y de aspecto angelical. Pero eso no es lo m6s importante. . .

El misterio de este extra6o ser me llev6 a preguntarle abiertamente:

—¿Y qu6 es lo m6s importante, zambo?

Y respondi6:

—Lo m6s importante es que mi mujer vive agradecida. Porque la estrella de mar te pone en fa y te da una potencia como de b6falo.

* * *

El 6ngel desapareci6 de mi vista, y yo me dispuse a volver al toldo que hab6bamos levantado para dar sombra, sobre todo a los viejitos de la iglesia que mi padre, sea su memoria bendici6n, pastoreara cuando yo disfrutaba de mi dorada infancia en el hogar y en la iglesia.

En el camino de regreso dejé de buscar mariscos chanques para la sopa, y mi vista escudriñó el arenal en pos de una estrellita de mar. Y quiso la divina Providencia que mis ávidos ojos dieran con una, que justamente se acomodaba sensualmente sobre la arena mojada.

Con asco la partí con mis dedos, la acerqué a mi boca, y chupé su baba gelatinosa del color de la yema del huevo, como si fuera flan.

Llegué al toldo removiendo con mis dedos los últimos filamentos de la baba de la estrellita de mar, ¡y calabaza, calabaza, cada uno a su casa!

* * *

¡Pucha! ¡Esa noche mi mujer me lo agradeció!

Y al hacer mi oración para cerrar con broche de oro la jornada, exclamé desde el fondo de mi alma: “¡Gracias, zambo Manué!”

—Perdón, había olvidado decirles que el zambo se llamaba Manuel —les digo a mis compañeros de estudio en la Santa Sede de la CBUP—.

Y uno de ellos, con justicia considerado “el Bisabuelo de la CBUP” —me refiero nada más ni nada menos que al Dr. Augusto Pecho Cerrón—, me da un pellizcón torcido y me pregunta:

—¿Cuál zambo, Chico?

Y le respondo:

—¡El ángel, pué! El angelito negro.

* * *

Ahora, Jovita, mi mujer, me ama más que nunca; más que cuando nos unimos en el sacrosanto vínculo del matrimonio.

Ella se ha puesto muy celosa a causa de mi extraordinario rejuvenecimiento, temiendo que alguna quinceañera me eche el ojo.

¡Con decirte, que todos mis compañeros en la California Biblical University of Peru creen que soy nada más que un chico, un chico inocentito, cuando en realidad ya soy un abuelo resabido, de la misma edad que mi chochera, el Dr. Augusto Pecho Cerrón, ¡un apóstol mojado, oreado y sacramentado!

Así es como me tienes, radiante y lleno de vida, sentado en el Aula Magna de la CBUP después de haber hecho un esfuerzo descomunal con miras a la obtención de mi Doctorado en Ministerios, gracias al Cielo y a las estrellitas de mar.

* * *

Entonces mi pensamiento se vuelve a enfocar en Leoncio y Soledad a quienes no logré ministrarles ese día de playa en lo relacionado con su relación matrimonial, lo cual me entristece en el alma. Pero respiro victoria cuando miro adelante, al premio del supremo llamamiento de Dios. Y vuelve a resplandecer mi rostro de alegría y felicidad cuando pienso en mis compañeros de estudio en la Santa Sede de la CBUP. ¡Oh! ¡Si yo pudiera evangelizarlos en lo que respecta a la estrellita de mar! —Me refiero a que si yo pudiera compartir con ellos el evangelio de la estrellita de mar—.

Entonces, ante mis ojos desfilan, sin paños menores, como queriendo escenificar la evolución del Homo Eroticus, el apóstol Carlos Suárez Alarcón, el apóstol Augusto Pecho Cerrón, el apóstol Daniel el Travieso, el mismo Don Trepa (el Doctor Don Trepanación de la Mancha), y otros tontos que en la gracia de Dios se pudiesen beneficiar con la magia de las estrellas de mar.

* * *

Entonces visualizo al apóstol Carlos Suárez Alarcón, más conocido en la comunidad terapéutica de la CBUP como “el Señor Don Gato Ronrón”.

Lo visualizo sentado en su tejado ronrón, tejiendo la media-media ronrón. . .

Pensar que en los años de su mocedad, antes de percatarse de su unción apostólica y pastoral, él fue fisiculturista y modelo de pasarela, ¡especialista en *strip-tease*!

¡Cómo sería si él creyese en el misterio de las estrellitas de mar!

Sin hacerla larga les contaré que cierto día su esposa vino, toda desgredada, y me lo agradeció. Y con una pícaro sonrisita me confesó diciendo: “Se ha vuelto cargoso el Gato.”

* * *

Entonces me distrae un sonoro ronquido, y he aquí que proviene de mi vecino de al lado, el apóstol Augusto Pecho Cerrón, sobre cuyo pecho me recuesto en el Aula Magna de la CBUP cual si fuese su discípulo amado. A él llamamos con cariño “el Bisabuelito de la CBUP”.

¡Ay, Pecho, Pecho!

Pero ni modo. . . Porque a lo hecho, ¡pecho!

Así pensaba, pero volví en mí y reaccioné a tiempo, y decidí hablarle a él también de la magia de la estrella de mar. Porque hasta la fecha él no conoce algo mejor que el viagra cholo que crece en Lullapichis y que es conocido por su nombre científico de ‘cacha-cacha’.

¡Pucha! No imaginé el lío en que me iba a meter su mujer. Porque he aquí que vino una mañana a buscarme en la Santa Sede de la CBUP para darme las gracias y para solicitarme una remesa de estrellitas de mar a San Francisco, USA, donde planean pasar su nueva luna de miel.

* * *

Otro ronquido asciende de la fila del frente del aula. Es el apóstol Daniel el Travieso, que a pesar de la bulla de los estudiantes por nada se despierta, porque nadie hasta la fecha ha tenido misericordia de él. Pero fíjate, que había estado escuchando lo que comentábamos de la estrellita de mar. . . ¡Fregado el cholo! ¿Di?

Con su uña bendita él abre la *Biblia Decodificada* del Dr, Moisés Chávez en 2 Reyes 7:9 y lee, aparentemente fuera de foco: “No estamos haciendo bien. Hoy es día de buenas nuevas, y nosotros estamos callados. Si esperamos hasta la luz de la mañana nos alcanzará la maldad. Ahora, pues, vayamos, entremos y demos la noticia a toda la comunidad terapéutica de la CBUP.”

A este ministerio él se ha abocado últimamente. ¡Con decirte que ya no nos dedicamos al estudio y la investigación por pensar en nuestras esposas agradecidas. ¡Qué contraste con la serie de televisión americana, “Esposas Desesperadas”!

* * *

Nuestro siguiente objetivo fue compartir el secreto con el Dr. Inner Céspedes Alarcón, apóstol de SEDAPAL y Rector de la CBUP-VIRTUAL. Asimismo, con el Dr. Teodoro Rojas, que ha escrito su tesis doctoral en la CBUP con el título, *La restauración de la familia*, uno de cuyos capítulos está dedicado, justamente, a “Los secretos de alcoba”. Pero él ya conocía el secreto, como lo revela en el capítulo 5 de su tesis de grado.

—¿Y qué del Tsar Anti-Corrupción Apostólica? Me refiero al Dr. Pablo Balbuena Andrade? ¿Acaso ya le has hablado de la estrellita de mar?

—Lo haré, lo haré. También le compartiré el secreto al Dr. Teodoberto Romero, el apóstol de la Amazonía caliente. Lo mismo haré con el Dr. Salvador Macavilca, el apóstol del Zapallal. Lo mismo haré con el apóstol Jaime Arizpe, con el apóstol Ari Joensuu, con el apóstol Luis Alberto Romay, con el apóstol Homero Calongos, etc., etc., etc. ¡Y con sus respectivas esposas! Porque como dice Daniel el Travieso: “¡Hoy es día de buenas nuevas”!

ADVERTENCIA: Tragar estrellas de mar puede ser dañino para su salud.

7

CUANDO EL DIABLO SOPLA

Por César Chico Casio

A la edad de 17 años conocí a los Sánchez Quiñones, una familia de estereros que hacían esteras con carrizo machacado. Me llamó la atención su ingeniosa tecnología para machacar los carrizos al por mayor, a los cuales los distribuían transversalmente sobre la autopista, por cuadras enteras, para que al pasar los vehículos sobre ellos, los dejaran perfectamente machucados y listos para el entramado.

¡Tecnología de última generación, Chico!

* * *

Los Sánchez-Quíñones eran evangélicos que llegaron a Huarmey, y acudían a los cultos que se llevaban a cabo en mi hogar, donde mi padre, Rómulo Chico, era el pastor.

El hijo de ellos, Leoncio, tenía ciertas alteraciones mentales, y en los “especiales”, él no se hacía de rogar para repetir de memoria versículos de la Biblia con su respectiva cita, y a veces recitaba poemas. Lo hacía con gesticulaciones y tirándose al suelo con los ojos blanqueados. También cambiaba el color de su rostro y gritaba fuerte, fingiendo llorar.

Era un verdadero espectáculo. Los chicos, ajenos a su desgracia, nos reíamos a carcajadas, asolapados, porque el diácono venía a amonestarnos y a llamarnos la atención.

* * *

Con el devenir del tiempo he llegado a pensar que este espacio que los pentecostales concedemos a los adoradores en el culto, a la larga tiene consecuencias favorables en la vida, aunque ése no haya sido el caso de mi hermano Leoncio, a pesar de que era una persona muy buena, aunque en algunos momentos se le chispoteaba, peor que el Chapulín Colorado, y le daba la chiripioca pentecostal.

Sus familiares pensaban que su mal se debía a la falta de amor, a la falta de mujer, porque él ya tenía 43 años.

En nuestro vecindario también vivía un señor llamado Guillermo Cochachín que tenía una hija llamada Soledad, que tenía similares alteraciones mentales, y sus padres también pensaban que eso se debía a la falta de amor, es decir, a la falta de macho.

* * *

Cierto día, los padres de Leoncio y de Soledad se pusieron de acuerdo para juntarlos a fin de que se jurasen amor y se curasen de su mal. Pero una vez juntos, ellos hacían su show cada vez que discutían. Se insultaban mutuamente, se agredían y se daban de trompadas.

Un día llevaron las cosas a tal extremo, que Soledad empezó a dañar su casa, que era de material precario, mientras Leoncio empacaba sus cosas para largarse lejos de allí.

Soledad, enfurecida, tomó un galón de kerosene y un fósforo, y le prendió fuego a sus cosas, pero el fuego se extendió a toda la casa.

Aun en medio de las llamaradas ellos seguían peleando, hasta que el fuego consumió toda la casa y todas sus cosas.

Ambos escaparon con los pelos y las pestañas cashpadas, y se sentaron en medio del frío de la noche a compartir su dolor.

* * *

Esta triste escena quedó grabada en mi memoria para toda la vida. Y al haber el Señor permitido que yo siguiese las pisadas de mi padre y me ungiera con la unción apostólica de la *Missio Dei* y de la consejería pastoral, me he puesto a reflexionar en su tragedia y en lo que pudiésemos haber hecho para ayudarles.

Por cierto, no se trata de una reflexión barata, porque mi unción apostólica tiene que ver con hacer dichosas y agradecidas a todas las personas que amo, cuando alcancen a disfrutar plenamente el mayor don de Dios: El amor.

¿Acaso no tuvieron razón aquellos que diagnosticaron “falta de amor” en la vida de Leoncio y Soledad?

No puede ser que se hayan equivocado; porque el amor mueve al mundo y es una fuerza más poderosa que la muerte, porque como dice el poema del Dr. Moisés Chávez, Director Académico de la California Biblical University of Peru (CBUP-VIRTUAL), “el amor inyecta vida”. Me refiero al Poema N° 32 de su obra, *Filosofía de la vida*, y dice así:

FUERTE COMO LA MUERTE

Fuerte como la muerte. . .

Así es el amor.

Es llama que perdura.

Fuerte como la muerte es.

Es llama penetrante.

Es fuego que devota.

Pero mientras la muerte mata,

el amor inyecta vida.

El amor no se consume ni arrebat.

El amor se vive; no se hace.

Se vive amando en la agonía,

pues el amor compite con la muerte.

Compite. Eso es; siempre compite.

Pues nada puede la muerte contra él.

Ni puede el amor volver la vida.

*Por eso. . .
Hay que vivir amando.
Hay que vivir amando en la agonía,
porque quien ama, vive con porfía.
Mas el que no ama, ha muerto.*

* * *

Cierto día estaba meditando en los maravillosos conceptos de este poema sobre el amor, cuando de repente me vino al corazón probar con el negocio de los zapallos.

Tú te preguntarás: “¿Y qué tiene que ver el amor con los zapallos?”

Y yo te respondo, con las palabras del sabio Salomón Grados: “¡Paciencia, burro!”

En 1987 empecé en Lima con el negocio de los zapallos. Yo los compraba en planta, y los cosechaba y los vendía al por mayor en los mercados, a medida que los zapallos se iban poniendo en fa.

Cierto día adquirí dos hectáreas de zapallos en Huarmey. Y al estar cerca del escenario de mi infancia, me acordé de Leoncio y de Soledad. Me entró la inquietud si seguían como marido y mujer a pesar de las desavenencias de los primeros años.

Visité a sus padres, y me encontré con la triste noticia de que hacía tiempo se habían separado.

Esperé verles el domingo en la playa, en un paseo que organizamos los líderes de nuestra pequeña iglesia y los padres de ambos. Pero ellos no fueron.

De todos modos disfrutamos del Sol, de la arena, de la brisa y del agua salada.

* * *

Pensando en ellos y en mis zapallos, me aparté por un momento del grupo y me paseé por la orilla del mar, remojando mis pies en las olas que quiebran sobre la arena apelmazada, y se me dio por buscar mariscos chanques, pues Huarmey es uno de los pocos lugares donde hay esta variedad de mariscos, tan cotizada por la cocina *gourmet*.

Mientras los demás amigos de la iglesia descansaban debajo de un gran toldo amarillo que a la distancia parecía un gigantesco zapallo, yo caminé cabizbajo meditando en la tragedia de Leoncio y Soledad, a quienes se les había diagnosticado “falta de amor” antes y después de su unión, y a quienes no pude ministrarles en su relación matrimonial, como era mi anhelo desde niño, lo cual me entristece en el alma.

Entonces vuelvo a pensar en mis zapallos.

Tú te preguntarás de nuevo: “¿Y qué tiene que ver el amor con tus zapallos?”

Y yo te respondo con las palabras de sabio Salomón: “¡Paciencia, burro!”

* * *

Poco después de volver a Lima con el cargamento de zapallos, para venderlos al por mayor en los mercados de barrio, es decir, para venderlos a los verduleros que trabajan de manera fija en los mercados, el Señor guió mis pasos para conocer a Don Trepa, el Dr. Moisés Chávez, que en ese tiempo fungía como Director Académico de la California Biblical University of Peru (CBUP). La historia que escribí sobre esta gran experiencia tiene por título, “Del Güeco al Tercer Cielo”, y fue publicada en *MISIONOLOGICAS*, el

Boletín de esta institución, y para animarte a leerla te diré que por ella yo fui homenajead en la III EXPOLITE (Exposición de Literatura Evangélica) con el gran trofeo de “El Huevo de Oro CBUP”.

Ese día, con la plata de la venta de mis zapallos yo me compré el “Gran Paquetazo” (El Programa Universitario de Teología del CEBCAR) y me registré en la CBUP. Y paralelo a mi negocio de los zapallos y de un puesto de abarrotes que mi esposa y yo inauguramos en el Mercado Modelo de Huamantanga, en Puente Piedra, seguí mis estudios de Bachillerato, de Licenciatura y de Doctorado en esta afamada institución, donde aprendí a estudiar la Biblia con la ayuda del hebreo bíblico.

Entonces vuelvo a pensar en mis zapallos y en el amor.

Tú te preguntarás de nuevo: “¿Y qué tiene que ver el amor con tus zapallos?”

Y yo te respondo con las palabras del sabio Salomón: “¡Paciencia, burro!”

* * *

A Don Trepa, como de cariño llamamos al Excelentísimo Doctor Don Trepanación de la Mancha, que no es otro que el Dr. Moisés Chávez, lo conocí el día que acabé de distribuir mis zapallos en los mercados de barrio.

Ese día, llevando un gran fajo de billetes en mi bolsillo de atrás, visité el Güeco, el emporio de la piratería de videos y de audios, para adquirir una serie de materiales devocionales debidamente pirateados, y una hermana evangélica que tiene su puesto allí me informó acerca de él, y ni corto ni perezoso yo fui a la Santa Sede de la CBUP para conocerlo y para inscribirme en su programa académico.

Pues bien, para no hacerla larga te contaré que entre los cursos que tomé con él, se cuenta el curso de Hebreo Bíblico. Yo fui el alumno más aplicado de este curso; prueba de ello es que repetí el curso vez tras vez, hasta poder utilizar el idioma original de la Biblia en mi estudio personal, mereciendo el epíteto de Rabi Qadosh.

* * *

Una tarde, Don Trepa da un golpe seco en la mesa, en el Aula Magna de la CBUP, y da comienzo a una nueva clase de Hebreo Bíblico.

El escribe en la pizarra una palabra misteriosa que se torna más misteriosa cuando la escribe con seductora caligrafía, y al revés: **הָשָׁהּ**.

Y la lee, como misquichándose: **ISHÁH**.

Luego la traduce, como chupándose los dedos: **MUJER**.

¡Pucha! De sólo escuchar la fonética de la palabra *isháh*, me acuerdo de mi Jovita, y me pongo en fa.

* * *

Don Trepa continúa diciendo:

—La palabra *isháh*, “mujer”, contiene la letra *héi* (**ה**) que forma parte del Tetragrámaton Sagrado, el Nombre de Dios (**יהוה**).

Luego escribió otra palabra en el idioma sagrado, la palabra **אִישׁ**. Y la leyó: *ish*, “hombre”. Y dice:

—Esta palabra contiene la letra *yod* (י) del Tetragrámaton Sagrado. Pero si a la palabra *isháh* le quitas su letra *hei*, y a la palabra *ish* le quitas su *yod* —las letras sagradas del Tetragrámaton—, es decir, si la relación hombre-mujer carece de la presencia y de la unción divina, ¿qué resulta? Resulta la palabra *עש*, que se lee *esh* y significa “fuego”. Y de esto deriva el proverbio judeo-español que reza:

*El hombre es fuego,
y la mujer estopa.
Viene el diablo. . .
y sopla.*

* * *

Don Tropa prosigue a explicar este proverbio:

—La estopa es el waípe, el conjunto de hilos revueltos y peluzas que se forman en las textilerías. Este es un material muy inflamable y muchos incendios en las fábricas se han producido cuando a algún imbécil se le ocurrió tirar un pucho de cigarro a medio apagar a un montón de estopa. Lo mismo ocurre cuando al diablo se le ocurre entrometerse en las relaciones humanas, sobre todo en las relaciones de pareja, y se le permite que se meta. Entonces el diablo sopla, y el fuego del mal abrasa la estopa y se produce una gran conflagración. Y si tú pensabas que el diablo, por ser diablo, no sopla, verás que estabas muy, pero muy equivocado.

Entonces me acordé de Leoncio y Soledad, en la lejana ciudad de Huarmey, cuya casa y cuya relación matrimonial ardieron en una gran conflagración que incendió sus mismas almas.

Entonces me lleno de dolor no haber conocido de joven este midrash de la Biblia Hebrea, para ministrar a esta pareja a fin de que se evitara el incendio de su relación marital.

8

EL DOGMA CANONICUS

Por Moisés Chávez

Al remontarnos a los antecedentes de la CBUP-VIRTUAL (la California Biblical University of Peru - Virtual), una de las cosas que debes saber es que su asociado, el CEBCAR, surge antes, en la década de 1980, simultáneamente con el desarrollo de la ciencia informática y de las computadoras personales (PC) con sus programas elementales de procesamiento de textos: Primero WordStar, luego WordPerfect y finalmente, Word. De esta manera hemos venido avanzando al ritmo y velocidad de Microsoft, hasta convertirse la CBUP en la actual CBUP-VIRTUAL, no obstante que sigue teniendo presencia física sobre el planeta Tierra.

Ahora bien, todos los estudiantes de la CBUP-VIRTUAL son expertos en la ciencia informática y no tienen necesidad de leer esta historia. Pero queremos apelar también a los que a duras penas logran penetrar al mágico mundo del internet, en su mayoría personas respetables como yo, respecto de quienes dice el primer principio del *Dogma Canónicus*: “Perro viejo no aprende trucos nuevos” —no estará de más decir que “dogma” viene del inglés *dog*, “perro”; y “canónicus” viene del latín *can*, también “perro”—.

Es que los perros tienen mucho que enseñarte sobre la informática al servicio del quehacer teológico en la comunidad evangélica mundial.

* * *

En la CBUP-VIRTUAL no estamos atados a las minucias del *Dogma Canónicus*; no somos fundamentalistas. No obstante, a fin de disfrutar de la presente separata académica que te introduce a los *Super Programas de Educación teológica*, empecemos, como se hace con los niños de Kinder: Con el ABC de la ciencia informática, con el vocabulario elemental del *Dogma Canónicus*.

El ABC, es decir, la terminología elemental de la ciencia informática, es algo que todos conocen, incluso las personas anticuadas que como yo sólo tienen acceso a los rudimentos del *Dogma Canónicus*.

Empecemos diciendo que la terminología de la informática difiere de la terminología de las ciencias y de la teología. En la terminología de la ciencia informática vas a chocarte frecuentemente con algunos términos que derivan, ya no del griego, o del latín, o del árabe, como antaño en la Edad Media, sino del inglés común y corriente, acusando dos aspectos del apetito obsesivo y del genio norteamericano y de sus perros:

Primero, una evidente veneración de la comida, sobre todo de la “comida chatarra” que tanto engorda.

Y segundo, un dinámico sentido de humor que va de la mano con la creatividad.

* * *

Por ejemplo, el término *menu* (pronúnciese: méniu, así de manera medio amanerada).

Aunque la palabra *menu* no es inglesa, sino francesa, y se refiere a algo menudo o insignificante (y de paso, también a la lista de platos de un restaurant francés de tipo *guinguette*), el genio americano la ha adoptado para referirse a la lista de “opciones” en lo que a recursos de procesamiento de textos se refiere. De tales opciones que te presenta tu computadora en su monitor, tú puedes escoger las que quieras y “ordenar” o pedir las mediante un simple comando, aplastando una o dos teclas de tu computadora personal. Así tendrás tipografía en negrita, en itálicas, con subrayado, etc. etc. etc.

* * *

Puedes estar plenamente seguro de que tu computadora te obedecerá en silencio, y no como en ese merendero de Lima, tan frecuentado por los estudiantes serranos de la CBUP, donde todo solapado pides tu *tacu-tacu* cotidiano, y el mozo se va señalando tu mesa y gritando: “¡Un tacu-tacu para la mesa 28!”

Esto en cuanto a lo que se denomina *software*, término que se refiere a los programas informáticos. *Software* significa en inglés “vajilla liviana”, como platos, tazas, etc., hechos de porcelana fina, en comparación con el *hardware*, la vajilla pesada, formada por las ollas, los tiestos, los peroles, etc., todos hechos de barro, exactamente como vos.

El *software* de tu computadora no pesa nada, pues no está hecho de porcelana, menos de barro, sino de energía magnética. Es algo que existe, pero no lo puedes tocar con tus manos ni ver con tus ojos.

* * *

Pero, ¿qué del *hardware* de tu computadora?

Mientras el *software* no pesa, pues no existe en términos de materia acumulativa, y un disquete vacío pesa igual que un disquete cargado de información, pues lo que pesa es el disquete no su contenido. En otras palabras, el *hardware* sí pesa, sí tiene personalidad, aunque la ciencia ha logrado reducir su peso, del tamaño de un moderno rascacielos al de un supositorio convencional que puedes llevar contigo a todo lugar y sin ninguna molestia.

El *hardware* es aquello que puedes tocar con tus manos, empezando con tu computadora misma, con su teclado, su monitor, su ratón, y sus piezas internas llamadas *módems* y *chips*, y por supuesto, los disquetes que introduces en tu computadora.

A propósito, ¿qué sabes respecto del término *chip*?

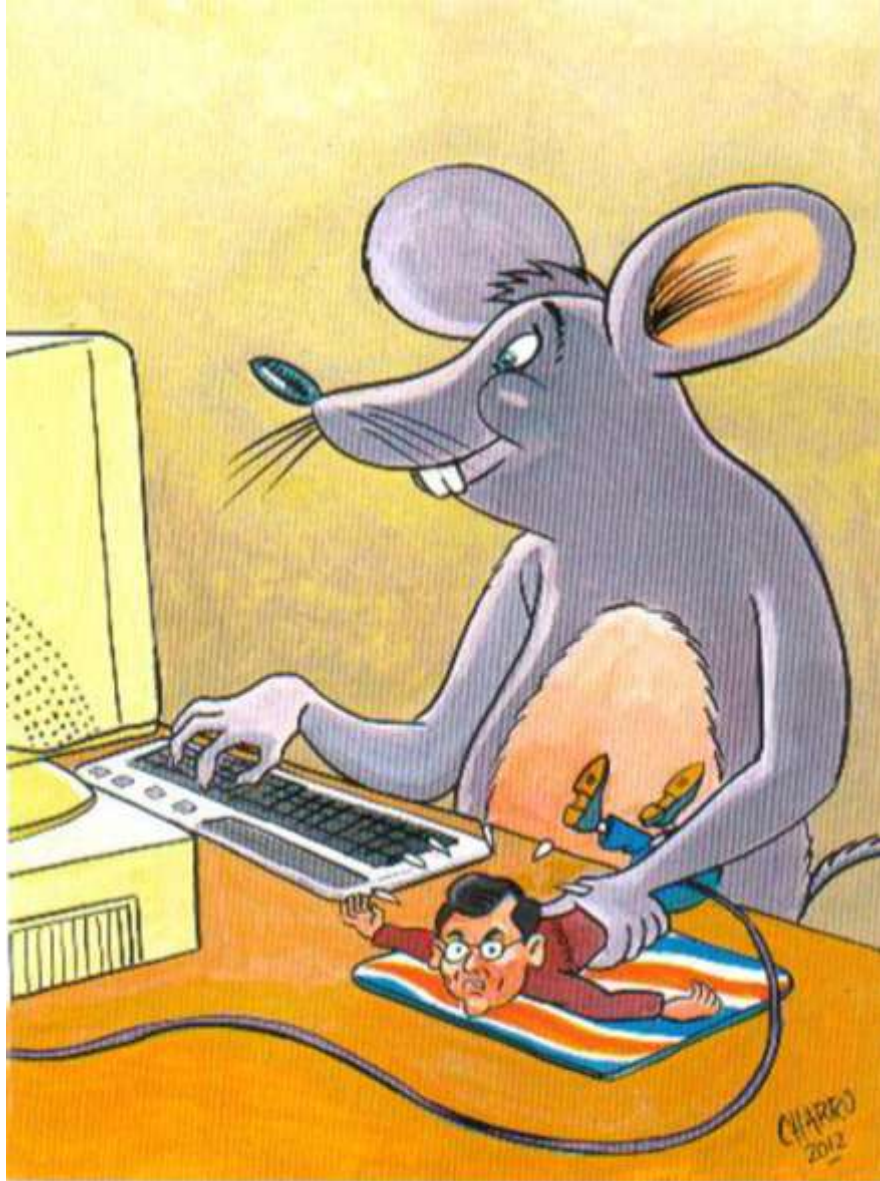
Es una palabra totalmente norteamericana, que significa “papita frita”, pero no la que viene en el formato de varillitas, que se llama en inglés americano *french fry* (fritura francesa), porque la modalidad dizqué les llegó de Francia. Me refiero, más bien, a las hojuelas de papa rebanada, que son delgadísimas, ¿verdad?

Pues bien, los estadounidenses han adoptado la palabra *chip* como término técnico de la informática y se la usa para referirse a implementos de *hardware* que suelen ser pequeñísimos.

* * *

Y aunque los gringos no comen ratones —los chinos, sí, fieles a su dogma de comerse todo lo que se mueve, incluidos los perros callejeros—, el *mouse*, el aparatito en forma de ratón que ha venido a remplazar a los odiosos comandos del teclado para agilizar el procesamiento de textos, deriva su nombre de su parecido con un ratón en que el cordón que lo conecta con el CPU y el monitor no es otra cosa que su rabo extendido.

A propósito, en la Santa Sede de la CBUP hemos logrado implementar la tecnología del “mouse” más allá de las posibilidades del mouse “Genius” y hemos producido el mouse “Calongo”, de alta fidelidad, como lo puedes observar en el comercial adjunto:



**El Ché-Ratón Moisés Chávez
y su super Mouse marca Calongo**

Otro principio elemental del Dogma Canónico de la ciencia informática dice que tú no le puedes pedir a tu computadora más de lo que le das; lo mismo que con tu perro.

Tampoco le puedes sacar más de lo que le metes; lo mismo que con tu perro.

No puedes derivar de tu computadora más de aquello con que la “alimentas”; lo mismo que con tu mujer.

Y a propósito, también el verbo “alimentar” (inglés, *feed*), que es una palabra común y corriente, forma parte de la terminología técnica de la ciencia informática.

Y a la inversa, si la matas de hambre, no a tu perro o a tu mujer, sino a tu computadora, tarde o temprano ella te hambreadrá a ti, y a lo mejor también te matará de hambre.

No pierdas, pues, tu tiempo pensando que con el paso del tiempo tu computadora terminará amándote. . . o por lo menos, odiándote, porque aunque la computadora tiene género femenino, no es una mujer, por lo menos no por ahora.

Tú no te puedes dar el lujo de cantarle a tu computadora el vals peruano que reza así:

*Odiame por piedad, yo te lo pido.
Odiame sin medida ni clemencia.
Odio quiero más que indiferencia.
Porque el rencor hiere menos
que el olvido.*

*Y si me odias,
quedaré yo convencido
de que me amaste, mujer,
con insistencia.
Pero ten presente,
de acuerdo a la experiencia
que el resto me olvido.*

* * *

Volviendo al principio de “alimentar tu computadora” de acuerdo al Dogma Canónico, ¿ya te das cuenta de dónde viene el verbo “alimentar” en la informática?

¡Pues de la comida! Que es casi lo único en que piensan los norteamericanos y los perros.

Del mismo principio deriva el proverbio informático que aprendí cuando era estudiante del Programa de Inglés en la Escuela Radcliffe, el Programa de Verano de la Universidad de Harvard. Este proverbio se abrevia, como muchos otros conceptos de la ciencia informática, con una sigla o acronimia. Es la sigla GIGO (léase: *gáigo*) que significa, “*Garbage IN, Garbage OUT*”, y que se traduce: “Basura que ENTRA, Basura que SALE”. O como bien te dice la apóstola Reina Pachas de Gonzáles, la super comediente Tatiana Astengo de la super producción peruana “Al fondo hay sitio”. Ella te dice: “¡Basúuuuuuuuuuuuuúra!”

Al respecto, ¡cómo me gustaría que ella me dijera eso a mí también! ¡Cómo me gustaría ver que sus labios carnosos me dicen eso a mí!

* * *

Y ahora que me acuerdo con nostalgia de mi Universidad de Harvard, fue en julio de 1977 que ingresé a su Programa de Verano de Inglés (y más tarde a su Divinity School), y al comienzo mismo fui elegido director del periódico del programa de inglés ese verano. Así es como surgió a la palestra, *GIGO NEWS*, el periódico del programa, ilustrado con mis dibujos y caricaturas que convirtieron el verano en un continuo festival.

Como verás, mi estimado Calongo, de nuevo caemos en la lexicografía de la comida, de la basura y de los perros, porque como estarás perfectamente bien enterado, es justamente de “basura informática” que se alimenta la mayoría de la gente que navega en el internet. Para no ir demasiado lejos, te diré que de eso se nutre el Cookie Monster de Plaza Sésamo, que no vive en un pulcro barril como el Chavo del Ocho, sino en un tacho de basura.

* * *

Es así que llegamos al principio del *Dogma Canónicus* que se refiere a la basura informática y dice así: “Lo que más entra al internet es basura.” O como lo parafrasea el misionero Youdaly de la Casa Bautista de Publicaciones: “Todo lo que no conduce a la salvación de las almas es basura.”

Justamente por eso metimos en el internet la *Biblioteca Inteligente MCH*, no porque mi biblioteca sea basura, sino para que brille como perla de gran precio en medio de semejante basural cósmico que es el internet.

Eso sí, gracias a los grandes avances de la ciencia informática, es enorme la capacidad de almacenamiento de la computadora. Su capacidad de almacenamiento se mide en GIGAS —no confundir con GIGO, porque GIGAS proviene de la palabra griega, γίγας, (pronúnciese: *yígas*) que significa “gigante” y se refiere a un gigantesco número de *bytes* de información—.

—¡Aytá!

—La palabra inglesa *byte*, que es mala ortografía por *bite* significa “mordisco”; exactamente como muerde tu perro, o como muerde tu mujer, y también tiene que ver con el concepto de “comida”, con todo lo que se muerde, sobre todo, carne. Como término técnico de la informática se refiere a la unidad más pequeña de información que procesa la computadora, la cual no es una letra sino una sílaba.

—¡Aytá!

—A propósito, el tamaño de la Biblioteca Inteligente MCH es de 15 GB o gigabytes. Saca tu cálculo tomando en cuenta que 1.000 bytes equivalen a 1 KG o kilobyte, y 1.000 KB o kilobytes equivalen a 1 MB o un megabyte, y 1.000 MB o megabytes equivalen a 1 GB o gigabyte. Y que las computadoras más modernas tienen más de 20 GB o gigabytes de capacidad de almacenamiento de información.

—¡Aytá!

* * *

Al estilo del mago Merlín hemos podido meter en nuestra computadora y en nuestra página web, la Biblioteca Inteligente MCH, que contiene la totalidad de los paquetes bibliográficos de los programas de Bachiller en Estudios Teológicos, Maestría en Estudios Teológicos y Doctorado en Ministerios de la Santa Sede, y la *Biblia Decodificada*, para el deleite de todos vosotros que optáis seguir estudios de Post Grado en la CBUP-VIRTUAL. Y todo esto, sin contar las 1028 historias cortas de la Biblioteca Inteligente MCH.

De modo que los directivos de la CBUP-VIRTUAL podemos decir con limpia conciencia, y seguros de que en la CBUP-VIRTUAL también hay cabida para ti: “¡Al fondo hay sitio!”

* * *

Otro principio del Dogma Canónicus de la ciencia informática dice: “No seas en extremo perfeccionista, conforme a la palabra que dice en la versión de la *Biblia Decodificada* del Dr. Moisés Chávez: ‘No seas demasiado justo, ni seas sabio en exceso. ¿Por qué habrás de destruirte?’ ” Y para que me tomes en serio, este no sólo es un principio del Dogma Canónicus, sino un principio bíblico que se encuentra formulado en el libro sapiencial de Eclesiastés 7:16.

¿Qué quiere decir la Palabra de Dios?

Que NO le pidas a tu computadora más de lo que tiene, porque ella está en peores condiciones que tu mujer. Porque a tu mujer la hizo Dios, mientras que a tu computadora la ha hecho el hombre.

Toda esta reflexión devocional me hace recordar el sabio proverbio francés que dice:

*La femme plus belle du monde
ne peut pas te donner
plus de ce qu'elle a.*

La mujer más bella del mundo
no te puede dar
más de lo que tiene.

* * *

Esta pequeña reflexión devocional respecto de los principios del Dogma Canónicus nos conduce al punto al que queríamos llegar en primer lugar: Introducirte a los SUPER PROGRAMAS de Educación Teológica del CEBCAR y de la CBUP-VIRTUAL.

En resumen, como las mujeres, estos programas no son perfectos, pero son SUPER. Y son de dos tipos: HARDWARE Y SOFTWARE, es decir, vajilla pesada y vajilla liviana, para seguir utilizando la terminología de los trastos de la cocina y de los trastos de la informática.

—Eso sí, una vez que hayas asimilado bien la información contenida en la presente separata académica, podrás decirle a todo el mundo, con limpia conciencia y libre de polvo y paja, que has estudiado en. . . Hardware University! ¡No es poca cosa! ¿Eh?

—Wow! Que digo: ¡Pucha!—

—Sí, mi estimado Calongo: ¡Estamos hablando nada más ni nada menos que de la Hardware University!

—¿No es esa la universidad americana donde estudió el Cholo Sano y Sagrado?

—Yes! Yes! Y al respecto, no olvides leer a continuación mi historia corta, “El Sapo Informático”.

9

¡QUE ROCHE!**Por Salomón Grados Román**

El “invitado especial” llegó a buena hora.

Pensó que se trataría de alguna fiesta familiar; al menos así creía se le habían pintado las cosas. Pero. . . ¡qué roche!

Se trataba de un grupo de gente reunida en una casa particular que no pertenecía a la señora que le había invitado con tanta insistencia y amabilidad. Pensó: “Esta no sería otra cosa que una ‘célula cristiana más’, de las que están conformadas muchas iglesias celulares de nuestro tiempo.”

Una vez habiendo cumplido con la insistente invitación, y llegado a la hora como era su costumbre, hizo su ingreso al inmueble y se encaminó al segundo piso, a la sala principal de donde procedía la música estridente de la batería.

Subió la angosta gradería que da al segundo piso, y ni bien se hizo visible en la amplia sala donde todos oraban de pie con las manos levantadas en alto, la Varona de Dios que dirigía el acto de adoración sentada sobre sus dos sillas —una silla para cada nalga—, asustó a todos y al invitado mismo exclamando a gran voz:

—¡Este es! ¡¡Este es!! ¡¡¡Este es!!!

* * *

De buenas a primeras, se le vino a la mente las palabras del Señor al profeta Samuel, cuando le dijo señalando al mocoso de David: “¡Este es! Levántate y úngelo, porque éste es!” como leemos en 1 Samuel 16:12.

El invitado pronto se dio cuenta que se refería a él, y lleno de pánico quiso escapar, por bien pudieron haberlo confundido con un pericote de la calle. Pero, ¡qué roche!

La puerta de la sala estaba ya sellada.

Pronto se calmó, al darse cuenta de que la mujer no lo señalaba como si fuera un pericote, sino con la ternura que destilaba de sus blancas manos sensualmente extendidas hacia él.

* * *

Cierto sociólogo del CEMAA había explicado acerca de estas extrañas células “cristianas” llamadas “grupos de profecía” que han germinado como hongos en la marginalidad de las iglesias evangélicas en abierta discrepancia con la autoridad pastoral establecida.

El indicó: “El fenómeno tiene ya varias décadas y no ha evolucionado, salvo en un aspecto: Ahora sus reuniones no son secretas; al contrario, ahora son publicitadas. Ahora se suele invitar a ellas a la ‘gente especial’, porque se trata de una ‘especial apertura a gente especial que tiene acceso a poderes y dones espirituales especiales que no son para el común de la gente’. Y quizás tampoco ha evolucionado en otro aspecto adicional muy peculiar: Está estructurado como un agresivo matriarcado donde las mujeres mandan y

hacen su entera voluntad, y tienen a los varones convertidos en tiernos indiopishgos o peluches.”

* * *

Eso fue lo que le dijeron al David, que digo, al Salomón: Que él era “un invitado muy especial”, y que porque de veras él se sentía muy especial es que había aceptado acudir a esa reunión que de arranque le pareció tan extraña, aunque especial.

Cuando la profetisa exclamó “¡Este es!”, la afiebrada oración del público se detuvo de repente y se produjo gran silencio.

Entonces lo rodearon al Salomón con las manos en alto, profiriendo alabanzas al Espíritu Santo.

Pero el hombre no sabía aún qué cosa es lo que ellos creían que él era, después de que se percató que no creían que fuese un asaltante o un ladrón.

La profetisa se acercó a él, y ante él se puso a orar en la posición musulmana, con la frente sobre el piso, los brazos extendidos de manera horizontal, y el culo regordete ligeramente levantado en vilo. Y todos los fieles los rodearon, también orando y diciéndole a Dios:

—¡Oh bendito Señor, cuyos planes nunca fallan! ¡Lo que tú has pre-establecido, sin duda se cumplirá!

* * *

Como el Salomón expresaba de manera indecible su sorpresa y confusión, sin atinar a proferir palabra, con autoridad la profetisa le impuso las manos en la frente y se lo reveló todo, todito, todo. ¡Ay Amito!

Le dijo:

—¡Tú has sido elegido por el Espíritu Santo para ser mi amante y fiel esposo, conforme a la profecía que ha sido dada!

Al comienzo, el Salomón se rió, pensando: “¡Qué roche!”

Pero luego le entró pánico y pensó en sus adentros: “¡Esto me pasa por no llevar nunca mi aro en mi dedo!”

Es cierto, en el más pulcro estilo de Don Trepá, que él nunca suele llevar su aro de oro consigo. Mayra, su señora esposa sí lo lleva siempre, y ya está cansada de pedirle a él que lo llevase, porque su hermosura y su sex appeal bien podrían meterle en problemas. Pero como él trabaja en la carpintería, especialidad muebles empotrados, usa esta actividad como pretexto para decir que el aro le ocasiona muchos inconvenientes en el trabajo, y eso es verdad. Ahora es la falta de aro la causa de un inconveniente del cual de hecho no podría escapar virgen, que digo, ileso.

* * *

La profetisa no podría haber observado su dedo desde lejos, desde el estrado, como para pensar que él fuese soltero. Sólo alcanzó a ver que era un hombre joven, con cara demasiado hermosa e inocente, y con una larga cabellera de hippie, pero bien aseado. ¡Eso, de ir bien aseado, fue para ella la señal más convincente de que él era el elegido!

Los allegados al liderazgo eclesial lo levantaron en alto del piso y lo hicieron sentar sobre una silla que estaba dispuesta para él en el estrado de la sala, al lado de las dos sillas que habían sido ungidas para la Varona de Dios.

Esto hicieron para convencerle que la profetisa de ningún modo podía fallar.

El Salomón les dijo:

—¡Pero esto no puede provenir de Dios, porque él ya debe estar bien enterado de que yo soy un hombre felizmente casado!

Pero ellos no se inmutaron al escuchar estas palabras que salieron de su boca. Parecían no escucharle en medio del rumor de la oración congregacional que había subido exageradamente en su volumen. Pero la profetisa sí le escuchó.

* * *

Con una mirada triste y atolondrada, y como quien invoca compasión, el Salomón le dijo a la profetisa:

—Es verdad que no llevo conmigo mi aro matrimonial, pero créame, yo soy un hombre casado, felizmente casado, y no puedo ser el elegido por Dios para contraer nuevas nupcias. Porque he aquí que, de acuerdo con la *Biblia Decodificada* del Dr. Moisés Chávez, el Señor abomina la bigamia. . .

Pero lo que le dijo la profetisa terminó por aniquilarlo:

—En el cielo tú no estás casado. Los trámites y las ceremonias terrenales no siempre coinciden con la realidad celestial. En las altas esferas del séptimo cielo no consta que tú estás casado, porque el matrimonio espiritual no consiste en trámites ni en papeles materiales. Tu previo matrimonio no es más que un error social, y Dios te perdona, porque “errar es humano y perdonar es divino.”

Y todos gritaban:

—¡Amén! ¡Amén! ¡Amén! ¡Aleluyáaah!

* * *

Aprovechando de que uno de los fieles que servía de diácono en la entrada del inmueble abrió la puerta de la sala y entró algo retrasado, el Salomón se escapó como perro con cuete y fue rodando por las gradas, de miedo que acto seguido fuese introducido en una alcoba matrimonial previamente ataviada y terminara siendo cristianamente violado, sin ninguna compasión.

La profetisa se quedó orando de rodillas, en posición musulmana, con la frente sobre el piso, sus brazos extendidos de manera horizontal y el culo ligeramente levantado en vilo. Y todos los fieles la rodearon orando a gran voz:

—Oh bendito Señor, cuyos planes nunca fallan, ¡lo que tú has pre-establecido sin duda se hará!

Y la profetisa exclamaba con voz de arcángel:

—¡Este es! ¡Este es! ¡Ese es! ¡Aleluyáaah!

* * *

La profetisa ordenó que no lo siguieran, díqué porque “el que se va sin que lo boten, vuelve sin que lo llamen”, y llegado el momento él volvería a ella “para perfeccionar el designio divino y formar el matrimonio profético que engendraría la simiente santa de los últimos días.

Por su lado, el Salomón pudo dar a la calle, y escuchando el último “¡ese es!” tomó un taxi sin preguntar el precio.

Ya dentro de su casa, se encerró en su cuarto de baño y se puso a vomitar.

Su mujer se había ido de compras al chino de la esquina, y cuando volvió lo encontró tirado sobre el sofá, exhausto y deshidratado. Se había tomado toda la jarra de agua hervida, por lo que ella le increpó que no hubiese puesto a hervir más agua en su lugar.

* * *

¿Quién era esa profetisa?

Era la hermana Liliana. Daba buen testimonio de su origen brasileiro: Era blanca, alta, rubia, de abundantes “bundas” que hacían que ocupara dos sillas para sí, una silla para su nalga derecha y otra silla para su nalga izquierda.

Era soltera; al menos eso decía ser, aunque ya me entran las dudas.

Ella tenía la habilidad de manejar a los hombres con el poder de su mirada sensual, para prescribirles la cantidad de dinero con que habrían de contribuir al “postrar avivamiento profético”.

A mí me consta que sí tenía algo de profetisa. Desde antes que apareciera el incauto del Salomón en ese inmueble, ella se declaraba prácticamente casada con cierto joven que tenía la mitad de su edad.

* * *

Ella había sido expulsada de la Iglesia Bautista. El Pastor Julio Villar se refirió a su caso en la Santa Sede de la CBUP: “¿Quieren saber de profecías y de profetisas? Yo les voy a mostrar lo que el libro de Apocalipsis enseña y advierte al respecto.”

Y leyó en la *Biblia Decodificada*, Apocalipsis 2:20-23, en la carta que le envía el Señor a la Iglesia de Tiatira:

Tengo contra ti que toleras a la mujer Jezabel, que dice ser profetisa y enseña y seduce a mis siervos a cometer inmoralidad sexual. Le he dado tiempo para que se arrepienta, y no quiere arrepentirse de su inmoralidad.

He aquí, yo la echo en cama, y a los que con ella adulteran; y en muy grande tribulación, a menos que se arrepientan de las obras de ella. Y a sus hijos mataré con penosa muerte, y todas las iglesias sabrán que yo soy el que escudriño la mente y el corazón. Y os daré a cada uno de vosotros conforme a vuestras obras.

* * *

El Pastor Villar comenta este pasaje bíblico:

—Cuando dice, “la echo en la cama”, se refiere a que va a doblegarla con una grave enfermedad. Y cuando dice, “a sus hijos mataré de penosa muerte” se refiere a sus discípulos o seguidores que han creído que ella es realmente profetisa y “una siervaza de Dios”.

El Pastor Villar concluyó con este comentario: “En medio de las circunstancias reinantes en la tradición evangélica, estos casos enfermizos y aberracionales afectan seriamente el ministerio pastoral de la mujer, y si pudiesen ser despejados a tiempo, el ministerio pastoral habrá cobrado gran impulso como un factor correctivo de la iglesia y de la sociedad.

10
DOCTOR HONORIS CAUSA
Por Moisés Chávez

En julio del 2008 los estudiantes del Programa de Doctorado de la Santa Sede de la CBUP tuvieron un raro privilegio académico, algo único en su género que no se volverá a repetir en América Latina: En tiempo record pudieron tener una respetable introducción al idioma arameo y a la Peshita (la Biblia en arameo), a cargo de la Lic. Atana de Bilam, Magister en lengua aramea, su idioma madre, que nos visitó procedente de su país natal, del lejano Irak.

—El arameo es el idioma que hablaba Jesús, ¿verdad?

—Sí. Es el idioma en que se comunicaba con las multitudes.

—¿Acaso no es un idioma ya muerto?

—El arameo es la fuente más exacta de la enseñanza de Jesús en los Evangelios, y todavía es hablado por algunas minorías étnicas de Siria e Irak hasta el día de hoy. Casualmente, el idioma madre de la Lic. Atana de Bilam no es el árabe, sino el arameo.

—¿Y pudieron asimilar sus enseñanzas los estudiantes de la CBUP? Porque como dice la palabra: “Perro viejo no aprende trucos nuevos. . .”

—¡Por supuesto que sí! Imagínate que al terminar el curso, ellos sentían un extraño placer al entender hablar a los personajes de la “Pasión de Cristo”, el documental cinematográfico del Mel Gibson que fue filmado totalmente en arameo.

* * *

Entre los estudiantes del Programa de Doctorado que se inscribieron en el curso de arameo estaban el Dr. Ari Joensuu, Cónsul de Finlandia en el Estado Plurinacional de Bolivia, y el Dr. Luis Alberto Romay, former Mister Bolivia y actual rector de la ECAMM (Escuela de Capacitación Misionera Mundial). El pudo apreciar más el curso de la Sra. De Bilam debido a su vasta erudición en materia de la Peshita.

Entre los alumnos más aplicados de la Sra. De Bilam estaban el Dr. Calongo, fanático del idioma que hablaba el Señor, y el Dr. Casiodoro Chico (César Chico Casio), autor de la novela, *La isháh agradecida*, catalogada por la crítica literaria como más existencial y más mucho más espialidosa que *La teta asustada*, de Claudia Llosa.

Y alguien más disfrutó, asombrado, de este curso de arameo: El Dr. Daniel Bocanegra y Barreto, Padre de la Patria, graduado de la CBUP y Presidente de la ACPCA, a quien se debe la moción de que se concediera el título de *Doctor Honoris Causa* a la Lic. Atana de Bilam, por su dominio del arameo y por atender de manera expedita a la invitación de la Santa Sede de la CBUP para venir desde Irak y dictar el curso de arameo en Lima Limón.

La verdad es que muchos estudiantes de la Santa Sede se quedaron prendados de la gracia de la señorita Atana, y algunos de ellos desde ya querían llamar con este hermoso nombre arameo a sus herederas que nacerían en turno.

* * *

La Lic. De Bilam nos mostró que la Peshita, la Biblia en arameo, es la mejor herramienta para la decodificación del texto de la Biblia. Ella nos abrió los ojos respecto de la historia de su paisano Balaam, un personaje de veras extraño que los historiógrafos debaten si se trató realmente de un profeta o de un brujo de la estatura del Huachano o de Benny Hinn.

Yo, personalmente, creo que era profeta del Altísimo, pues los misterios de la profecía no tienen por qué ser exclusivos de Israel. Pero como muchos profetas modernos, anti-sionistas confesos, él pervirtió su camino en pos de la coima, al extremo de que, como es sabido, trocó la maldición en bendición.

Al estilo del profeta Hugo Frías, él maldijo a Israel desde lo más hondo de sus entrañas, pero terminó profetizando su futuro glorioso como el Estado más admirable del mundo. El Apóstol Pedro dice de él: “Balaam hijo de Beor amó el pago de la injusticia y fue reprendido por su iniquidad: Una muda bestia de carga, hablando con voz de mujer, frenó la locura del profeta” (2 Pedro 2:15, 16).

* * *

Respecto del *affaire* de Balaam con su burra refiere el libro de Números 22:27-32 en la *Biblia Decodificada*, la versión personal del Dr. Moisés Chávez:

La burra, al ver al Angel de YHVH, se recostó debajo de Balaam, y éste se enojó y la azotó con un palo.

Entonces YHVH abrió la boca de la burra, y ésta le dijo a Balaam:

—¿Qué te he hecho para que me hayas azotado estas tres veces?

Balaam respondió a la burra:

—¡Porque te burlas de mí! ¡Ojalá tuviera una espada en mi mano! ¡Ahora mismo te mataría!

La burra le dijo a Balaam:

—¿Acaso no soy yo tu burra? Sobre mí has montado desde que me tienes hasta el día de hoy. ¿Acaso acostumbro hacer esto contigo?

Y él respondió:

—No.

Entonces YHVH abrió los ojos a Balaam, y él vio al Angel de YHVH de pie en el camino, con su espada desenvainada en su mano.

Balaam se inclinó y se postró sobre su rostro, y el ángel de YHVH le dijo:

—¿Por qué has azotado a tu burra estas tres veces? He aquí, yo he salido como adversario, porque tu camino es perverso delante de mí. La burra me ha visto y se ha apartado de mi presencia estas tres veces. Si no se hubiera apartado de mí, yo te habría matado a ti, y a ella habría dejado con vida.

Entonces Balaam dijo al Angel de YHVH:

—He pecado.

* * *

Este es un pasaje recontra-codificado.

En primer lugar, la persona misma de Balaam: ¿Era un profeta de verdad? Y de no ser así, ¿a qué se debía su prestigio internacional como profeta?

En segundo lugar, su diálogo con la burra. ¿Te das cuenta, Calongo, hasta qué punto el pobre estaba codificado?

A propósito, el Dr. Casiodoro Chico, que estaba durmiendo en la clase, de pronto se despertó y escuchó confundido el diálogo de Balaam con su mujer, la cual le dijo, agradecida: “Sobre mí has montado desde que me tienes hasta el día de hoy.” —El pobre Chico también estaba a cual más codificado—.

En tercer lugar: ¿En qué idioma dialogaron la burra y Balaam? La Lic. De Bilam dijo que dialogaron en arameo, el idioma de su aldea de Petor, junto al Eufrates; aunque según Números 22:5, por ese tiempo Balaam andaba de turista en el territorio de los hijos de Amón, en Jordania.

* * *

Volviendo al Dr. Bocanegra y Barreto, su moción para concederle el título de *Doctor Honoris Causa* a la Lic. Atana de Bilam fue apoyada efusivamente por el Dr. Calongo quien se había enamorado perdidamente de la hermosura y de la dinámica de la lengua aramea, el idioma en el cual Jesús solía hablar a las multitudes.

Ahora sólo faltaba presentar la moción del Dr. Bocanegra y Barreto a Su Santidad, el Papa Chale I, dueño de la Santa Sede y Presidente Vitalicio de la ACPCA, la Asociación Cultural Peruano Coreana Americana. El sería el que tomaría la decisión final respecto de este título honorífico de la Santa Sede para la dama de Irak.

* * *

Justo en el momento en que se aplaudía emotivamente la moción del Dr. Daniel Bocanegra y Barreto para solicitar de la ACPCA que se honrara a la Lic. Atana de Bilam con el título honorífico de *Doctor Honoris Causa*, se despierta el Dr. Calongo e inquires:

—Total, ¿en qué quedó lo de la moción del Daniel el Travieso? —se refería al Dr. Bocanegra y Barreto—.

El George Frankenstein, que estaba recostado sobre su pecho, le pregunta:

—¿De qué moción hablas, Calongo?

El Dr. Calongo inquires expectante:

—¿Fue honrada la hermana Atana de Bilam con el título de *Doctor Honoris Causa*? ¿Sí o sí?

Yo le digo:

—¿De qué estás hablando, Calongo? ¿De qué *Doctor Honoris Causa* hablas?

—Del homenaje a la Lic. Atana de Bilam, por tan excelente curso de arameo que ha dictado en la CBUP. . . Del banquete en su honor en el Chifa de la CBUP. . . De su agasajo en la próxima EXPOLITE.

El Daniel el Travieso, que digo, el Dr. Daniel Bocanegra y Barreto, inquires confundido:

—¿Quién es la Lic. Atana de Bilam, ah? Yo nunca he escuchado hablar de ella. . .

El Calongo responde:

—Nuestra profesora de arameo, procedente de Irak, de la aldea de Petor, en las inmediaciones del río Eufrates. . .

* * *

En medio de semejante confusión, porque el único profesor de arameo en ese módulo académico había sido vuestro humilde servidor, intervengo para aclarar las cosas:

—Calongo, yo había dicho en la clase que la *atana de-Bilam* es una burra. . .

—What??? ¡Qué atrevimiento!

—Así es, Calongo, yo dije que *atana de-Bilam*, que en arameo bíblico se escribe אַתְנָא דְבִלְעָם, significa “la burra de Balaam” y que el arameo se parece al español sólo en que ambos idiomas tienen la preposición “de”. Ah, también dije que esa burra dialogó con Balaam en arameo porque ése era el idioma de Balaam. Contigo o conmigo hubiera dialogado en nuestro hermoso idioma español. Así de simple, Calongo.

En eso el César Chico Casio le da un codazo al Calongo en su costilla falsa y le dice en voz baja y con perfil moderadamente bajo:

—Te quedaste dormido, ¡siervazo!

El Calongo se restriega los ojos disimulando su bochorno, y concluye:

—Le hubieran dado nomás el título de *Doctor Honoris Causa* para que no se aburra.

—¿Qué habrá querido decir con eso? A lo mejor quiso decir: “Para que no sea burra.”

—¿Di?

11
EL PROFESOR CALONGO
Y SU CATEDRA DE ARAMEO
Por Moisés Chávez

El Dr. Calongo fue uno de esos estudiantes brillantes que participaron en el primer curso de Arameo Bíblico que se dictó aquel verano en la Santa Sede de la CBUP, destacando al lado de Silvia Olano, Gladys Victorio Arribasplata, Luis Alberto Romay, Ari Joensuu y Augusto Pecho Cerrón, a quien todos los estudiantes y profesores de la CBUP consideran con cariño su “Abuelito”.

El Dr. Calongo quedó impactado de todo lo que se aprende de simples palabras arameas que Jesús dejó caer aquí y allá en las páginas de los Evangelios cual migajas que caen de su mesa, que no sólo te alimentan, sino también te llegan a deleitar.

* * *

El profesor del curso, Don Trepa —el Dr. Trepanación de la Mancha—, empezó la primera clase diciendo:

Marcos 5:35-43 refiere la historia del milagro de Jesús, de traer a la vida a una niña pequeña. En los versículos 41 y 42 escribe:

Tomó la mano de la niña y le dijo:

—Talíta, qúmi —que traducido es: Niña, a ti te digo, levántate—.

Y en seguida la niña se levantó y andaba, pues tenía doce años.

Y quedaron atónitos.

* * *

Don Trepa prosiguió:

Marcos registra estas dos palabras de Jesús en el dialecto arameo de Galilea: *Talíta qúmi*.

La palabra *talíta* es el femenino de *taliá*, que significa “cordero”. Ambas son expresiones muy afectivas que se usan para referirse a los niños pequeños, como en inglés se les llama *kids*, “cabritos”; como la palabra *bambina* en italiano, que significa “venadita”; como se les dice en México, “chango” o “changuito” (mono); o como solemos llamar a nuestras hijitas pequeñas en Celendín: “Chanchita” o “cohecita”. Aunque algunos académicos opinan que las cosas son al revés: Que *talíta* y *taliá*, son términos para referirse a los niños pequeños y por extensión también a los corderitos, a los cabritos y a otros animalitos.

Les dice:

El término arameo más común para “cordero” es *imer*, como cuando dice Jesús en Mateo 11:16 de la Peshita aramea: “Yo os envío como a *imré bainái debé*, como a corderos en medio de lobos.” —*imré* es el plural de *imer*—.

Se nota, pues, que los discípulos de Rabi Yeshúa eran *teenagers* o adolescentes. El único tecló era Pedro Picapiedra, a quien el Señor le puso su apodo arameo de *Kéfa*, “Piedra”, porque era duro como una piedra. El ya tenía 20 años, por lo menos.

* * *

Admirablemente, en esa primera clase el Dr. Calongo estaba habido y despierto. Y gracias a sus previos conocimientos de la materia, pasito a paso se abrió camino hasta asumir cátedra y convertirse, a los ojos de los serranos de la Santa Sede, en el “Señor Profesor”.

El empezó por la tangente, diciéndole a Don Trepá:

—Oiga, doc, ¡qué interesante lo que dice usted acerca del Dr. Inmer Céspedes Alarcón, nuestro amado Rector de la CBUP.

Don Trepá le pregunta, y al hacer esto, irremediablemente cae en su red:

—¿Qué he dicho yo de él? Yo no recuerdo haber dicho algo acerca de él.

El profesor Calongo le dice:

—Usted dijo que su nombre, *Inmer*, significa “corderito” en arameo. . .

—Ah, yo no dije *inmer*, sino *imer*. . .

—Fonéticamente da lo mismo, doc. Masque pronuncie *inmer* tapándose la nariz. Y a eso, a un *imer*, se parece el Dr. Inmer Céspedes: A un corderito alhajita y panzoncito. ¡De comérselo vivo y de asentarle con un ponche “Siete Machos”!

* * *

Don Trepá no halló palabras para referirse a esta inusitada movida del Dr. Calongo que, al verse aclamado por los serranos de la Institución, remontó vuelo y prosiguió a decir:

—Además, el Dr. Inmer se parece a un corderito en que pertenece al rebaño de las ovejas y de ninguna manera a la manada de los cabritos. . . ¿No cree usted, doc?

Don Trepá le pregunta:

—¿Y eso qué? ¿Qué tienen que ver tus cabritos con lo que estamos estudiando, el idioma araméo?

En eso levantó la mano el Abuelito y se expresó en verso:

—Permisito, profesor. . . ¡¡¡que me meo!!!

* * *

El problema de tener al Dr. Calongo despierto y en sus cabales, es que tiende a robar show en la clase y a convertirse en el “señor profesor”, relegando a Don Trepá “¡al rincón, quita calzón!”, como dice el apóstol Don Ricardo Palma, sea su memoria bendición.

Cuando el Abuelito volvió en paz del cuarto de baño, tomó asiento al lado de su chochera, un Chico malandrín de Casma, y por desgracia lo despierta. Pero éste le dice complaciente:

—¡Las barbas de mi chivato! —

Entonces el profesor Calongo vuelve a la carga y pregunta:

—A propósito de los chivatos, doc, “cabritos” y “chivatos” son la misma cosa, ¿verdad doc?

Y ante el repentino silencio de Don Trepá, que lucía culeco, se toma la molestia de explicarle lo de los cabritos:

—Decía, doc, que por algo el Señor los habrá puesto a los cabritos a la izquierda, junto con todos los del Frente Amplio, conforme a la palabra de Mateo 25:41 en la versión de la *Biblia Decodificada* del Dr. Moisés Chávez.

* * *

Sin dar cabida a un respiro, el Dr. Calongo se dirige a Don Trepá y le plantea un tema aparentemente diferente:

—¿Y qué nos dice usted de Mamón?

Don Trepá, un tanto sorprendido, responde, y vuelve a caer en su red:

—¿Qué les digo de quién? ¿Del Rey Momo de los Carnavales de Río de Janeiro? Al respecto no digo nada, porque como usted bien sabe, profesor, yo todavía no he estado en el lago de fuego.

El Dr. Calongo se digna aclarar su pregunta:

—Me refiero a Mamón, el dios de las riquezas. . . ¿Acaso no es *Mamón* también una palabra aramea?

* * *

Don Trepá se alegró sobremedida al ver que por un hilito, podría seguir conectado con su tema, con la clase de arameo, y pasó a referirse a la palabra “Mamón”. Y al hacer esto, Don Trepá tropezó de nuevo con la misma piedra y volvió a caer prisionero de la red que gratuitamente le tendía el profesor Calongo.

Mirándoles a los ojos a todos los serranos que hacían voto de presencia en el Aula Magna, porque de que los hay los hay, Don Trepá cobró valor y recommenzó diciendo:

Esta palabra aramea, *mamón*, aparece en Mateo 6:24 y Lucas 16:9,11, 13. Se traduce simplemente “riqueza”. No es ningún “dios de las riquezas”, como dice el Profesor Calongo.

También les dijo:

Esta palabra aramea es señal de que la cátedra de Rabi Yeshúa, que se suele llamar “Sermón del Monte”, fue en arameo.

* * *

Así dice Jesús en Mateo 6:24:

Nadie puede servir a dos señores; porque aborrecerá al uno y amará al otro, o se dedicará al uno y menospreciará al otro. No podéis servir a Dios y a Mamón.

Don Trepá prosiguió:

Jesús personifica la palabra *mamón*, no como el dios de las riquezas al estilo del Ekeko, que te trae suerte o te concede los deseos de tu corazón, sino como la riqueza que se constituye en una especie de valor supremo para ciertas personas que conociendo al Dios de

Israel y siendo evangélicas, ceden ante sus ambiciones enfermizas y hacen de sus riquezas un valor que compite con los valores eternos, y finalmente se convierten en sus esclavos.

Y pensó terminar diciendo:

Puesto que Jesús se refiere a las riquezas de una manera personificada, en la *Biblia Decodificada* del Dr. Moisés Chávez no se traduce el término arameo al español; sólo se lo transcribe utilizando mayúscula al comienzo: Mamón.

* * *

Tras que el Dr. Calongo se quedó seco dormido, Don Trepa prosiguió, esta vez mirando ya vuelta a los selváticos semi calatos de la bancada charapa de la CBUP, que de paso son mayoría absoluta, y les dice:

Cuando abran su Biblia Peshita en Mateo 6:24 verán que la palabra *Mamón* está escrita con sufijo *álaf*: *Mamóna*. No se trata de una palabra de género femenino. El sufijo *álaf* —la “a” al final— indica la forma gramatical del estado enfático que se traduce en español con el artículo definido; no indica género femenino.

En esta sección del Sermón del Monte Jesús se refiere a las prioridades de la vida (Mateo 6:24-34) y habla de personas de recursos limitados y sujetas a preocupaciones diarias. Esta sección es precedida por los versículos 19-21 que dicen:

No acumuléis para vosotros tesoros en la tierra, donde la polilla y el óxido corrompen, y donde los ladrones se meten y roban.

Más bien, acumular para vosotros tesoros en el cielo, donde ni la polilla ni el óxido corrompen, y donde los ladrones no se meten ni roban. Porque donde esté tu tesoro, allí también estará tu corazón.

* * *

Don Trepa prosiguió:

Pero este texto, que evidentemente se relaciona con el que empieza en el versículo 24 es interrumpido a manera de digresión por los versículos 22-23 que hablan del ojo como la lámpara del cuerpo. Y nos preguntamos, ¿qué es lo que quiere decir Jesús al introducir esta aparente digresión?

Por cierto no se refiere al glóbulo del ojo, sino a las miradas por las cuales el hombre y la mujer se comunican con el mundo exterior con motivaciones buenas o malas. Los que optan por el mal pueden acumular riquezas de la noche a la mañana, pero como dice el proverbio, “nadie se vuelve rico de la noche a la mañana sin haber robado, sin haber herido”.

* * *

Don Trepa consideró honesto referirse también al texto de la Parábola del Mayordomo Injusto en Lucas 16:9 donde Jesús recurre de nuevo a la palabra *Mamón*, esta vez sin el sufijo *álaf* de la forma del estado enfático: “Haced amigos de este *Mamón* de injusticia, para que cuando se acabe, os reciban en las moradas eternas.”

Y dijo:

Ocasionan confusión estas palabras de Jesús, porque parecen contradecir todo lo que acaba de decir en el Sermón del Monte.

El Dr. Calongo se despertó justo cuando Don Trepa decía estas palabras y pregunta:
—Disculpe, doc. . . ¿No le parece que Jesús hace aquí una apología del lavado de dinero?

Entonces el Dr. Alberto Sánchez, catedrático de la Santa Sede, responde por él:

—¡Qué lavado de dinero, Calongo! ¿Acaso lavas dinero para que te reciban en las moradas eternas? ¿No te das cuenta de que Jesús te está tomando del pelo, casualmente a ti, uno de los “Tres Reyes Moscas”, que digo, sabios?

El Dr. Calongo cae en la cuenta y dice:

—Ah, doc. Verdad que Jesús está hablando de las moradas eternas; no de Estados Unidos, expuesto a tanto huracán. . .

* * *

Don Trepa prosiguió:

¿Qué es lo que pasa en Lucas 16:9?

Aquí también habla Jesús de Mamón de manera personificada, incluso con su apellido arameo, “de Avla”, que se traduce “de Injusticia”. No nos damos cuenta de este genial recurso de la personificación porque en nuestras Biblias en español se ha traducido *Mamón de Avla* como “riquezas de injusticia”, que es buena traducción, pero no tan buena como la de la *Biblia Decodificada* del Dr. Moisés Chávez.

Y añadió:

Pues para que no digas que Jesús quiere apartarte de la realidad de la vida, satanizando a los ricos y a sus riquezas, aquí avala que te hagas “amigo” de Mamón. En Mateo 6:24 te aconseja no hacerte su esclavo; en Lucas 16:9 te aconseja que te hagas su amigo, como dice la palabra: ¡Chúpatesa!

Y en cuanto a las riquezas de injusticia, te diré que todas las riquezas, en alguna fase de su producción, son injustas. Pero, ¡qué bueno es cuando por fin caen en manos de un filántropo de la talla de mi tío Don Augusto G. Gil Velásquez, a quien me refiero en mi historia corta, “El Empresario de Polvos Azules”! ¿La ha leído, Dr. Calongo? Se la recomiendo; le va a deleitar.

* * *

¡La clase ha terminado; ya vamos al hogar! ¡Adiós, Adiós, sed fieles al. . . Pero. . . ¡Opa! El Dr. Calongo levanta el dedo porque tiene una pregunta más en el tintero.

Cuando todos los charapas y los serranos de la Institución hacen el esfuerzo de despertarse mutuamente y despegarse de sus respectivos asientos para salir del Aula Magna en fila india y almorzar todos juntos en el Chifa de la CBUP, el Dr. Calongo pregunta con celeridad apocalíptica:

—Pero doc, *Mamona*, como usted la llama, parece de género femenino, como en español. . . Incluso se podría pensar que le encanta mamar. . .

Don Trepa le responde:

—Ya dije que el sufijo “a” de *Mamón* no indica género femenino en arameo. De todas maneras usted debe tener mucho cuidado, Dr. Calongo. . .

—¿Cuidado de qué, doc? Yo soy bautista del sur, de los que seremos raptados primero, antes que a todos vosotros os caiga encima la Gran Tribulación. . .

—De todos modos, debe usted tener cuidado. . .

—Pero, ¿De qué? Yo soy el más más de los “Tres Reyes Sabios”. . . Incluso más sabio que el serrano Salomón —creo que se habrá referido al Salomón Grados Román—.

Entonces Don Tropa le dice a boca de jarro:

—Debe usted tener cuidado, Dr. Calongo; no sea que alguna Mamona le mame mientras usted duerme plácidamente en su cátedra de araméo.

¡Pucha! En eso el Abuelito volvió a levantar la mano. . .

Y así salen los tres juntos conversando alegremente en arameo mientras dirigen sus pasos rumbo al Chifa de la CBUP.

12

YO LAS PREFIERO GORDITAS

Por Moisés Chávez

En la Santa Sede de la CBUP ocurrió esa mañana algo que dejó perplejos y confundidos a todos los presentes, porque pensaron que sin duda se trataba de una vendetta, un “ajuste de cuentas” en el más pulcro estilo de la mafia siciliana.

Era la fecha en que los dos últimos estudiantes de grado que faltaban debían exponer el tema de sus tesis doctorales, requisito *sine qua non* para su graduación. Ellos eran el Dr. Homero Calongos, y el Dr. Pepe Baratta, cómico nacional.

Expuso primero el pastor Homero Calongos sobre su tesis, *Teología Pastoral Latinoamericana*, e impactó poderosamente a sus lindas ovejitas por él invitadas para la ocasión, pues su novedoso enfoque sapiencial apantallaba el tradicional enfoque pietista de que “los pastores también lloran”, como si eso fuera novedad.

La primera en prorrumpir en aplausos fue Flor, su mujer, que había asistido *ex profeso* para aplaudir a su ídolo, que digo, a su esposo y pastor.

Tras él tomó cátedra Pepe Baratta, y justo al comienzo de su exposición produjo una confrontación que a todos tomó de sorpresa.

* * *

El tema de la tesis de Baratta nada tenía que ver con la Pastoral, sino más bien con las grandes revelaciones del Texto Consonántico de la Biblia Hebrea. En su tesis doctoral, Pepe Baratta enfatiza en el concepto amplio de “Texto Consonántico” que incluye a todos los manuscritos hebreos que anteceden al Texto Masorético, los Rollos del Mar Muerto incluidos.

Entonces, ¿por qué diablos tenía que entremeterse en la temática pastoral de Calongos, y de un modo tan conflictivo y venal?

Todos pensaban que se trataba de una *vendetta* personal, relacionada con su flamante apodo, “La Oveja Perdida”, que mereciera tras haber ocasionado el rotundo fracaso del “Dúo Bautista” del pastor Calongos y del pastor Abel Panaifo Ojanama, —Algunas malas lenguas decían que tal apodo surgió de los labios pastorales del mismísimo Calongos—. El hecho es que el chinche de la CBUP, el Carlos Bautista, bautista sólo en apariencia, tomó partido con sus colegas bautistas, y lo tenía curcuncho al Pepe Baratta, con eso de “La Oveja Perdida” ¡¡¡Beeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeé!!!.

* * *

Para que te sitúes en la escena, las cosas ocurrieron de la siguiente manera:

Una semana antes se le ocurrió cumplir años al pastor Abel Panaifo, estudiante del Programa de Doctorado de la CBUP, y lo celebraron con torta y café.

Resulta que Panaifo, alto jefe militar ahora retirado y dedicado a la dirección del Colegio Bautista y al pastoreo en la Iglesia Bautista de la Fe, en Pucallpa, es un exitoso

cantante de música criolla, y en el entorno de la CBUP había formado un dúo con Homero Calongos, y lo llamaron “Dúo Cien Ovejas”, a causa de su único tema musical.

Ahora bien, mientras degustábamos la torta y el café que nos sirvieron los bomboncitos de la CBUP, ellos dos empezaron a deleitarnos *a capella*, interpretando la balada, “Eran cien ovejas”:

Eran cien ovejas
que había en el rebaño.
Eran cien ovejas
que un pastor cuidó.
Pero en una tarde,
al contarlas todas,
le faltaba una
y triste lloró.

Las noventa y nueve
dejó en el aprisco
y por la montaña
a buscarla fue.

La encontró gimiendo,
temblando de frío.
Curó sus heridas,
la tomó en sus brazos
y al redil volvió.

* * *

Linda voz, hermoso *performance*, hasta que de repente, justo cuando cantaban “le faltaba una, y triste lloró”, interrumpió con su balada esa oveja perdida:

—¡¡¡Beeeeeeeeeeeeeeeeeeeeé!!!

A la sazón, la oveja perdida estaba presente allí mismo en el Aula Magna de la CBUP, tomando café.

Era Pepe Baratta, excelente cómico peruano, émulo de Muñoz de Baratta, el famoso “Monsheri” de la televisión nacional.

El interrumpió con su balada, como una oveja perdida que de pronto reaparece en medio de los lobos de la Santa Sede.

El Dúo “Cien Ovejas” prorrumpió en carcajadas y no pudo continuar.

Algunos desnaturalizados decían que aquello fue lo más gracioso de la jornada. Sea como sea, así se originó el apodo de Baratta, de “la Oveja Perdida”, que según nuestras propias investigaciones, se lo chantó el mismísimo Calongos, en plan de venganza.

* * *

Cuando le tocó exponer su tesis de grado a Pepe Baratta, se le ocurrió empezar leyendo de manera devocional el texto de Ezequiel 34:15, 16.

Leyó con voz apagada al comienzo, e incrementó el volumen hacia el final:

Yo apacentaré mis ovejas y les daré aprisco, dice Jehová el Señor. Yo buscaré a la perdida y haré volver al redil a la descarriada. Vendaré a la perniquebrada y fortaleceré a la débil; PERO A LA ENGORDADA Y A LA FUERTE, ¡DESTRUIRÉ!

* * *

Esta lectura bíblica, después de la emotiva exposición del Dr. Calongos, pareció un golpe bajo y fuera de tiempo.

Pepe Baratta prosiguió:

—He leído en la *Biblia Reina-Valera de 1995*, publicada por las Sociedades Bíblicas Unidas.

Su lectura echó por los suelos la exposición romántica del pastor Calongos que le precediera y que arrancara lágrimas de enternecimiento de los ojos de sus lindas ovejitas que había invitado a su exposición aquella mañana.

Todo parecía una barata *vendetta* de Baratta, por verse acribillado por su actual apodo de “La Oveja Perdida”, que evidentemente le incomodaba, porque se veía relativizado, después de haberse acostumbrado a su pseudónimo de “Tarzán”, por causa de sus atributos metrosexuales.

Pero, ¿por qué tendría que ocurrir esto justamente en la Santa Sede de la CBUP?

* * *

Con sus ojos desorbitados, todos los presentes se apresuraron a abrir sus Biblias para ver si realmente decía así: PERO A LA ENGORDADA Y A LA FUERTE, ¡DESTRUIRÉ!

Al percatarse de que era cierto, esta lectura hundió a todos en el desconcierto, particularmente al pastor Calongos, y de ello se percató de inmediato su mujer, que empezó a abanicarle el rostro con una separata académica.

Baratta parecía ensañarse con el pobre pastor Calongos, echando por los suelos su *Teología Pastoral Latinoamericana*, justo cuando éste acababa de anunciar con bombos y platillos su proyecto de publicar el texto de su tesis en formato *paperback* con el atractivo título de, *El Pastor Calongo y sus lindas ovejitas*.

* * *

Las miradas de todos fueron puestas en Pepe Baratta cuando procedió a leer el mismo texto en otra edición de la Biblia:

Yo mismo cuidaré de mis ovejas y las haré descansar, dice el Señor Yavé. Buscaré la oveja perdida, traeré a la descarriada, vendaré a la herida, fortaleceré a la enferma, Y ELIMINARE A LA QUE SE HIZO GORDA Y ROBUSTA.

Luego de una pausa prolongada, dijo:

—Ahora he leído en la *Biblia Latinoamericana* este pasaje que Jesús aplicó a su persona cuando se presentó como el Buen Pastor, como nos lo refiere el Capítulo 10 del Evangelio de Juan.

Alguien exclamó:

—¡Menos mal que no hay ninguna hermana gordita aquí presente!

* * *

El pastor Calongos quedó apabullado.

Y era de comprenderle, pues en el pasado había ganado el Gran Trofeo Literario del “Huevo de Oro CBUP” con su conmovedora novela *La Gordita Lala*, la historia de una mujer admirable que en vida fue pastora de pastores, Calongos incluido, y que daba la casualidad que era notoriamente gordita y robusta.

Parecería que el profeta Ezequiel se había desviado tristemente de la Pastoral a la Pastoril, de la analogía a la realidad fuenteovejuna en que un pastor, por más que ame a sus ovejas y las críe en su seno, tarde o temprano sacrificará a las que se han engordado lo suficientemente para convertir su carne en *shawarma*, después de haberse abrigado largo tiempo con su lana.

Y hablando de “lana”, ¿sabías que en México se le dice “lana” al dinero?

Yo conozco algunos pastores que toda su vida se pasan trasquilando a las ovejas de sus iglesias, pero de allí a que terminen destruyéndolas, eliminándolas como a la gallina del cuento de la Gallina de los Huevos de Oro. . . ¡Eso es inaudito! ¡Es enfermo!

* * *

Entonces Pepe Baratta abrió una edición más de la Biblia y dijo:

—Y de esta tercera edición de la Biblia, la *Biblia de Jerusalem*, permítanme leerles sólo la última parte del versículo 16: “PERO EXTERMINARE A LA QUE ESTÁ GORDA Y ROBUSTA.”

En eso, al pastor Calongos le dio el tistapi de siempre, y a causa de la chiripioca se desvaneció por completo en los brazos de su hermosa mujer, y ya no escuchó cuando Pepe Baratta dijo:

—Pero permítanme leerles el mismo pasaje en la *Biblia Decodificada*, que se identifica en este punto con la *Biblia Reina-Valera Actualizada*. Y dice así:

Yo apacentaré mis ovejas y las haré recostar, dice el Señor Dios. Buscaré a la perdida, y haré volver a la descarriada. A la perniquebrada vendaré, y fortaleceré a la enferma. YA LA ENGORDADA YA LA FUERTE GUARDARÉ.

* * *

Un expresivo suspiro se difundió en todos los rincones del Aula Magna de la CBUP. Pero también se vieron rostros de fruncido ceño que expresaban desconcierto: ¿Acaso la *Biblia Decodificada* tiene el texto correcto y las otras versiones citadas han sido mutadas para favorecer los intereses utilitarios y machochauvinistas de pastores asalariados que como dijo el Señor Jesús, “a ellos no les importan las ovejas”? (Juan 10:13)

¿Por qué ensañarse tanto con las gorditas?

¿No sería del caso aplicar la misma medida a los pastores con púlpito incorporado?

Baratta interrumpió los diálogos suscitados en medio del murmullo y dijo:

—Yo les voy a revelar qué ha ocurrido en la última parte del versículo 16: Se ha producido una confusión en los caracteres hebreos en el Texto Consonántico, debido a su gran parecido. Dice אֲשַׁמִּיד, ASHMÍD, “destruiré”. Pero dos “textos consonánticos”, y me refiero a ellos con minúsculas para distinguirlos del Texto Consonántico que está fusionado con el Texto Masorético, tienen el texto correcto: אֲשַׁמִּיר, ASHMÍR, “guardaré”. Luego, la *vav*, al comienzo de la frase no debe traducirse como adversativa “pero”, sino como copulativa “y”, como lo tiene la Biblia Decodificada: “Y a la engordada y a la fuerte guardaré.”

* * *

Baratta prosiguió:

—Ahora ustedes pueden ver que no es bueno ceñirse al Texto Masorético de manera bibliolátrica, como hacen los traductores de las ediciones de la Biblia española que hemos leído.

Y añadió:

—Lo que llama la atención es que los Masoretas no incluyan aquí un *qére*, un “léase”, una nota de pie de página con la palabra corregida, “guardaré”, evitando de este modo la terrible chiripioca que le acabo de dar a mi amado consiervo, el pastor Calongos.

Pepe Baratta dijo además:

—Como ustedes pueden ver, la confusión de letras en el Texto Consonántico se puede corregir fácilmente con el testimonio de dos “textos consonánticos” hebreos y con el testimonio adicional de tres versiones antiguas: La Septuaginta en griego, la Peshita en arameo y la Vulgata en latín. Concluimos, pues, que a diferencia de la *Biblia Decodificada*, los traductores de las demás versiones en español han hecho un pobre trabajo en lo que a este texto se refiere.

* * *

Cuando Pepe Baratta concluyó, el Aula Magna fue estremecida por los aplausos de los estudiantes y de todos los invitados.

Baratta resultó no ser la detestable “Oveja Perdida” que todos pensaban, sino un académico bíblico brillante y positivo que eliminó de una vez por todas el conflicto suscitado por las versiones en español que se ciñen al Texto Masorético en este *locus* tan delicado que tiene que ver con el alma de la Pastoral.

La tesis doctoral de Pepe Baratta resulta ser una gran contribución a las Ciencias Bíblicas, porque enfatiza en que debemos tomar en cuenta en primer lugar el testimonio versátil del Texto Consonántico en lugar de lo que se ha hecho a lo largo de 1500 años: Seguir exclusivamente el Texto Masorético en sus aciertos y en sus desaciertos.

* * *

Pepe Baratta pasó a hacernos observar el aparato crítico de la RVA:

—La Biblia RVA, haciendo honor a su calificativo de “Biblia Científica”, incluye la Nota “a” en el versículo 16, la cual dice: “Según dos manuscritos y versiones antiguas; el Texto Masorético dice ‘destruiré’.”

Y prosiguió a comentar el texto de las versiones en español:

—Respecto de la Reina-Valera de 1995, sus editores tuvieron la oportunidad de incluir en el texto la opción editorial de la Biblia RVA, que ya estaba en circulación. Haciendo esto no sólo se hubiera honrado la coherencia del mensaje, sino se hubiera hecho también una notable contribución a los estudios de la Teología Pastoral, de la cual mi colega aquí ausente, el pastor Homero Calongos, que en paz descansa, es el principal gestor en la comunidad evangélica.

Luego dijo, con lágrimas en los ojos:

—Lo que más me sorprende es la *Biblia de Jerusalem*, que por lo regular prefiere traducir el texto bíblico a partir de la Septuaginta en griego, y en este caso sigue servilmente el Texto Masorético y traduce de una manera mucho más cruel: “Pero EXTERMINARÉ a la que está gorda y robusta.”

* * *

A Pepe Baratta le asistía toda la razón del mundo: Esta manera de hablar no es admisible, ni en el ámbito de las ovejas de cuatro patas, y menos de las ovejas de dos patas, como mi pata Pepe Baratta. De lo contrario, nada especial habría en el servicio pastoral evangélico, que sería aun peor que la actividad de un simple ovejero, porque no sólo engorda las ovejas para degollarlas y comérselas, sino para destruirlas y exterminarlas.

¿Qué es realmente lo que ha ocurrido en el Texto Consonántico que está fusionado con el Texto Masorético?

Baratta fue a la pizarra de acrílico y explicó:

—Ha ocurrido una confusión de letras consonantes, cosa que no es raro en el copiado de textos a mano, que casualmente por eso se llaman “manuscritos” o escritos a mano. Mira qué fácil es que se confundan las letras *dálet* (ד) y *resh* (ר) que tienen la misma forma estructural, pero la primera consta de dos trazos diferenciados (uno horizontal y otro vertical) y la segunda tiene un solo trazo, por lo que no tiene el rabito que tiene la *dálet* sino un culo cutulo como el de los perros Cocker Spaniel.

A continuación las ampliamos para hacer resaltar la diferencia:



* * *

Baratta volvió a la carga:

—Pero lo que ha venido a demostrar el enfoque informático del Código Secreto de la Biblia, para sorpresa del investigador moderno de las Ciencias Bíblicas y particularmente de la Crítica Textual, es que en la voluntad divina el error debió ocurrir, porque aparte de poder ser corregido fácilmente por los traductores de buena voluntad, los caracteres que se

abrieron paso al Texto Consonántico cumplen una función cabalístico-numerológica que constituye un reto a la inteligencia humana.

Y prosiguió:

—Valga esta aclaración pastoral para que las gorditas en nuestras iglesias evangélicas no tengan de qué preocuparse, pensando: “¿Y ahora quién podrá defendernos?” Tengan por seguro, amadas hermanas gorditas, que a la manera del Chapulín Colorado, el Texto Consonántico aparecerá de repente y las defenderá de los pastores corruptos que andan buscando textos de prueba en la Biblia para dar fundamento a su pastoral de despojo y exterminio.

Y concluyó:

—Personalmente, ¡yo las prefiero gordas, gorditas, bien papeaditas, de modo que haya de donde agarrarse para no caer en el vacío sempiterno de la nada!

* * *

Para terminar, sólo me queda decir que el pastor Calongos volvió en sí gracias al cuidado de su linda ovejita, su mujer, que le abanicó con otra pesada separata académica del CEBCAR, y que por mirar a Pepe Baratta se escapó de su mano y le golpeó el cachete a Calongos con certera violencia.

El pastor Calongos abrió los ojos, justo cuando los estudiantes de la CBUP que exhiben un evidente llamado pastoral, rodearon a Pepe Baratta con aplausos para expresarle su profunda admiración y su agradecimiento por tan oportuna exposición del Texto Consonántico, por no decir, por la tan oportuna venganza de la Oveja Perdida.

Y enternecido, el Dr. Pepe Baratta les agradeció diciendo:

—¡Beeeeeeeeeeeeeeeeeeeeé! —que traducido es: “¡Yo las prefiero gorditas!”—

—¡Yo también!

13

LA BIBLIA DECODIFICADA DEL DR. MOISES CHAVEZ

Para entender cabalmente el concepto de “Biblia Decodificada”, permite que reflexionemos primero en algunos detalles de los primeros 18 versículos del primer capítulo del Evangelio de Juan, que en la *Biblia Decodificada* dice así:

El Davar se hizo carne

¹ En el principio era el Davar, y el Davar era con Dios, y el Davar era Dios. ² El era en el principio con Dios. ³ Todas las cosas fueron hechas por medio de él, y sin él no fue hecho nada de lo que ha sido hecho.

⁴ En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres. ⁵ La luz resplandece en las tinieblas, y las tinieblas no la vencieron.

⁶ Hubo un hombre enviado por Dios, que se llamaba Juan. ⁷ El vino como testimonio, a fin de dar testimonio de la luz; para que todos creyesen por medio de él. ⁸ No era él la luz, sino que vino para dar testimonio de la luz.

⁹ Aquél era la luz verdadera que alumbra a todo hombre que viene al mundo. ¹⁰ En el mundo estaba, y el mundo fue hecho por medio de él; pero el mundo no le conoció. ¹¹ A lo suyo vino, pero los suyos no le recibieron. ¹² Pero a todos los que le recibieron, a los que creen en su nombre, les dio derecho de ser hechos hijos de Dios, ¹³ los cuales nacieron no de sangre, ni de la voluntad de la carne, ni de la voluntad de varón, sino de Dios.

¹⁴ Y el Davar se hizo carne y habitó entre nosotros, y contemplamos su gloria, como la gloria del unigénito del Padre, lleno de gracia y de verdad. ¹⁵ Juan dio testimonio de él diciendo: “Este es aquel de quien yo dije: El que viene después de mí ha llegado a ser antes de mí, porque era primero que yo.” ¹⁶ Porque de su plenitud todos nosotros recibimos, y gracia sobre gracia. ¹⁷ La Toráh fue dada por medio de Moisés, y la gracia y la verdad nos han llegado por medio de Yeshúa el Mesías. ¹⁸ A Dios nadie le ha visto jamás; el Dios único que está en el seno del Padre, él le ha dado a conocer.

* * *

Los primeros 18 versículos del primer capítulo del Evangelio de Juan revelan la filosofía detrás de la producción de la *Biblia Decodificada*.

Las traducciones de los Evangelios, incluidas las versiones consideradas “originales” en griego, todas ellas incluyen su cuota de codificación que se manifiesta duplicada en las traducciones a partir del griego. Lo mismo diremos de las traducciones hechas exclusivamente a partir del arameo de la Peshita.

Los científicos de la traducción bíblica —considerando la traducción de la Biblia en nuestro tiempo como una “ciencia bíblica”— saben y son conscientes que detrás de los “documentos originales” griegos o arameos, existe un documento auténticamente original, pero no existe en pergamino.

Porque no existe en pergamino, se han hecho las traducciones de los Evangelios, y de todo el Nuevo Testamento, a partir de “fuentes documentales griegas” existentes, fechadas y evaluadas como que son de la mejor calidad.

Esta ha sido la tónica de la traducción bíblica hasta que surgieron los grandes sabios judíos que tradujeron el Nuevo Testamento al hebreo, justamente en la antesala del Siglo 20, aunque este hecho nos lleva necesariamente a plantear la pregunta: ¿Por qué el Autor de las Escrituras, el Espíritu Santo, no permitió que se produjera el Nuevo Testamento en hebreo antes que en los idiomas de las demás naciones? ¿Qué estrategia divina subyace detrás de este hecho? Esta pregunta responderemos al final, porque sin duda tiene que ver con los planes de Dios para con su pueblo Israel y con el tiempo que antecede a la Era Escatológica.

* * *

Volviendo al asunto de que existía y existe un auténtico original hebreo de los Evangelios y de todo el Nuevo Testamento, pero no en pergamino, diremos que la única manera de decodificar el mensaje neotestamentario de manera total, es acudiendo también a ese original auténtico que aflora del mismo texto de la Biblia Hebrea. Este criterio se hizo realidad de manera especial en la empresa de traducción del Nuevo Testamento al hebreo por el sabio judío Franz Delitzsch, y a partir de su obra, se hace realidad por primera vez en español en la *Biblia Decodificada*, la versión personal de vuestro servidor.

Cuando decimos “se hace realidad por primera vez en español”, no queremos dar a entender que se ha hecho realidad previamente en otros idiomas aparte del hebreo, digamos, en inglés o en francés. Lo que queremos decir es que por primera vez en la historia se hace realidad en español, el idioma que en la gracia de Dios es mi lengua materna, antes que en todos los otros idiomas del mundo, exceptuando el hebreo.

* * *

¿Y la Peshita en arameo?

La Peshita en arameo ha sido una gran contribución a la obra de Franz Delitzsch, como lo es a la mía, y definitivamente su cuota de decodificación respecto de los Evangelios es considerable, pero no es total como ocurre en la obra de Franz Delitzsch. Veamos la pre-historia y la historia de la Peshita, a fin de eliminar de antemano todos los mitos y las leyendas que se tejen al respecto.

Siempre ha existido una versión del Evangelio en arameo, de la misma manera que siempre ha existido en hebreo. Ha existido, no a partir de la labor sacerdotal de Jesús, sino en ella misma, y muchos investigadores científicos se lanzan a descubrirla en palimpsestos, y sueñan con que en alguna excavación arqueológica aflore esa versión aramea, lo cual de ocurrir, sería un descubrimiento de la talla del descubrimiento de los Rollos del Mar Muerto. Y si ocurrió con los Rollos del Mar Muerto, ¿por qué no podría ocurrir también con los documentos de la versión aramea del Nuevo Testamento?

Mientras esto no ocurra, debemos aceptar como un hecho de que siempre existió esa versión aramea, la misma que se usaba en la predicación al pueblo de habla aramea. Era una versión fragmentada, que dio origen a la Peshita, pero que no puede ser identificada con la Peshita como versión documental. Todo esto que decimos se relaciona, más bien, con la pre-historia de la Peshita, cuya historia empieza propiamente hablando cuando los

editores de habla aramea, que en su mayoría eran creyentes judíos, produjeron la Peshita que es una simbiosis de fuentes fragmentarias en arameo y de fuentes en griego. Desde el punto de vista documental, la historia de la Peshita como versión aramea coincide con la producción de los grandes códices griegos del Siglo 4, si no es con lo que antecede a ellos mismos.

* * *

¿Es la Peshita una “versión decodificada”?

¡De hecho lo es, porque sobre todo en lo que respecta a los Evangelios, decodifica mucho del mensaje de Jesús, por cuanto se acerca más que ninguna otra versión a su original arameo, al menos en lo que respecta a la predicación de Jesús a las muchedumbres, cosa que hacía en arameo.

Pero por cuanto la Peshita es considerada entre las “Versiones Antiguas”, debemos aclarar que nuestra *Biblia Decodificada* tiene una cuota de decodificación semejante entre las versiones de la actualidad, lo cual contiene una cuota profética, en el sentido de que cumple con el objetivo de Jesús de que el evangelio sea anunciado a todos los grupos étnicos en la fase de la historia que antecede a la Era Escatológica.

* * *

Volviendo al Evangelio de Juan, en esa versión original hebrea que no está en pergaminos —pero que existe en la mente eterna del Dios de Israel de la misma manera que existe en ella la Toráh—. . . En esa versión original hebrea no dice “en el principio era el Verbo”, ni siquiera dice “en el principio era el Logos”, sino “en el principio era el Davar”, porque evidentemente Juan hace alusión a la profecía de Isaías 55:10, 11 que es la continuación de Isaías 53 y dice: “Porque como la lluvia y la nieve descienden del cielo y no vuelven allá sino después de haber saciado la tierra y de haberla hecho germinar, producir y dar semilla al que siembra y pan al que come, así será mi Davar que sale de mi boca: No volverá a mí vacío, sino que hará lo que yo quiero y tendrá éxito en aquello para lo cual lo envié.”

Luego, ¿por qué recurrir al calco lingüístico en griego y traducir “en el principio era el Logos”? ¿Y por qué recurrir al calco lingüístico del griego al español y traducir “en el principio era la Palabra? —que Jerónimo tradujo “Verbum” y Casiodoro de Reina tradujo “Verbo” porque al referirse a la persona de Jesús se requería mejor de una palabra de género masculino—.

¿En qué documento me baso para hacer esta conexión lexicográfica con el texto del profeta Isaías? ¿En un pergamino? Claro que no, aunque yo veo indicios en el texto griego del Evangelio de Juan de un original hebreo, como revelo en mi historia corta, “Un error providencial”.

Me baso, como lo hace Franz Delitzsch, en el texto y en la lexicografía de la Biblia Hebrea. Esto es algo que no han hecho los traductores y revisores de la Biblia antes que yo, porque excede a las prerrogativas de la crítica textual.

* * *

De la misma manera, cuando en la Biblia Decodificada traducimos el versículo 17 como “La Toráh fue dada por medio de Moisés, y la gracia y la verdad nos han llegado por medio de Yeshúa el Mesías”, recurrimos a ese documento original que no existe en pergamino pero que deriva de la lexicografía de la Biblia Hebrea. Tres cosas tenemos que decir respecto de este versículo:

1. En primer lugar, respecto del versículo 17 diremos que el autor del Evangelio no tiene en mente “la ley” sino “la Toráh”, palabra que significa “instrucción divina” y no “ley”, y menos “ley” con minúscula, como para dar pie a los evangélicos que discriminan entre “la ley y la gracia”, sin darse cuenta que “la ley” —si tuviésemos que recurrir a este término en lugar de Toráh—, no es otra cosa que una gran manifestación de la gracia de Dios.

El recurrir a la palabra “ley” en las traducciones, contrario a lo que ocurre en la literatura judía, digamos en la literatura de la Mishnáh y del Talmud, donde la Palabra de Dios es referida exclusivamente sólo como “Toráh”, ha sido un primer paso para hacer de los Evangelios una literatura “cristiana” y no judía; para alienar los Evangelios de la experiencia espiritual del pueblo judío, y para codificarlos de modo que los judíos no los lean, al menos en las traducciones a los idiomas de las naciones gentílicas.

2. En segundo lugar, respecto de este versículo diremos que el autor del Evangelio no habla de “Jesucristo”, y menos de “Jesús el Cristo”, recurriendo de nuevo al calco lingüístico del hebreo al griego, y a partir del griego a todos los idiomas del mundo a los cuales han sido traducido los Evangelios y todo el Nuevo Testamento.

Juan, en su mente, no tenía por qué recurrir al calco lingüístico, codificando de este modo el mensaje, o al menos ensombreciéndolo. Para él y para los demás discípulos, Jesús no era “el Cristo”, sino “el Mesías”.

Entonces, ¿por qué los traductores de la Biblia a partir de los documentos griegos no decodificaron el texto de los Evangelios en este particular?

Fue debido al prurito de estar pegados a la letra, en este caso a la letra de los documentos griegos, cosa que no ocurre en la Peshita jamás, porque como dijimos, entre las Versiones Antiguas, la Peshita es una versión decodificada, como nuestra *Biblia Decodificada* en español.

3. En tercer lugar, aunque el nombre de Jesús es tan hermoso y amado, aunque esté castellanizado, en la *Biblia Decodificada* hemos preferido transcribirlo como “Yeshúa”, lo cual nos acerca más a la escena de su labor sacerdotal y a él mismo, en toda su hermosura personal como judío, como israelí, como sionista y como profeta y Salvador del mundo, como lo llamaron los samaritanos que escucharon el mensaje del evangelio de los labios mismos de Yeshúa.

* * *

Aparte de estos tres puntos, quisiera añadir un punto adicional a manera de “yapa”, que de hecho va a desarmar por completo a los fundamentalistas que discriminan “entre la ley y la gracia”: En el mismo versículo 17 observa que nuestra *Biblia Decodificada* traduce: “La Toráh fue dada por medio de Moisés, y la gracia y la verdad nos han llegado por medio de Yeshúa el Mesías.” No traduce: “Pero la gracia y la verdad”. . .

En este caso, la palabra “pero” no está en el documento original griego. Ha sido añadida por los traductores que vieron un contraste entre la Toráh y “la gracia y la verdad”. Pues no se trata de un contraste, sino de una aposición cuyo propósito es mostrarnos que la obra de Jesús el Mesías es la continuación de la obra de Moisés.

En este caso, lamento decir, la Peshita misma permanece codificada, porque tradujo *déin*, “pero”. Pero no está codificada en la versión de Franz Delitzsch, que constituye el paradigma de la *Biblia Decodificada* de vuestro servidor.

* * *

Pero, ¿por qué es de urgencia una Biblia Decodificada, sea en español o en cualquier idioma del mundo?

Porque la hermosura del texto auténticamente original, el texto de los Evangelios escrito no en pergamino sino en la mente del Dios de Israel como está escrito en ella la Biblia Hebrea, esa hermosura tiene que impactar la mente de todos los lectores de la Biblia en nuestra generación escatológica, a fin de que se conviertan a Dios, y no a las confesiones cristianas, cualesquiera que sean.

Le ha placido al Señor que en nuestro bello idioma español quien produzca la *Biblia Decodificada* sea este humilde servidor, un shilico pata fría. Y sin duda, a partir de mi obra y de la filosofía de la traducción bíblica que subyace en ella, va a ocurrir en nuestro tiempo en los principales si no en todos los idiomas del mundo.

* * *

Desde que estudiaba en la Universidad Hebrea de Jerusalem y en la Universidad de Brandeis, en Boston, sentí un gran impulso para producir esta nueva versión de la Biblia en español, que involucra los más recientes aportes de la investigación científica y apela más al lector latinoamericano por su claridad y belleza literaria. Esta me parecía una obra imposible para ser llevada a cabo por un solo hombre. A pesar de ello comencé por traducir las partes más complejas y difíciles del texto bíblico guardando hermético silencio dado lo serio y ambicioso de mi cometido.

Al comienzo llamé a esta versión la “Biblia Editorial”, una designación hecha de manera peregrina, pues todas las versiones son versiones editoriales. La llamé así para que constara mi proyecto editorial en la formulación del contrato que firmé con la Editorial Mundo Hispano para la producción de la Biblia Reina-Valera Actualizada (RVA), que dicho sea de paso, tampoco tenía este nombre definido cuando firmamos el contrato.

Después del lanzamiento editorial de la Biblia RVA volví a mi proyecto original y lo fui realizando de manera simultánea a mi labor como Director Académico de la California Biblical University of Peru (CBUP) y como Asesor Académico de sus estudiantes de Maestría y Doctorado. Para entonces la llamaba de manera más definida, la *Biblia Sepharad*, que no significa otra cosa que “La Biblia de España” o “la Biblia en Español”, porque soñaba que fuera la mejor versión de la Biblia a nuestro idioma.

Pero después, dada su contribución a la decodificación de secciones codificadas de la Biblia, que han estado codificadas o bloqueadas por siglos y milenios, mis estudiantes en la Santa Sede de la CBUP optaron por considerarla la “Biblia decodificada”. Y fue una de ellos, la Dra. Gladys Victorio Arribasplata que la llamó *Biblia Decodificada* por primera vez. Y fue así.

* * *

La *Biblia Decodificada* se basa en la *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (BHS), la Tercera Edición del Nuevo Testamento Griego de las Sociedades Bíblicas Unidas y la Biblia Aramea Peshita.

Para el Nuevo Testamento se recurre también al sustrato exegético realizado por los traductores del *Brit Jadasháh* (el Nuevo Testamento en hebreo) en su esfuerzo por restaurar, con el aporte de la Peshita, el discurso de Jesús, lo más cercano posible a su estilo de hablar y de enseñar. Para ello recurrí a las versiones del Brit Jadasháh de Franz Delitzsch, de Yitzhaq Zalkilsan y de David Ginsburg, así como al *Brit Jadashah* producido en hebreo moderno por los editores de la Fraternidad Mesiánica (Ajváh Meshijít) con sede en Jerusalem.

* * *

En la misma línea de inspiración de Casiodoro de Reina en que se encuentra la *Biblia Reina-Valera Actualizada*, se encuentra también la *Biblia Decodificada*, la versión personal de la Biblia de vuestro servidor. Su gran parecido al texto de la Biblia RVA se debe a que vuestro servidor está detrás de su formulación española, en mi calidad de Revisor Principal. Prueba documental y legal de lo que expreso son las 32.000 páginas que registran todo el proceso editorial de la RVA y que conservo, empastadas en voluminosos volúmenes, como el mayor tesoro del Museo de la Biblia del CEBCAR.

* * *

La Biblioteca Inteligente MCH se basa en el texto de la *Biblia Decodificada*, por lo que vemos necesario referirnos aquí a su nombre que los estudiantes de la CBUP recuerdan con amor como la *Biblia Sepharad*, razón por la cual quisiera también referirme con mayor profundidad a este nombre, ahora como una mera curiosidad.

En la Biblia del Oso, producida por Casiodoro de Reina, *Sepharad* es la forma arcaica de Sefarad, el nombre de un lugar mencionado en Abdías 20, que el Targum de Yonatán identifica con España, por lo que en hebreo se llama Sefarad a España, *sefaradít* al idioma español, y *sefardím* a los judíos de España.

Este nombre fue escogido con la pretensión de ser, una vez completada la *Biblia Sepharad*, la versión española que más se acerque al sonido y al sentido de la Biblia en sus idiomas originales.

Fue recién cuando la CBUP pasó de su fase de residencia a su fase virtual como CBUP-VIRTUAL, que se cambió *Biblia Sepharad* a *Biblia Decodificada* a sugerencia de una graduada de la CBUP, la Dra. Gladys Victorio Arribasplata.

¿La razón?

La razón es que más que cualquier versión tradicional de la Biblia, ésta es una versión que desbloquea numerosos pasajes bíblicos que han permanecido codificados e inaccesibles por siglos y milenios ante el lector de habla hispana.

* * *

A la labor editorial de producir esta versión de la Biblia estaba yo dedicado cuando me visitó el Dr. José T. Poe en Boston en febrero de 1979 para tratar conmigo respecto de la publicación de la Biblia Reina-Valera Actualizada (RVA). Y esta labor he continuado a lo largo de los diez años que duró la producción de la RVA y de un cuarto de siglo después del lanzamiento de la RVA, paralelo a la producción de las separatas académicas del CEBCAR y de la CBUP y mi labor como Director Académico de la Santa Sede de la CBUP.

Cuando firmé el contrato con la Editorial Mundo Hispano para ser el Revisor Principal de la Biblia RVA, hice constar en un punto, que como vio el Dr. José T. Poe, previamente venía avanzando en mi propia versión de la Biblia, que en el momento de firmar el contrato para trabajar como Revisor Principal de la RVA no había aún denominado *Biblia Sepharad* sino “Versión Editorial” —así por darle un nombre—.

Al Dr. Poe, Director del Departamento de Biblias de la Editorial Mundo Hispano, le mostré mi trabajo editorial de traducción, cuyos logros serían luego vertidos en el texto de la RVA, sin reservas.

* * *

Mi labor docente en el Centro de Estudios Bíblicos “Casiodoro de Reina” a lo largo de diez años, y en la California Biblical University of Peru a lo largo de 20 años, vieron implementarse el texto de la *Biblia Decodificada* bajo el estímulo de mis estudiantes, entre los que merecen especial mención la Dra. Silvia Olano, la Dra. Carmen Espinoza y la Dra. Gladys Arribasplata, ansiosas de ver esta versión completada y publicada.

Desde estas líneas expreso mi agradecimiento a ellas, por su sugerencia de que el logo de la *Biblia Decodificada* fuera también el motivo del “oso y el madroño” (o árbol de madroño), pero no el árbol feo, malherido y descogollado —por no decir “degollado”— que representa a España en la cubierta de la *Biblia del Oso* de Casiodoro de Reina, sino el árbol erguido y desbordante de vida y de hojas como en el monumento erigido en la Plaza de la Puerta del Sol en Madrid.

Su sugerencia ha sido bienvenida y aceptada, y ahora podemos compartirla con los estudiantes de la CBUP-VIRTUAL y con los lectores de la Biblioteca Inteligente MCH como vemos en el gráfico a continuación:



Las separatas académicas del PUT-CEBCAR y de toda la Biblioteca Inteligente MCH se basan en el texto de la *Biblia Decodificada*.

* * *

—A propósito, George Frankenstein, ¿te has preguntado qué hace el osito parado junto al madroño?

—Pues supongo que lo está besando. . . O a lo mejor está comiendo sus hojas. . . O a lo mejor le está haciendo el amor. ¡Me doy!

—Yo sí me he hecho esta pregunta, George. Yo les pregunté a unos viejitos españoles que estaban tomando el Sol junto al monumento del Oso y el Madroño en la Plaza Puerta del Sol en Madrid. Y ellos me explicaron que los arbustos de madroño tienen unos frutitos chiquitos de color rojo, que les gustan a los ositos porque les embriagan y les ponen en fa. Y en algo tienes razón cuando dices que los ositos le están haciendo el amor a los madroños, al estilo de los extraterrestres que te dejan encinta con un beso de amor. . .

—¿Qué quieres decir con eso? ¿Acaso el apodo de Casiodoro fue “el Oso”?

—Sólo quiero decir que en el conjunto del Oso y el Madroño, que es símbolo de Madrid y de España, el Oso es Casiodoro de Reina, cortejando con amor a su amada España. Por eso le dio la Biblia en español. Y por eso mismo, de por medio amo el bello idioma de España, es que le llamé antes a la *Biblia Decodificada: Biblia Sepharad* (pronúnciese: Sefarad, y no al estilo cancha con mote, como “separad”).

SECCION DOCUMENTALIA

NOS ESCRIBEN – RESPONDEMOS

A todos nuestros amigos que nos escriben cartas, entre ellos los que solicitan información sobre la inscripción de los programas académicos de la CBUP-VIRTUAL, les decimos por medio del presente volumen de *MISIONOLOGICAS*, que en breve, una vez que hayamos completado todos los preparativos para el lanzamiento de la Página Web de la CBUP-VIRTUAL, les responderemos de manera personal con información de último momento.

UN JOVEN EDITOR DE LA BIBLIA DECODIFICADA

UNA CORTA CARTA IRRELEVANTE

17/02/18

Estimado Doctor Moisés Chávez

Bóquer, érev, láylah tov.

Soy Daniel Borda, hijo del Dr. Inner Céspedes.

¿Sabe una cosa? Es la primera vez que escribo a una persona que admiro.

Sé que está regresando a Bolivia con su familia y le escribo esta carta para que pueda distraerse un poco en el viaje y pueda escuchar algo que tal vez no sabe.

La verdad es que mi pasión por estudiar las Escrituras con honestidad y lograr alcanzar un nivel alto de reflexión, empezó a los 15 años. Me di cuenta de muchas cosas que no se hablaba en las iglesias locales, ni entre los pastores y los líderes. Recurrí a sus trabajos editoriales como son las Separatas Académicas y las tan sonadas Historias Cortas, etc., y pude darme cuenta que el camino de la reflexión teológica es un camino bastante largo y que quizás nunca tenga fin.

Gracias a su trabajo pude nutrirme mucho acerca de las Escrituras. Usted ha inspirado mi pasión por ello. Esta pasión que Dios puso en mí es para poder servirle más adelante, cuando haya sido preparado o capacitado como se debe.

Fue difícil asimilar algunas cosas que el señor Don Trepanación de la Mancha hacía con mi cabeza. Sacar los restos abombados de las “fábulas profanas” y de los “cuentos de viejas”. Me ayudó la universidad a tener una mente abierta en lo académico. No digo que haya alcanzado el Tercer Cielo en la reflexión. Estoy en camino de eso, y quizás no haya tres sino siete cielos, ¡quién sabe!

Aun más al estar en la universidad (estudio en la Universidad SEL, el Seminario Evangélico de Lima que ahora es universidad). Muchos conocidos, compañeros y amigos que estudiaban Teología o que habían a cavado los cinco años me decían: “Daniel, ya no hay nada nuevo que podamos encontrar en la Biblia. Han pasado 2000 años y todo ya está dicho. Lo que pienses que pueda ser, otro ya lo dijo ayer; así que es en vano buscar más.”

Esta expresión me hizo recordar lo que usted también escuchó en el SEL. Me cuenta que esa afirmación de mis amigos que estudiaban Teología no era cierta. Con lo que aprendí de sus escritos pude vivir lo contrario de lo que se dijo.

Por otro lado, no he tenido la oportunidad de entablar una conversación amplia con usted por razones del tiempo que dispone.

Recuerdo cuando me obsequió separatas académicas de Hebreo y de Griego Bíblico (con las cuales he aprendido y he investigado con diligencia cada idioma). Me las firmó y pude estudiarlas con detenimiento. Ahora, la tercera que es la separata de Arameo Bíblico. Estoy emocionado por emprender una nueva aventura con el idioma arameo.

Aunque no tenga muchos recuerdos de mí, usted es un gran amigo, y sé que para cientos de personas también. “¿Un amigo?”, dirá usted. Por medio de sus escritos usted ha respondido muchas de las dudas que he tenido en estos cinco años de corta preparación (desde los 14 hasta los 19). Mi mayor deseo es que Dios lo siga usando para que pueda enseñar a otros sobre el camino de la reflexión teológica, empezando por la DETAL.

Esta no es una carta de despedida, porque sé que nos volveremos a encontrar.

¡Amigo Moshéh, gracias por su servicio! Hasta pronto,

Daniel Borda

POST DATA: Dios le guarde en su salud, y me guarde de ser un grandísimo sobón.

La Palabra del Dios nuestro permanece para siempre. Isaías 40

* * *

El joven Daniel Borda le escribe al Dr. Chávez con fecha 3 de abril de 2017:

Buenas noches, estimado Dr. Moisés Chávez.

Agradezco grandemente a Dios por su persona y su arduo trabajo para con toda la civilización cristiana y mundial.

En estos momentos estaba viendo algunas separatas académicas tuyas en Word y estudiándolas con mucha pasión. Al final verá mi nombre y sabrá cómo es que tengo estos documentos tuyos.

Vi al final de la separata su correo electrónico y he sido movido hasta mi computadora para agradecerle porque me ha ayudado grandemente en el conocimiento de la Toráh. Siendo que pasé el primer cielo. Me falta poco para pasar al segundo y tercer cielo; aunque en realidad me falta mucho.

No quiero sonar como George Frankenstein, así de chupamedias, pero diré que espero con muchas ansias la CBUP-VIRTUAL, y del mismo modo la Biblia Decodificada. Sólo quise escribirle para agradecerle de todo corazón su trabajo.

Es un placer para mí haberlo visto tres veces en mi corta e insignificante vida, tomarme alguna foto con usted y poder oír una que otra conferencia magistral suya.

Nuestro buen Dios le siga bendiciendo a usted y a su familia entera grandemente. Espero volverlo a ver algún día.

Daniel Inmer Borda Céspedes

“Hijo” del Rector de la CBUP-VIRTUAL

Esto de “Una corta carta irrelevante” no es formulación nuestra, de los editores de MISIONOLOGICAS, sino transcripción fiel del texto de la carta que el joven Daniel Inmer Borda Céspedes, hijo del Dr. Inmer Céspedes, Rector de la CBUP, entregó al Dr. Moisés Chávez el día antes de su partida a La Paz, Bolivia.

En la Sección MISCELANEA el Dr. Chávez se refiere a la labor editorial del Sr. Daniel Borda ha hecho en lo que respecta al Nuevo Testamento de la Biblia Decodificada.

El Dr. Chávez escribe: “Daniel hace observaciones valiosas que ayudarán a que la Biblia Decodificada sea un documento lo más cercano posible a los autógrafos o documentos tales como salieron de las manos de sus autores a quienes Dios escogió desde antes que nacieran y capacitó para darnos su Santa Palabra. ¡Cómo quisiera que el George Frankenstein se pareciera más a Daniel, sobre todo en humildad! El George se pasa de majadero.”

Daniel es un joven de 19 años, pero de una erudición bíblica poco común entre los jóvenes evangélicos a nivel mundial.

UNA CARTA MUY LUTERANA

La Paz, 19 de Agosto 2000

¡Reverendo Dr. Moisés Chávez!

No sé si realmente le haré llegar esta carta, puesto que pienso que mis palabras puedan sonar un tanto ridículas y tal vez inadecuadas al querer expresar algo para lo que no encuentro palabras.

El encuentro con usted fue “casual”, y al mismo tiempo un acontecimiento en mi pequeña e insignificante vida. Escucharlo no solamente es un placer intelectual, sino un verdadero testimonio de Dios.

Creo que sus palabras —tan objetivas, tan científicas y analíticas— pueden mover montañas. Y es justamente la falta de todo fanatismo ni dogmatismo barato lo que me ha emocionado y me ha tocado en lo más profundo de mi corazón.

Yo he sido educada por una madre muy bondadosa, aunque fue atea. Luego, mi educación religiosa tuvo parte en una iglesia que si bien nunca ha practicado el fanatismo ni el dogmatismo estricto, nunca me ha apasionado realmente. Esta iglesia es la Iglesia Luterana de habla alemana —y por cierto que Martín Lutero sí fue un personaje apasionante!—

Bueno, en realidad lo único que he querido decirle es que he descubierto en estos días que hasta yo —con mi poco conocimiento de la Biblia— puedo tal vez alguna vez entender más.

Este deseo humilde pero ferviente lo ha despertado usted, y por eso quiero agradecerle.

Gracias por abrirme los ojos y ojalá siempre pueda ser una de sus discípulas a partir de hoy.

Con sincera admiración,
Claudia Hurmer de Halas

La Sra. Claudia Kurmer de Halas, de Bolivia, escribió la carta que sigue al Dr. Moisés Chávez, no con relación a la CBUP y a su Metodología del Estudio de Casos mediante historias cortas, porque entonces ambas no existían, aunque se podía sospechar que las cosas evolucionarían en esa dirección.

La carta nos la compartió el Dr. Moisés Chávez cuando revisamos su archivo de cartas, y le hemos sugerido publicarla porque es muy bella.

El Dr. Chávez escribe: “Gracias por su carta hermana Claudia. En una cosa, en especial, concuerdo con usted, apreciada hermana Claudia: En nuestra apreciación de Martín Lutero. Si usted examina mis escritos, verá que siempre me refiero a él, a Casiodoro de Reina y a Mario Moreno, sólo a esos tres, como San Martín Lutero, San Casiodoro de Reina y San Cantinflas. ¿Quién dijo que sólo el Papa puede canonizar? A los demás me refiero nomás como ‘apóstoles’, con minúscula.”

ESTUDIANDO EN LA CBUP-VIRTUAL

El Sr. Ariel Zvi, le escribe al Dr. Moisés Chávez una carta desde Costa Rica, y dice así:

Muy buenos días don Moisés:

Reciba cordiales saludos desde San José, Costa Rica.

En este momento me encuentro estudiando con el Sr. Luis Pires, quien le manda muchos saludos. El me ha presentado sus libros y me los ha recomendado para estudiar con él. Pude conseguir su Diccionario de Hebreo Bíblico, pero también me recomendó adquirir su libro de Hebreo Bíblico: Texto Programado. Y quisiera saber dos cosas: Si los tiene en su haber para que me los pueda vender.

De antemano le doy las gracias por cualquier ayuda que me pueda brindar para conseguir sus obras, y empezar de lleno a estudiar con ellos.

Muchas gracias y que el Creador le bendiga,

Ari

Las obras del Dr. Chávez que menciona se encuentran en internet. Alguna persona en Israel nos ha hecho el favor de scanearlas y meterlas en internet. No sabemos quién lo hizo, para poderle agradecer por tan grande esfuerzo. Así, las puede conseguir fácilmente hasta el momento que nosotros también los incluyamos en la Página Web de la CBUP-VIRTUAL, formando parte de la gran “Biblioteca Inteligente MCH”.

Lo que más ha impresionado al Dr. Chávez en su carta ha sido enterarse de la relación suya con el Dr. Luis Pires, a quien tenemos en el Brasil, mientras que su carta nos viene de San José, Costa Rica. De todas maneras, siendo que el planeta nuestro cada vez se reduce en tamaño con el fenómeno de las comunicaciones en internet, donde él se encuentre, le hace presente nuestros cariñosos saludos. El es un gran amigo y asociado del Dr. Chávez.



CALIFORNIA BIBLICAL UNIVERSITY OF PERU

1998-2018 CONFERENCIA DE PRENSA DR. MOISES CHAVEZ

A continuación transcribimos en su integridad el texto de la Conferencia de Prensa del Dr. Moisés Chávez con motivo del 20 Aniversario de la CBUP, ahora CBUP-VIRTUAL (1998-2018).

A la Conferencia de Prensa precedió la entrega de su Record de Estudios al Dr. Salomón Grados Román en acto público a cargo del Dr. Inner Céspedes Alarcón, Rector de la CBUP-VIRTUAL.

Luego de ser introducido por el Dr. Inner Céspedes Alarcón, el Dr. Moisés Chávez empezó con estas palabras:

Quisiera empezar desviándome un poco de lo programado, debido a que se ha presentado algo de gran valor que puede motivar a todos vosotros presentes, y no quisiera reservarlo para otro momento, mientras disfrutamos de nuestro banquete chino con buena conciencia.

Tiene que ver con algo que yo no tenía previsto: Después de muchos años me he vuelto a encontrar con mi gran amigo de los tiempos del IBSA y del CEBCAR, el Sr. César Silva, quien está de regreso al Perú con su esposa, después de seguir estudios de hebreo en Israel. Y él ha traído esta noche algo que despertará la curiosidad de todos vosotros: El original, escrito a mano de mi *Diccionario de Hebreo Bíblico* que años atrás, al trasladarme a Bolivia, le obsequié como expresión de mi afecto y admiración.

Ha producido un shock de emoción en mí volver a ver este valioso documento, que bien puede con el tiempo costar una millonada de dólares, dado su valor histórico, sobre todo relacionado con Israel y el idioma de la Biblia. Y esto no podría estar lejos de ocurrir.

Le agradezco por haber traído este tesoro que todos ustedes podrán apreciar después de la presente Conferencia de Prensa.

* * *

Hace muchos años, cuando yo tenía 22 años de edad, llegué a Israel en 1967, pocos días después de la Guerra de los Seis Días, y a fines de ese año empecé mis clases en la Facultad de Arqueología de la Universidad Hebrea de Jerusalem.

Mi contacto con Israel, con la Universidad Hebrea y con el idioma hebreo en su cuna ancestral tuvieron gran impacto en mis estudios bíblicos, ahora en el idioma original.

Entonces pude apreciar la belleza del texto bíblico como literatura hebrea, como literatura judía, y la pobreza que exhiben las traducciones de la Biblia en español.

Yo dije: “Caramba, en español hay muchas cosas que están distorsionadas, no desde el punto de vista ético, sino editorial, de la traducción. Las cosas empiezan a ser distorsionadas porque en el alfabeto español no existía una letra que suene “sh” que tanto abunda en hebreo. Sólo se contaba con la letra “s”.

Por eso, a tu nombre, hermano Grados Román, *Shlomó*, “la paz sea a él”, lo fregaron los españoles escribiendo “Salomón”, que suena y huele a “salmón”.

A *Yerushalayim*, “Jerusalem”, lo siguieron fregando, porque no obstante que la “j” con que empieza en español dejó de tener el sonido de “y”, se lo siguió usando debido a la fuerza de la tradición, y a la “m” final lo cambiaron por “n”.

Es que los españoles tienen un problema cerebral, y realmente deberíamos dispensar a los españoles nuestros servicios de trepanación en la Santa Sede de la CBUP. Su cerebro les limita y no pueden pronunciar una “m” al final de las palabras.

Pero ahora ya tenemos la manera de representar el sonido “sh” agregándole una “h” a la “s”; sólo que no ha sido admitido todavía esta nueva letra por la retrógrada Academia de la Lengua. ¡A ver Calongo, presiona pues a la Academia de la Lengua Española, tú que eres especialista en lenguas! —el único bautista especialista en lenguas—. Sólo faltaría ponerle su nombre a esta nueva letra del alfabeto español. Pueden ponerle por nombre, “she” o “éshe”, como gusten; a mí me da igual. Y de este modo mucho se recupera del sabor original de la Biblia, de su sonido original que es tan bello.

* * *

Así como este ejemplo que les acabo de dar, hay muchas otras cosas que distancian a las versiones españolas de la Biblia de su origen judío. Te gusten o no te justen los judíos, este es un libro judío y nuestro buen Señor Jesús, Yeshúa Ha-Mashíaj también es judío. No hay vuelta que dar, hermanos, para estar en paz con ustedes mismos se tienen que irse acostumbrando a esto.

Es desfavorable todas estas cosas que se han ido distorsionando en la Biblia española. Se ha llegado a extremos de sacar la palabra “Shabat” de la Biblia. Bueno, algunas Biblias dicen “sábado”. Y Sábado y Shabat coinciden en cuanto al día, pero son dos conceptos diferentes.

¿Con qué lo sustituyeron en la Reina-Valera de 1960? Con “día de reposo”.

¿Quiénes cometieron este shabaticidio?

La gente de las Sociedades Bíblicas para América Latina. Pero ahora ya se está tratando de corregir este error.

* * *

En el libro de Samuel se dice que su mamita del niño Samuel cada año le visitaba, porque lo había entregado al Señor Dios de Israel en el templo que estaba en Shiloh. Y se distorsiona este nombre de lugar diciendo “Silo”, dando la impresión de que al mocoso lo habían metido en un “silo”, en el Güeco, juntamente con el Dr. César Chico Cassio. La formulación de “Silo”, también se confunde con un “asilo”.

En el templo en Shiloh lo visitaba mi mamá, y le llevaba un *efod* chiquitito, una especie de chalequito, que había tejido ella con sus propias manos. Se lo llevaba a su hijito

que estaba siendo educado por los sacerdotes de Israel, porque él mismo era de casta sacerdotal; era levita. Y Luis Alonso Schokel, que es cura, escribe en lugar de *efod*, que cada año su mami le llevaba una pequeña sotana. ¡Pucha! ¡Ya me lo hicieron cura al muchacho!

Abran la *Nueva Biblia Española*, de Luis Alonso Schokel y allí se van a dar cuenta de lo que les digo. Y hay otras cosas más que podríamos decir respecto de la tradición bíblica española distorsionada.

Yo me di cuenta de eso cuando empecé mis estudios en la Universidad Hebrea de Jerusalem, y pensé: “¿Será posible una versión española que se aproxime a la Biblia Hebrea en todo su sabor?

* * *

Pero hay problemas de mayor trascendencia en conexión con las traducciones o versiones de la Biblia. Tal es el caso de los textos codificados que exhiben un sentido bloqueado.

Algunos casos nos vienen de los mismos textos en hebreo que sirven de base a toda la tradición escritural.

Otros casos surgen de las traducciones mismas al español. Y puesto que la traducción codificada impide que entendamos lo que dice realmente el texto bíblico, se requiere de la decodificación. Y es en cuanto a la decodificación que brilla con el resplandor de la alborada la *Biblia Decodificada* que presentamos en esta ocasión de manera abierta a los presentes, y por medio vuestro a todo el pueblo de Dios.

* * *

Hay muchos textos en la Biblia que son oscuros, justamente porque en algún punto se produjo su “codificación”, y hay que decodificarla, desbloquearla.

Para hacer un trabajo como éste hay que distanciarse tanto de instituciones cristianas como de académicos cristianos, porque el académico cristiano común y corriente es una persona apegada a la tradición de los padres, no de los padres de Israel, sino de los padres de la Iglesia, sea católica o protestante o evangélica.

Criticamos a los judíos de estar pegados a las tradiciones de los padres, pero si ustedes pudieran constatar cuán apegados a las tradiciones de los padres estamos los evangélicos. . .

* * *

Me propuse decodificar la Biblia española cuando yo tenía 22 años. Yo tenía dudas en el aula de la Universidad Hebrea de Jerusalem, en la Sala de Conferencias de la Biblia RVA en El Paso, Texas, y posteriormente en el aula de la CBUP, si acaso esta empresa fuera de algún modo posible. Pero ha resultado ser posible en nuestro tiempo con el recurso de la informática, el procesamiento de textos y el internet.

En el Aula Magna de la CBUP decodificamos muchos pasajes, y los alumnos se quedaban emocionados al ver el resultado. Con todo, el primero en tener dudas si sería posible hacer una edición decodificada de toda la Biblia, era yo mismo.

Ahora, permítaseme presentar el Nuevo Testamento completo. Y de la Biblia Hebrea o Antiguo Testamento tengo completo el texto decodificado desde Génesis hasta 2 Reyes incluido. En asunto de cuatro o cinco meses estará ya completa la Biblia y estará en internet al alcance de todos. Lo que tenemos ahora en disquete para vosotros es una muestra del material hecho hasta ahora para todos ustedes que quisieran ver cómo es.

* * *

Imagínese que Pedro no le dijo a Jesús “Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente”. Lo que le dijo fue: “Tú eres el Mesías, el Hijo del Dios viviente.” Y aún en las Epístolas, la palabra “Cristo” es, científicamente hablando, calco lingüístico del griego. En griego está bien, porque “Cristo” significa “el Ungido”. Pero se lo ha pasado al español mediante calco lingüístico, con el artículo y todo, y allí tienes, “el Cristo”, “un Cristo”, e inclusive frases despectivas, como señala John A. Mackay refiriéndose a la cultura y la literatura española, como que eso “no vale ni un Cristo”.

* * *

¡Que lindo es restaurar de la Biblia Hebrea de su carácter cristiano a su carácter hebreo!

En todos los Evangelios y también en todas las Epístolas, muchos no van a creer que hacer esto hubiera sido posible.

En parte había que ser valientes para hacer esto; no depender de nadie y no tener que rendirle cuentas a nadie. Los que me conocen saben que yo soy de origen presbiteriano, pero a mí no me controla nadie. Tampoco me financia nadie. En cuanto a mi capacitación, Dios ha provisto para todo.

Y es que si yo hubiera necesitado que otros pongan hombros conmigo, no hubiera avanzado en esta magna empresa. Pero solito he logrado avanzar, con el apoyo que me ha significado la emoción y el entusiasmo de mis alumnos en la California Biblical University of Peru (CBUP-VIRTUAL).

* * *

Para terminar, y antes de acceder a vuestra preguntas e interrogantes, quiero contarles de una experiencia muy, muy extraña que he tenido recientemente. La primera que he tenido en mi vida una experiencia de esta naturaleza.

En la mañana del miércoles de esta semana yo estaba hablando con el Dr. Caleb Castañeda mientras caminábamos rumbo al restaurant “La Choza Náutica”, especializada en cocina *gourmet* marina, y le decía algo que le he dicho también a la hermana Silvia Olano en otra ocasión. Le decía: “Yo he tenido experiencias con vivos y con muertos.” —Seguro que ustedes aquí presentes no han tenido ni tendrán jamás este tipo de experiencias con muertos, porque en un millón, uno puede tener espontáneamente este tipo de experiencias con muertos, y yo soy ese uno en un millón—.

Seguí diciéndole al Dr. Caleb Castañeda: “Yo he tenido experiencias con muertos, pocas, pero las he tenido. Pero con el Shapingo, con las fuerzas del mal, nunca. Y he llegado a la conclusión de que eso se debe a que el Shapingo me tiene miedo.” —Siempre

que hablo del Shapingo digo que el susodicho me tiene miedo. Me jacto, diciendo que es un mamarracho, y un montón de cosas más. Nunca he tenido, pues, ni el más pequeño roce con él—.

* * *

En la noche de ese día miércoles yo estaba durmiendo placenteramente en mi cuarto en mi hostel, la Hostal “Génesis”, en Breña. Y entra por la ventana un viento vibrando con fuerza, se acerca a mí y a la sábana la pliega contra mi cuello y empieza a ahogarme. Vi sus manos tratando de ahorcarme.

Y yo, pues, me parezco mucho a mis paisanos, allá en Celendín, cuando jalan su burra que se propuso echarles a perder su jornada. Ustedes saben que cuando la burra se propone pararse en seco, no hay manera de moverla adelante. Y se cuenta de un paisano mío que le dijo a su burra mientras la jalaba de la soga: “En fuerza me ganarás, ¡pero en talento, tas con tas!”

Así le digo yo mentalmente al Shapingo que intenta ahorcarme, como que me esfuerzo por libertarme de esa presión sobre mi cuello. Porque miedo no le tenía; pero me molestaba, me sofocaba. ¡Y le gané! ¡Le gané!

* * *

Bueno, dije: “Ahora sí quiero dormirme; tengo que recuperar mis fuerzas para el trabajo que me espera mañana desde temprano. Señor, ayúdame a dormir tranquilo.”

Me quedo dormido, y se repite. Pero esta vez ya no yo echado en la cama, sino medio erguido sobre mis rodillas sobre el colchón. Y me libero por segunda vez.

Entonces le dije al Señor mentalmente: “Manda, pues tu ángel, como dice tu Palabra: ‘El ángel de Jehová acampa alrededor de los que le temen y los defiende.’ ”

* * *

Después me quedo dormido con facilidad. Y luego, por tercera vez empiezan a ahogarme esas manos.

Pero, ¿saben qué pasó? Esa presión sobre mi cuello, fue remplazada por los brazos blancos, suaves, femeninos de una madre. No es un sueño erótico porque yo me sentí como un bebé pequeñito y me gustó que esos brazos tiernos formaran una especie de nido alrededor de mi cuello.

Y me desperté.

* * *

Yo me sentía turbado de toda esta experiencia, y al día siguiente hice que la Dra. Silvia Olano me comunicara con el Dr. Inmer Céspedes Alarcón, que sabe de estas cosas. El ha escrito sobre estas cosas su historia “El exorcismo de Nancy”.

El vino a mi hostel y examinó el cuarto, para ver si era un lugar pesado, y nada de eso.

Le pregunto: ¿Fue una pesadilla?

“Tampoco”, dice él. “La pesadilla viene una sola vez, no tres veces, ni tampoco ocurre en conexión con una oración a Dios expresada mentalmente entre fases.

Me dice: “Es el Shapingo que está tratando de estorbar lo que tú vienes haciendo. Porque él sabe que decodificar la Palabra de Dios equivale a su fin.”

El oró por mí, y poniendo su mano sobre mi hombro me dice: “No temas, hermano; esto no volverá a ocurrir.”

* * *

A mí esto me hace pensar si acaso lo que estoy haciendo y lo que ustedes están presenciando en esta noche, no tiene conexión con los últimos tiempos que preceden a la venida de nuestro Señor Jesús.

Es seguro que la gente de Israel va a apreciar lo que estamos haciendo. Los judíos de habla hispana van a leer la *Biblia Decodificada*, cuando evitarían a toda costa abrir cualquier otra Biblia cristiana.

¿Por qué digo esto? Porque cuando esté terminada la *Biblia Decodificada*, yo voy a viajar a Israel y la voy a presentar a las autoridades de mi Universidad Hebrea de Jerusalem y de la Biblioteca Nacional de Israel como mi ofrenda de agradecimiento por todo lo que han hecho mis maestros israelíes por mí durante mis estudios en Israel.

Esta es la *Biblia Decodificada* que ustedes pueden llevarse en disquete en esta noche. Gracias, hermanos.

Aplausos.

**LA VENIDA
DEL HIJO DEL HOMBRE
Por Moisés Chávez**

A continuación incluimos el texto completo de la homilía del Dr. Moisés Chávez en la Iglesia Evangélica Presbiteriana de San Agustín, en el distrito de Comas, Lima, el domingo 18 de febrero del 2018.

El Dr. Moisés Chávez es presentado por el Pastor Emanuel Solano Gosgot como que viene de muy lejos, desde Bolivia, y la congregación le da la bienvenida con un fuerte aplauso.

Y él empieza diciendo:

Buenos días, queridos hermanos, sí, estoy residiendo en Bolivia, pero yo soy peruano. Y en un viaje así de largo desde La Paz hasta mi ciudad natal, Celendín, me he debilitado bastante, pues ya tengo más de 72 años de edad. Y allá me he enfermado fuertemente de una gripe y fiebre que no me pasa todavía. Pero no quise cancelar este reencuentro con ustedes, queridos hermanos, y volverme a ver con el Pastor Emanuel Solano que es un paisano mío y un amigo muy especial, y compartir con ustedes la Palabra de Dios antes de viajar de regreso a casa. Mañana parto a casa, allá en la ciudad de La Paz.

Justamente, en la lectura que han tenido en el capítulo 3 del Evangelio de Marcos, en los versículos 24 al 37 está contenido el tema del cual quiero hablarles: La venida del Hijo del Hombre.

Hijo del Hombre es un título que asume con énfasis Jesús en su labor sacerdotal.

¿Les ha llamado la atención este título? Porque también aparece en los Evangelios su título, “el Hijo de Dios”. . .

Bueno, el título aparece primero en el libro de Ezequiel. A cada instante se le dice a Ezequiel, “hijo del hombre”, “hijo del hombre”, “hijo del hombre”. Sería bueno que ustedes alguna vez lean Ezequiel para darse cuenta de este hecho. Y es que Ezequiel había tenido contacto con extraterrestres, que no son hijos del hombre o hijos de Adam, o sea no son seres humanos. Ellos caben dentro de la categoría general de “ángeles”, porque aparecen al servicio de la agenda de Dios.

Entonces, así surge el énfasis en el título de “el Hijo del Hombre”. Y Jesús, pues, tiene estrecha conexión con el planeta Tierra, nuestro planeta, y con la raza humana, no sólo desde que nació sino por la eternidad.

El es como nosotros. Nació como nosotros. Creció como nosotros. El murió, resucitó como nosotros también resucitaremos. El subió al cielo y volverá, porque lo ha prometido. Una promesa que los evangélicos generalmente están olvidando: Que el Señor viene, y que yo quisiera hacerles recordar para que ustedes tengan plena conciencia de que puede ocurrir en cualquier momento.

* * *

Dice así la Palabra de Dios: “Entonces, en aquellos días, después de aquella tribulación, el Sol se oscurecerá y la Luna no dará su resplandor. Las estrellas caerán del cielo. . .”

Ojo. ¿Se acuerdan que nosotros tratamos en la vez pasada que estuve aquí de interpretar algunas expresiones de la Biblia que aparentemente están sobrentendidas, pero esconden su verdadera información? Les dije que una estrella chiquita como es el Sol, es un millón de veces más grandes que la Tierra. Si tomamos una vasija, así más o menos con medio metro de diámetro, ese sería el tamaño del Sol, mientras que a su lado la Tierra sería nada más del tamaño de una alverjita. Astronómicamente sabemos que la Tierra es una gota que ha salido del Sol y se ha solidificado. Ha sido lanzada esa gota, y al alejarse a la distancia en que se encuentra del Sol, 150 millones de kilómetros, esta gota incandescente se ha secado, y eso es la Tierra.

Entonces, ¿qué quiere decir que “las estrellas caerán del cielo”?

Se refiere a los asteroides que entran en la atmósfera que rodea la Tierra y la golpean fuertemente ocasionando grandes cataclismos. Casualmente, la palabra “asteroide” significa “algo parecido a una estrella”. Pero los asteroides son piedras. Algunas pueden ser pequeñas, como una piedra con la cual te tropiezas en la calle, y otras pueden ser del tamaño de una ciudad, o del tamaño de un país. Ya puedes imaginarte qué es lo que hay más allá de las nubes del cielo de Lima, que según un poeta, es del color de su panza de un burro.

El cielo de Lima nos impide, pues, ver las maravillas que hay más allá en el universo. Entonces a eso se refiere el texto bíblico, y eso es sumamente peligroso para la vida en nuestro planeta, que los asteroides, de una manera no común, anunciando ya la venida del Señor, comiencen a penetrar la atmósfera de la Tierra. Y cuando vienen se iluminan, porque al chocar en su gran velocidad con las moléculas de la atmósfera se encienden y se funden. Y pues, se ven como si fueran estrellas que caen.

Eso va a ocurrir, como dice el texto bíblico: “Y los poderes que están en los cielos serán sacudidos.” Aunque quizás no para destruir la Tierra, sino anunciando la venida del Hijo del Hombre, y pulverizándose antes de tocar la corteza terrestre.

Es la venida, pues, de aquel que aparte de ser Hijo del Hombre, un ser humano como nosotros, es también el Creador del universo.

Sigue diciendo el texto bíblico: “Entonces verán al Hijo del Hombre viniendo en las nubes con gran poder y gloria. Después enviará a sus ángeles y reunirá a sus escogidos de los cuatro vientos desde un extremo de la Tierra hasta el extremo del cielo.”

Luego viene la señal de la higuera, que es un símbolo nacional de Israel. Dice: “De la higuera aprended la parábola: Cuando su rama ya está tierna, así también vosotros, cuando brotan sus hojas, sabéis que el verano está cerca.”

* * *

¿Qué quiere decir esta parábola?

No entenderían, hermanos, este texto sin una explicación adecuada. Por eso se requiere que el texto de la Biblia sea estudiado en un plano que va más allá del ámbito de la iglesia. Pero en la iglesia se empieza.

Lo que significa esto de la higuera, que cuando se entenece o se ablanda su corteza y comienzan sus hojas a brotar y sus higos a crecer, sabed que el verano está cerca, es que

en el esquema que Jesús tiene del tiempo y la historia, el verano representa la última estación o la última fase de la historia.

El año empieza con otoño, sigue con el invierno, sigue con la primavera y culmina con el verano. E interesantemente en hebreo —por esto digo que estas cosas no se conocen en la iglesia— la palabra “verano” también significa “final” (en hebreo, *quets*).

* * *

Cualquier persona de Israel lo puede entender, porque está en su idioma. Pero ustedes quizás no entiendan. Y a veces nadie les explica. Y los comentarios bíblicos a veces no explican estas cosas que parecen tan evidentes. A estas señales de Israel se refiere Jesús diciendo: “Cuando estas cosas ocurran sabed que el *final* está cerca.” La venida de él está cerca.

Y aquí viene este hecho importante: Que la higuera ha reverdecido ya, y ha florecido ya: Es el Estado de Israel. Este año, 2018 se celebran 70 años de la creación del moderno Estado de Israel, el Estado más poderoso del mundo, a pesar de que es más chiquito que el departamento de Cajamarca.

¿Por qué?

Porque dentro del plan de Dios es su Estado de nuestro Señor Jesús, es su gente, es su país. Y a nosotros pues también nos ha cobijado dentro de esta gloriosa manifestación del poder de Dios en la historia.

¡No se imaginan cómo empezó Israel a reverdecir, y lo que es ahora! Por eso es que vale tanto de vez en cuando ir a visitar esa tierra. Los musulmanes dicen, “por lo menos una vez en tu vida ándate a la Meca”. ¡Cuánto más nosotros deberíamos ir por lo menos una vez en la vida a Israel. Si tienes algo de recursos, para que veas las cosas de cerca, en el terreno vé a visitar Jerusalem, la Ciudad del Gran Rey, la capital no sólo de Israel, sino la capital de Jesús el Mesías. No esperes el día en que tu alma va a ser llevada para presenciar su venida, si puedes tener esa experiencia antes también.

Jesús dice: “De cierto os digo, que no pasará esta generación”, esta generación del reverdecimiento de Israel, que es la generación nuestra. Porque si esto ha empezado hace 70 años con la creación del Estado de Israel en 1948, eso quiere decir que yo soy dos años mayor que el Estado de Israel. Es mi generación, la generación de usted. “No pasará esta generación hasta que estas cosas se cumplan. El cielo y la Tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán”, dijo Jesús.

* * *

Ahora yo quisiera que me acompañen a otra lectura bíblica en el libro de Hechos 1:6-14.

En el primer capítulo de Hechos se encuentra el relato de cuando Jesús asciende al cielo, de cuando él se va, prometiendo volver. Y dice así: “Por tanto, los que estaban reunidos le preguntaban diciendo: Señor, ¿restituirás el reino a Israel en este tiempo?”

Mira que ellos estaban pensando en el plano político. Los discípulos de Jesús, los apóstoles estaban pensando sólo en el plano político. El les respondió: “A vosotros no os toca saber ni los tiempos ni las circunstancias que el Padre dispuso por su propia autoridad. Pero recibiréis poder del Espíritu Santo, cuando haya venido sobre vosotros, y me seréis testigos en Jerusalem, en toda Judea, en Samaria y hasta lo último de la Tierra. Después de

decir esto, y mientras ellos le veían, él fue elevado y una nube le recibió ocultándole de sus ojos. Y como ellos estaban con la vista fija en el cielo mientras él se iba. . .”

* * *

Estamos ante un momento conmovedor; el escenario es Jerusalem, en el Monte de los Olivos.

El ver que desaparece aquel en quien tenían ya arraigada toda su existencia. . . Pueden ustedes imaginarse las lágrimas al ver que estas cosas ocurrían, lágrimas mezcladas con alegría también.

Y como ellos estaban con la vista fija en el cielo mientras él se iba, dos hombres vestidos de blanco se presentaron junto a ellos. Se interpreta esto como que eran ángeles. Pudieron también no haber sido ángeles. A lo mejor eran galileos.

Pero se interpreta que eran ángeles, de esos que tienen la capacidad de presentarse como seres humanos, e inclusive aceptan que les lleves a tu casa y les invites tamales. Pero hay otros ángeles que no tienen esa naturaleza. Digamos que eran ángeles.

Y les dijeron: “Hombres galileos, ¿por qué os quedáis de pie mirando al cielo? Este Jesús que ha sido tomado arriba al cielo, vendrá de la misma manera como le habéis visto ir al cielo.”

* * *

Por dos mil años esta historia ha sido interpretada al pie de la letra, en el sentido de que Jesús subió hasta cierta altura para luego ser recibido en la inmensidad del universo, hasta que surgió en Escocia un hombre llamado Thomas Torrance, un académico presbiteriano que llegó a ser el mentor del Dr. John E. McKenna, el fundador de nuestra Universidad, la California Biblical University of Peru (CBUP). El escribió un libro que se intitula, *Contingencia Divina* (inglés: *Divine Contingence*), o sea lo que ocurre o no ocurre, o puede ocurrir o puede no ocurrir en el plano divino. No es contingencia humana sino contingencia divina.

Thomas Torrance dice lo siguiente: “Para pasar de la dimensión de la inmanencia a la dimensión de la trascendencia —que es la existencia de Dios aparte de su universo que ha creado, en la eternidad donde no existe espacio ni tiempo—, no tenía Jesús que ser levantado hasta cierta altura y una nube ocultarle.”

Para pasar de la inmanencia —de estar dentro de su universo que ha creado, y no sólo dentro de su universo sino dentro de Israel que es el pueblo que ha escogido, y no sólo dentro de Israel, sino al lado de todos los suyos, los que creemos en él—, no tenía que ser ocultado por una nube, porque dicho sea de paso, la visión del cielo que nosotros tenemos es una ilusión óptica. Parece que fuera una bóveda, la bóveda celeste, decimos, pues “celeste” significa “del cielo”. Esa ilusión óptica se debe a que la Tierra tiene una atmósfera que le rodea.

No tenía que ocurrir necesariamente de esa manera, sino simplemente pasar de inmanencia a trascendencia. Tampoco tenía que venir a la Tierra y entrar en ella naciendo como todos nosotros nacemos, de una mamá, sino simplemente entrar.

* * *

Este Torrance dijo algo más que revolucionó los estudios de teología. Dijo que Dios es immanente, que está dentro de su universo, y es trascendente, o sea que está aparte de su universo que ha creado, simultáneamente.

Esto da respuesta a la interrogante que muchos evangélicos se hacen: ¿Cómo es que murió? Y si murió realmente o si murió en apariencia.

Dios puede hacer todas estas cosas. Pero, ¿por qué subió de la manera descrita? ¿Por qué vino de la manera como vino y por qué se fue de la manera como se fue?

Los rusos, cuando interpretaban en el Evangelio de Juan las palabras de Jesús: “Vosotros sois de abajo, yo soy de arriba”, “yo he descendido del cielo”. A cada rato decía así Jesús y continuaba diciendo: “Después me voy a volver a donde estuve y de donde vine”.

Los rusos ateos —porque esto ocurrió en los tiempos de la Unión Soviética en que el ateísmo era un dogma, ahora los rusos son más cristianos, y algunos de ellos más evangélicos que nosotros— decían: “Ah, es que Jesús era extraterrestre y descendió a la Tierra en su nave espacial.”

Un Dios immanente y trascendente tampoco requiere de nave espacial.

* * *

Entonces, ¿por qué ocurrieron las cosas como ocurrieron?

Ocurrieron así para que nosotros, seres humanos limitados, lo veamos con nuestros ojos y lo entendamos. Después de todo, el planeta Tierra está en el cielo. Desde Júpiter una sonda espacial la fotografió a la Tierra, y la Tierra se veía en el cielo como una lucecita del tamaño de la luz con que la hermana aquí me está enfocando los ojos. Hermana, enfóqueles a los presentes para que prueben lo duro que es esta tortura. Así, como su lucecita, así se ve la Tierra desde Júpiter, que es otro planeta del Sistema Planetario Solar.

Es por la gracia divina que Jesús quiere que nosotros le veamos y le entendamos. De otro modo no podríamos nosotros entender a Dios jamás. No podríamos entender a Jesús jamás si no fuera porque las cosas ocurrieron de la manera como ocurrieron, incluidos la profecía y el cumplimiento profético.

* * *

Y cuando él vuelva, y entre por la Puerta de Oro al témenos o área sagrada del Templo en Jerusalem. . .

No hay templo ahora, pero la palabra “templo” significa “casa”, y el Monte Moriah es su casa, su morada que él ha escogido en la Tierra. Cuando vuelva a su morada, pues le vamos a ver con toda reverencia cubierto de tu *talit*. Y se me hace a mí que su talit va a ser el mismo talit que inspiró y dio origen a la bandera de Israel cuando surgió el Estado de Israel como cumplimiento profético hace 70 años; del mismo diseño y del mismo color, quiero decir. Su talit es su manto ritual, su manto de oración, el manto con que se cubre un judío para orar.

* * *

Nuestro hermano Caleb Castañeda, ayer ha comprado una bandera de Israel para llevarla de regalo a su iglesia. Hay iglesias evangélicas, mayormente pentecostales, que tienen su bandera peruana a un lado y su bandera de Israel al otro lado de la plataforma sagrada. Y los israelíes se han enterado de eso y se alegran, se alegran que haya gente que les ama incondicionalmente y se identifican con ellos, que también es la razón por la cual nosotros los evangélicos seguimos existiendo en la historia y no hemos desaparecido en medio de la gran apostasía que ha sido profetizada.

Los evangélicos somos, pues, sionistas. Si algún evangélico no es sionista es un evangélico anormal. Por eso les digo que yo tengo la intuición de que Jesús va a aparecer cubierto de su manto ritual, como esta bandera que ha comprado nuestro hermano Caleb Castañeda para su congregación.

* * *

Yo le dije a él: “Préstame tu bandera, porque para hacer más comunicativo este mensaje pues sería lindo traerles y mostrarles la bandera de Israel.”

Fíjense, la bandera de Israel es básicamente un manto para orar. A mí me ha impresionado el precio en que lo ha conseguido. Estoy admirado de ello. A ver díganme si no impresiona esto. ¡Fotos! ¡Fotos! Quizás en la iglesias presbiterianas no se permitiría esta identificación así abierta con Israel, pero en las iglesias pentecostales esto no es una novedad.

Yo visité Chile hace algunos años, y fíjense, los evangélicos chilenos son tan numerosos e influyentes que han logrado del Estado chileno obtener un día feriado, el Día de los Evangélicos. Y en todas las ciudades desfilaron con sus banderas de Chile y sus banderas de Israel. Yo estaba allí presenciando el desfile con mi amigo Abraham Kukierman, que estudió conmigo en la Universidad Hebrea de Jerusalem. Él era profesor del Colegio Boliviano Israelita (CBI) donde estudió mi hija, y habíamos ido a Arica en el viaje de la Promoción, él como Profesor del Curso y yo representando a los padres de familia. Y le dije a Abraham Kukierman: “¿Y qué opinas, al ver esto? ¿Qué opinas de esta gente que no es de Israel, desfilando con la bandera de Israel?” Y él me dijo: “¡Que lindo! ¡Que lindo!” Esa fue su reacción.

* * *

Los israelíes jamás habían prestado atención al hecho real de que los evangélicos existimos, aunque en algunos lugares está desapareciendo la iglesia evangélica a causa de la apostasía, hasta el punto de que algunos sociólogos pensaban que cuando venga Jesús los evangélicos ya habrán dejado de existir. Y justamente una nación con gran población evangélica, hoy por hoy la nación más poderosa del mundo, ha reconocido en este año a Jerusalem como la capital de Israel, contra muchas naciones en la Organización de Naciones Unidas (ONU). Una sola nación, pero si hacemos una ecuación de Estados Unidos y las demás naciones, en muchos aspectos las sobrepasa en poderío y en gloria. Y eso se debe, precisamente, a haber prestado atención a las promesas de Dios en su Santa Palabra.

Todas estas cosas van a ocurrir pronto, y les aconsejo que se concentren en el estudio de las profecías y de las promesas del Señor respecto de su pronta venida. Esto

conlleve un aspecto ético: El apóstol Pedro dice: “Ved, cuidad la manera como debéis vivir, teniendo en cuenta que la venida del Señor está cerca.”

Podría ocurrir ahora en cualquier momento, porque todas las profecías ya se han cumplido. Que Dios les bendiga y les haga recordar estos hechos. Gracias.

**EL SOLIDO FUNDAMENTO
DE UNA NUEVA FAMILIA
Por Moisés Chávez**

A continuación incluimos en MISIONOLOGICAS 24 el texto completo de la homilía del Dr. Moisés Chávez en la Iglesia Bíblica “Yiréh” de Zárate, San Juan de Lurigancho, que pastorea el Pastor Teodoro Huamán Chillcho. Esto ocurrió en el atardecer del domingo 18 de febrero del 2018.

Esta reflexión fue concebida originalmente para los jóvenes de esta iglesia, pero finalmente fue dirigida a toda la congregación.

El Dr. Caleb Castañeda, oficial de dicha congregación que le invitara, introdujo al Dr. Moisés Chávez, y pidió recibirle con un fuerte aplauso.

Y el Dr. Chávez dijo. . .

* * *

Esta es mi última actividad en el Perú antes de volver a casa en Bolivia, donde resido con mi familia. Vine para diferentes actividades en el Perú, pero también para descansar del trabajo de la computadora día y noche en la edición de la *Biblia Decodificada*. Y viajé a visitar a mi familia en el norte del país, en Celendín. Pero allí adquirí una fuerte gripe; ese tipo de gripe, no sé si ustedes han experimentado, una gripe que se llama “chanchahuesos”, con alta fiebre y dolores en todo el cuerpo. Pero ya estoy acabando mis actividades en Lima y mañana es el día de mi viaje de regreso a casa.

Imagínense, pues, a mis 72 años, venirme desde La Paz, Bolivia, hasta Celendín en el norte del Perú. Eso, pues, maltrata. Y luego regresar a casa. Pero gracias a Dios, he podido cumplir fielmente con todas las actividades para las cuales vine. Ya me recuperaré en casa.

* * *

Esta visita a vuestra congregación es, pues, la última actividad que tengo programada en el Perú. Y me alegra conocer esta congregación que tiene un nombre hebreo tan hermoso, que significa, “el Señor proveerá”. Y lo tiene, como estoy viendo, escrito en perfectos caracteres hebreos.

Todo en vuestra congregación revela que hay una estrecha conexión entre las iglesias evangélicas, en especial las iglesias pentecostales, y el Estado de Israel. Yo he vivido muchos años allá en Israel, y a los israelíes no les importaba un bledo los evangélicos o los pentecostales. Que existan o no existan, son cristianos como los demás cristianos que a lo largo de dos mil años han tenido una actitud hostil respecto de Israel. Pero ahora es diferente. Ahora, gracias a su poder electoral fuerte de los evangélicos en Estados Unidos, este país ha sido el primer país en reconocer, después de setenta años que existe el Estado de Israel, a Jerusalem como su capital.

Esto se debe en gran parte a ese cariño que nosotros tenemos, a esa identificación que tenemos con Jesús, nuestro Señor, que es israelí; y también con la Biblia, la Palabra de Dios que nos viene de Jerusalem; y también con los planes y objetivos de Dios a través de

la historia, los mismos que están llegando a su culminación en nuestro tiempo. Por eso esta reflexión que traigo para ustedes se reviste de un valor tan especial.

* * *

Abran sus Biblias en el Evangelio de Mateo, en el capítulo 7, a partir del versículo 21 y hasta el versículo 29. Este pasaje empieza diciendo: “No todo el que me dice Señor, Señor, entrará en el Reino de los Cielos, sino el que hace la voluntad de mi Padre que está en los cielos.”

El Reino de los Cielos es la dimensión donde la voluntad de Dios se cumple plenamente, así como en la inmensidad del universo. Porque la palabra “cielo” en la Biblia significa “universo”.

La bóveda celeste o bóveda del cielo, que nosotros vemos —en Lima ni siquiera la vemos debido a la gran cantidad de niebla que nos cubre. Pero en la sierra parece una inmensa bóveda—. Esta bóveda celeste es en realidad una ilusión óptica debido a que la Tierra está cubierta con una atmósfera. Y “cielos”, un término que es un plural de intensidad, significa el universo.

De boca podemos decir, “Señor, Señor”. Pero no tenemos conexión con el Reino de los Cielos sino sólo cuando hacemos la voluntad de Dios. Los cielos son la dimensión donde la voluntad de Dios se hace plenamente, como lo expresa Jesús en la oración que nos enseñó a orar: “Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu Nombre.” Y luego viene esa conexión que hay entre hacer la voluntad de Dios en la Tierra como en el cielo, en el resto del universo.

* * *

Seguimos leyendo. “Muchos me dirán en aquel día, Señor, ¿no profetizamos en tu nombre, en tu nombre no echamos demonios, y en tu nombre no hicimos muchas obras poderosas?” Entonces yo les responderé: “Nunca os he conocido; apartaos de mí hacedores de maldad.”

Tengan mucha prudencia, mucho cuidado. Muchos que hacen milagros y echan demonios no tienen ninguna conexión con él.

Sigamos leyendo: “Cualquiera pues que me oye estas palabras y las hace será semejante a un hombre prudente que edificó su casa sobre una peña. Y cayó la lluvia, y vinieron torrentes, soplaron vientos y golpearon contra aquella casa, pero ella no se derrumbó, porque se había fundado sobre la peña. Pero todo el que me oye estas palabras y no las hace, será semejante a un hombre insensato que edificó su casa sobre la arena. Y cayó la lluvia, vinieron torrentes y soplaron vientos y azotaron contra aquella casa y se derrumbó y fue grande su ruina. Y aconteció que cuando Jesús terminó estas palabras las multitudes estaban maravilladas de su enseñanza, porque les enseñaba como quien tiene autoridad y no como los escribas.”

Cuando Jesús dice, “el que me oye estas palabras y las hace”, “estas palabras” se refiere a lo que nosotros llamamos generalmente “el Sermón del Monte”.

* * *

Ahora bien, ¿qué es el Sermón del Monte? ¿Es de veras un sermón? ¿Es un discurso? ¿Qué es, en realidad?

Dos mil años han pasado. Los debates acerca de qué es no han llegado a buen puerto. Pero yo les voy a revelar qué es, pero para ello ten presente, toma en cuenta que Jesús subió a un monte.

Se le conoce como el Monte de las Bienaventuranzas. Y al hacer esto, él estaba escenificando su manifestación en el Monte Sinaí cuando fue dado el núcleo de la Toráh, la palabra de Dios, que nosotros llamamos la Biblia. La Toráh son las instrucciones divinas para un pueblo libre de la esclavitud del pecado.

Subió entonces a un monte para escenificar lo que ocurrió en el Monte Sinaí. A continuación hizo una reformulación de la Toráh, un comentario. “Mas yo os digo”, decía. “Esto es lo que se ha dicho, esto es lo que se ha enseñado, pero yo os digo.”

* * *

En realidad, Jesús hizo algo más que el lector generalmente no se da cuenta cuando lee este pasaje, porque la Biblia que algunos creen que ya se la saben de memoria. . . La Biblia tiene algunos estratos de comunicación que ni se lo imaginan. Lo que él hizo en aquel monte junto al Mar de Galilea fue dar la Toráh, dar la Ley, porque él es el mismo que ha hecho el universo, y el que dio la Toráh en el Monte Sinaí por medio de su Santo Espíritu.

El vino, aquí a la Tierra para nacer como todos nosotros nacemos, y pasar 33 años en medio de nosotros. A esto llaman los teólogos, “la Gran Teofanía”, la presencia y manifestación divinas en medio del pueblo de Israel que no le comprendió ni le aceptó, y también en medio de toda la raza humana.

El está dando la Toráh, y mostrando de esta manera, no abiertamente, su naturaleza real, quién es realmente él. El que vino del cielo, el que ha descendido. Y que les decía a los judíos: “Vosotros sois de abajo; yo soy de arriba Yo voy a subir de nuevo arriba.”

Los rusos ateos pensaban que Jesús era un astronauta que había venido a la Tierra en una nave espacial. Eso es lo que pensaban. Pero nosotros que le conocemos sabemos que él es el mismo que hizo los cielos y la Tierra.

* * *

Y en este punto Jesús concluye su enseñanza con estas palabras tan interesantes que hemos leído y que lo ponen a él a la cabeza de una larga tradición de enseñanza rabínica autoritaria allá en Israel en que destacan principalmente los profetas; una tradición que se conoce como tradición sapiencial.

La palabra “sapiencial” se relaciona con la palabra “sapiencia” o “sabiduría”. El movimiento sapiencial fue un movimiento en Israel que juntaba a muchos jóvenes alrededor de los grandes maestros o *rabanim* que es el plural de rabí en hebreo.

¿En qué sentido se conecta Jesús con esa tradición? En la manera cómo utiliza los términos que la tradición sapiencial en Israel utilizaba. El dice: “Cualquiera que me oye estas palabras y las hace será semejante a un hombre prudente. . .”

Lamentablemente la palabra en español, “prudente”, no traduce claramente el término sapiencial que Jesús utilizó. Lo que Jesús dijo es: Será semejante a un hombre sabio.

Y el que no las hace será semejante, ¿a un qué? En nuestras Biblias dice “será semejante a un hombre insensato. Pero, ¿qué significa insensato? ¿Acaso la palabra “insensato” traduce adecuadamente el término sapiencial que utilizó Jesús?

Claro que significa lo contrario de “sabio”.

También se recurre a la palabra “necio”. Pero un necio es también un niño que no para de llorar. . .

* * *

Se ha traducido, entonces, con palabras que no tienen conexión con el movimiento sapiencial. En hebreo este par de palabras son fuertes; créanme que son muy fuertes. El sabio, por un lado y por otro lado el contraste, el “malvado”, pero una mejor traducción es el “imbécil”. Sólo que no la usamos porque esta palabra choca con nuestra sensibilidad de evangélicos. Sin embargo, esa es la palabra que traduce correctamente a la palabra aramea *sájla*. Es la persona a quien no se le da la gana actuar de acuerdo con las instrucciones divinas dadas en la Toráh o la Palabra de Dios.

Y aquí nosotros miramos lo que pasa con un hombre sabio por un lado, que edifica su casa sobre la peña de acuerdo con las normas de la sabiduría y de la ecología. Edifica sobre la peña, no al borde de los ríos, donde vienen los huaicos y arrastran con todo. Edifica en un lugar adecuado para vivir, ¿por qué? Porque esa será su casa, y allí va a vivir su familia.

El otro, actuando al estilo “qué me importa”, edifica sobre la arena yendo en contra de las pautas de la ecología o de la preservación ambiental, y ocurrió lo que ocurrió.

* * *

Cuando yo era pequeño asistía a las Escuelas Bíblicas de Vacaciones. Conservo una foto de aquello. Y esa foto me hace recordar lo que ocurrió en esa Escuelita Bíblica de Vacaciones.

Las maestras pusieron una mesa grande, y en un extremo de la mesa pusieron al hombre sabio edificando su casa, y en el otro extremo pusieron al imbécil. Y pues nos mandaron las maestras a buscar palitos, piedritas, tierrita, cualquier cosa de los alrededores, de los jardines, para hacer algo lindo. Recuerdo que con una lata vacía de portola hicimos un estanque de agua lindo junto a la casa del sabio, bordeado con pastito. Era una cosa muy bonita.

Al otro lado de la mesa estaba la casa edificada sobre arena. Y en un momento las maestras comenzaron a remecer la mesa, y a los niños nos decían: “¡Sopla, sopla!” —Eso era el viento—. Y una maestra vino detrás de nosotros con una regadera e hizo llover encima de la mesa.

Era emocionante ver aquello, y por supuesto, la casa edificada sobre la roca sobrevivió la embestida, y la casa edificada sobre la arena quedó deshecha.

* * *

Los padres de familia estaban presentes para vernos participar en la velada de clausura y escucharnos cantar la canción alusiva basada en esta enseñanza de Jesús, que aprendimos a cantar con mímica y lenguaje corporal, un tanto exagerado:

*El hombre SABIO
su casa construyó.
Sobre la roca
él edificó.
Llovió a torrentes
y se inundó,
¡y la casa firme quedó!*

*El hombre IMBECIL
su casa construyó.
Sobre la arena
él edificó.
Llovió a torrentes
y se inundó,
¡y la casa se cayóooooooooooooooooooooo!*

* * *

Aquella experiencia imborrable me hace pensar que si hemos de construir algo de impacto generacional tendrá que ser sobre el fundamento sapiencial, es decir, sobre el fundamento de la sabiduría bíblica, la sabiduría que enseña la Biblia. Ignorar el aporte directriz de la literatura sapiencial de la Biblia equivale a construir sobre la arena.

Me gusta mucho la versión francesa de la Biblia del Dr. Luis Segond. En 1 Reyes 3:12 el Señor le habla al rey Salomón y le dice: “Yo te daré un corazón SABIO E INTELIGENTE (*un cœur sage et intelligent*), tal como no ha habido antes de ti otro como tú, ni después de ti se levantará otro como tú” —en otras versiones de la Biblia dice “entendido” en lugar de “inteligente”, como lo tiene la *Biblia Decodificada*—.

Decirle a alguien que lo que hace no es SABIO E INTELIGENTE tiene un enorme potencial para hacerle modificar su conducta, antes que simplemente callar y dejar que siga actuando mal.

* * *

Lamentablemente, los evangélicos nos hemos quedado con la analogía o la ilustración de la casa, nada más. Cuando en realidad hay algo más en el fondo.

Si ustedes supieran un poquitito de hebreo sabrían que la palabra “casa” en hebreo es *bet*. Si digo en hebreo la casa del rey, me refiero a su palacio. Si digo la casa de Dios me refiero al templo. Si digo “la casa de David” me refiero a la familia de David, o a su dinastía real. Tiene varios usos esta palabra.

Cuando Josué dijo “Yo y mi casa serviremos al Señor”, estaba diciendo “Yo y mi familia serviremos al Señor”.

Dejemos, pues, por el momento la analogía de la casa, y pasemos a su significado de fondo, referente a la familia, a la familia evangélica.

* * *

Nuestro hermano Caleb Castañeda me había hablado originalmente que yo habría de hablar sólo a los jóvenes y señoritas de esta iglesia. Por esto yo traje estos temas que han servido para toda la congregación, aunque están dirigidos especialmente a los jóvenes y a las señoritas. Y tengo mucha alegría que haya también niños presentes. Yo no sabía que se trataría de un culto regular. Pero esta es una gran oportunidad para hablar también a los niños y a los padres acerca de este enfoque más profundo de la Palabra de Dios.

Aquí veo presentes jovencitas y muchachos en edad casadera. Seguramente ya están enamorando. Están pensando ya en formar su hogar. ¡Y qué mejor que formar ese hogar fundado en las palabras o enseñanzas de Jesús, en la Palabra de Dios.

* * *

Pero creo que vale también enfocar el contraste negativo.

Cuando llegué a Lima después de mi viaje al norte, ya fueron bajando algunos viajeros en Ventanilla, otros en la Plaza Norte. Y adelante quedé yo solo, y hacia el fondo del bus había una familia entera: La abuelita, la mamá, los niños. Y había entre ellos un niño de cinco o seis años de edad que venía diciendo en voz alta de su abuelita presente: “¡Mi abuelita consume marihuana! ¡Ja ja ja ja ja! ¡Mi abuelita consume marihuana!” Y hablaba en los términos exactos de la prensa, de los periódicos. Decía con jactancia: “¡Mi abuelita es narcodependiente!” Y la mamá del niño, se reía: “¡Ja ja ja ja ja!” Y los demás niños se reían sin parar.

Después vino el tramo de la Plaza Norte al terminal en el centro de Lima. Entonces el niño inclusive daba su propia evaluación de las cosas: “Sí”, decía, “la marihuana ella la consume para relajarse”.

Observa el lenguaje en boca de un niño de unos seis años. Se nota que es imitación de los términos usados por los mayores en su familia. El estaba repitiendo lo que escuchaba en casa.

* * *

Al comienzo yo pensaba: “Ya se va a cansar. Ya se va a callar este mocoso.” Porque hasta su voz infantil se hacía odiosa y tediosa. Pero no se callaba.

Tampoco miré para atrás para ver si estaba allí algún papá, algún tío, alguna otra persona mayor aparte de la abuela y de la madre y los niños. Pero no me pude aguantar y di la vuelta y les dije: “Este niño, al paso que vamos, va a ser drogadicto a corta edad.”

Y se quedaron todos callados, completamente callados hasta llegar al terminal.

Es posible que yo haya salvado una vida allí, con esa intervención.

* * *

Hermanos, no pensemos sólo en una casa, nada más. Sino pensemos en nuestra familia y qué tipo de fundamento vamos a dar a nuestra familia que vamos a fundar o a nuestro hogar que ya está formado. Esto está en el objetivo central de nuestro Señor Jesús.

Estas son cosas lindas que nosotros derivamos del enfoque sapiencial de la Palabra de Dios; un enfoque que a veces ha sido desvirtuado, un énfasis que ha sido anulado a lo largo de siglos y de miles de años. Esto nos lleva a nosotros a dedicarnos al estudio de la Palabra de Dios no sólo en el nivel de iglesia. Eso está bien para empezar; pero la Biblia tiene mucho más que darnos si nosotros nos hemos capacitado para poderlo recibir. Tenemos, pues, por delante una gran aventura que se llama “la aventura de la reflexión teológica”.

* * *

Para terminar, les tengo una sorpresa: Nuestro hermano Caleb Castañeda ha comprado un regalo para esta iglesia, un regalo sumamente valioso para esta congregación.

El Dr. Caleb Castañeda ha comprado para esta congregación una bandera de Israel. La bandera de Israel se inspiró hace setenta años en el manto ritual que se colocan los judíos en el momento de orar o de leer y reflexionar en la Toráh, la Palabra de Dios. Ese manto ritual se llama en hebreo *talit*.

El hermano Caleb me dijo en cierta ocasión cuando Pablo le dice a Timoteo “no te olvides de traer el manto que dejé en casa de fulano, en tal sitio.” El dice: “Caramba, lo han traducido algunos como “capa” o “capote”. Y de ello ha surgido el chiste de que Pablo en realidad era torero, porque algunas ediciones de la Biblia dicen “no te olvides de traerme el capote, y olé.” Y “capote” le llaman en España a la capa de torear.

* * *

Sin duda Pablo se refería a su talit, y a partir de esta intervención del Dr. Caleb Castañeda, en la *Biblia Decodificada* pondremos talit en lugar de “manto”. El talit contiene en sus cuatro extremos borlas que en total contienen 613 flecos, que representan los 613 mandamientos de la Toráh, las Escrituras.

En el talit se inspiró la bandera de Israel. ¡que admirable! Como que la vida nacional de Israel se fundamenta en la oración, en la cercanía a su Dios.

Los *rabanim*, los grandes maestros de Israel, se portaban con reverencia ante el Dador de la Palabra y se cubrían con el talit en el momento de su lectura y de la adoración. De modo que yo me imagino a Jesús, allí en el Monte de las Bienaventuranzas, hablando todas estas palabras entre las cuales está incluida también la oración que nos enseñó el Señor, que empieza con las palabras: “Padre nuestro. . .”

* * *

Yo me lo imagino a él cubierto con su talit, con todo respeto a las tradiciones y la cultura de Israel. ¿Y quieren ver cómo se vería Jesús?

Este es el obsequio de Caleb Castañeda: ¡La bandera de Israel! ¡Qué linda!

Se vería así Jesús en el momento de su enseñanza en el monte y de la entrega de la Toráh del Señor; de la ampliación de sus instrucciones para quienes son ciudadanos del Reino de los Cielos.

[El Dr. Chávez se cubre con la bandera de Israel y causa gran impacto en la congregación]

* * *

Es posible, todavía, que este último pasaje del Sermón del Monte en que hemos reflexionado tiene mucho más todavía para enseñarnos. Pero para esta tarde esto basta, y que nuestras vidas de manera personal, de manera familiar, de manera comunitaria, de manera eclesial y de manera nacional estén fundamentadas en la Palabra de Dios.

¡Que Dios les bendiga queridos hermanos!

Esta bandera se queda acá. En ocasiones especiales es algo que va infundir alegría en vuestra congregación.

La foto que sigue es de la Escuela Bíblica de Vacaciones celebrada en la Iglesia Evangélica Presbiteriana de Celendín. Moisés Chávez es el cabezón con camisa a cuadros, en la segunda fila, a la izquierda.





**LA BIBLIA DECODIFICADA DEL DR. MOISES CHAVEZ
Y EL GRAN PBI – PROGRAMA BIBLIOTECA INTELIGENTE**



BIBLIOTECA INTELIGENTE

[Biblioteca Inteligente] [Biblia Decodificada] [Biblia KJV] [Separatos Académicas] [Antologías de Historias Cortas] [Estudios Universitarios] [Contacto]

BARRA AZUL DE ENLACES

www.bibliotecainteligente.com

PAGINA WEB DE MOISES CHAVEZ Y DE LA CBUP

¡UNA BIBLIOTECA GRATIS PARA TI!



Abrela escribiendo su nombre o usando el Código QR de Acceso Inmediato, y en el enlace "Inicio" diviértete con "El Changuito de la Biblioteca Inteligente" y conoce a tu Host y a su Esposa en el video-clip "Caminando por la Vida".

Luego ingresa al enlace "Biblioteca Inteligente" y disfruta el Album de Fotos Siprallas.

Luego ingresa al enlace "Antologías de Historias Cortas" y ¡a todo lo demás!

¡Diviértete y comparte con tus amigos y con tus enemigos!



¡Caminando por la Vida!



EL GRAN PBI
LA BIBLIOTECA INTELIGENTE EN
EL GRAN PBI

- Instale su programa EL GRAN PBI en su computadora o en su teléfono móvil.
- Vea el Album de Fotos Siprallas en el volumen BIBLIOTECA INTELIGENTE.
- Acceda a los libros de la *Biblia Decodificada* y a sus Volúmenes Auxiliares.
- Acceda a los volúmenes sobre Ciencias Bíblicas en las Series de Antologías.
- Disfrute de 1.500 Historias Cortas llenas de humor en las Series de Antologías.
- Disfrute en especial el Volumen 15 de la Serie SHILICOLOGIA.
- Disfrute de los volúmenes traducidos en la Serie TRADUCCIONES.
- Acceda a las publicaciones del Centro de Estudios Bíblicos "Casiodoro de Reina" (CEBCAR) y de la California Biblical University of Peru (CBUP) en el volumen, ESTUDIOS UNIVERSITARIOS.
- Disfrute de EL GRAN PBI en su formato siempre ACTUALIZADO.

El programa informático ex-internet EL GRAN PBI (Programa Biblioteca Inteligente)
 NO REQUIERE DEL INTERNET como la página web. Consulte a cebcarcbup@gmail.com